

LA CONVERSAZIONE
QUOTIDIANA

意大利语 生活会话

陈师兰 编著



上海外语教育出版社

INDICE 目录

I. ANAGRAFE, INTERESSI, PASSATEMPI

身份、兴趣爱好与消遣

| | |
|---|----|
| 1. Cognome e nome 姓名 | 1 |
| 2. Età 年龄 | 2 |
| 3. Nazionalità 国籍 | 4 |
| 4. Lingue 语言 | 5 |
| 5. Indirizzo 地址 | 9 |
| 6. Professione e lavoro 职业与工作 | 11 |
| 7. Religione 宗教 | 16 |
| 8. Carattere 性格 | 18 |
| 9. Aspetto 外表 | 19 |
| 10. Interessi e passatempi 兴趣爱好与消遣 | 23 |
| 11. Povertà, ricchezza, avarizia 贫困、富有、 吝啬 | 25 |

II. LA VITA FAMILIARE

家庭生活

| | |
|------------------------------------|----|
| 1. Famiglia e parenti 家庭与亲戚 | 28 |
| 2. Fidanzamento e matrimonio 订婚与结婚 | 30 |
| 3. Gravidanza, parto 怀孕与分娩 | 31 |
| 4. Separazione, divorzio 分居与离婚 | 32 |

III. I SENTIMENTI

感情

| | | |
|---------------------------|-------|----|
| 1. Preoccupazione e paura | 担忧和害怕 | 33 |
| 2. Tristezza e gioia | 悲伤和喜悦 | 35 |
| 3. Ira | 发怒 | 36 |
| 4. Indifferenza | 无所谓 | 37 |
| 5. Impazienza | 不耐烦 | 38 |
| 6. Antipatia | 反感 | 39 |

IV. LE RELAZIONI TRA LE PERSONE

人际交往

| | | |
|---------------------------------|-------|----|
| 1. Formule di saluto | 问候用语 | 41 |
| 2. Le presentazioni | 介绍 | 43 |
| 3. Auguri, congratulazioni | 祝愿与祝贺 | 46 |
| 4. Ringraziamenti | 感谢 | 47 |
| 5. Visite e ricevimenti | 访问与接待 | 48 |
| 6. Saluti | 告别 | 52 |
| 7. Inviti | 邀请 | 54 |
| 8. Consenso, rifiuto | 同意与拒绝 | 55 |
| 9. Appuntamenti | 约会 | 58 |
| 10. In caso di ritardo | 迟到 | 59 |
| 11. Cercando un indirizzo | 问路 | 60 |
| 12. Vergogna | 羞耻 | 65 |
| 13. Tutto sul litigio | 争吵 | 66 |
| 14. Rimprovero, malcontento | 责备与不满 | 66 |
| 15. Le nostre scuse | 道歉 | 67 |
| 16. Espressioni consolatorie | 安慰用语 | 68 |
| 17. Negazione e giustificazione | 否认与辩解 | 69 |

V. IL TEMPO E IL CLIMA

时间与气候

| | | |
|--------------------------------|---------|----|
| 1. Secolo | 世纪 | 71 |
| 2. Anno | 年 | 72 |
| 3. Mesi, settimane, giorni | 月、星期、日 | 74 |
| 4. Ore | 小时 | 78 |
| 5. Stagioni | 季节 | 81 |
| 6. Il bello e il cattivo tempo | 好天气与坏天气 | 85 |
| 7. Le nuvole e la nebbia | 云和雾 | 86 |
| 8. Il vento e la pioggia | 风和雨 | 87 |
| 9. Il tuono e il fulmine | 雷电 | 90 |
| 10. La neve | 雪 | 91 |
| 11. Cambia il tempo | 天气变化 | 92 |
| 12. La temperatura | 气温 | 93 |

VI. LA POSTA

邮政

| | | |
|--|----------|-----|
| 1. All'ufficio postale | 去邮局 | 96 |
| 2. Spedizione di lettere e acquisto di francobolli | 寄信和买邮票 | 97 |
| 3. Spedizione e ritiro dei pacchi postali, il vaglia | 寄、取包裹和汇款 | 99 |
| 4. Telegrafo | 电报 | 101 |
| 5. Telex e Telefax | 电传和传真 | 102 |
| 6. Telefono | 电话 | 102 |

VII. I VIAGGI E IL TRASPORTO

旅游与交通

| | | |
|--------------------------------|--------|-----|
| 1. Come chiedere informazioni | 问讯 | 109 |
| 2. Alla biglietteria | 售票处 | 111 |
| 3. I bagagli e il portabagagli | 行李与搬运员 | 113 |

| | |
|------------------------------|-----|
| 4. Spedizione bagagli 托运行李 | 115 |
| 5. In treno 在火车上 | 115 |
| 6. Nave 船 | 120 |
| 7. Aereo 飞机 | 122 |
| 8. Autobus 公共汽车 | 125 |
| 9. Taxi 出租汽车 | 129 |
| 10. Alla frontiera 在边防站 | 131 |
| 11. La dogana 海关 | 132 |
| 12. Viaggi 旅行 | 134 |
| 13. Visita di una città 参观城市 | 138 |
| 14. In albergo 在旅馆 | 142 |

VIII. MANGIARE, BERE E DORMIRE

饮食与睡眠

| | |
|---|-----|
| 1. Stanchezza e sonno 疲劳与睡意 | 149 |
| 2. Dormire, svegliarsi e alzarsi 睡觉、睡醒 与起身 | 150 |
| 3. Fame, appetito 饥饿与胃口 | 151 |
| 4. Al ristorante 在饭店 | 153 |
| 5. Al bar 在酒吧 | 162 |
| 6. Il fumo 吸烟 | 166 |

IX. I NEGOZI

商店

| | |
|--------------------------------------|-----|
| 1. Gli acquisti 购物 | 168 |
| 2. Come parlare alla commessa 与售货员对话 | 170 |
| 3. Taglie e misure 尺码 | 173 |
| 4. Colori 颜色 | 174 |
| 5. Cabina di prova 试衣室 | 176 |

| | | |
|------------------------------------|-------------|-----|
| 6. Tutto sulla moda | 流行款式 | 178 |
| 7. I prezzi | 价格 | 179 |
| 8. Alla cassa | 付款处 | 183 |
| 9. In un negozio di tessuti | 在布店 | 183 |
| 10. In un negozio di calzature | 在鞋店 | 185 |
| 11. In un negozio di foto-ottica | 在照相— 眼镜店 | 188 |
| 12. In una libreria | 在书店 | 189 |
| 13. In orologeria | 在钟表店 | 192 |
| 14. Dal fruttivendolo | 在水果蔬菜店 | 195 |
| 15. Dal sarto | 在裁缝店 | 196 |
| 16. Dal barbiere, dal parrucchiere | 男、女 理发室 | 198 |

X. LA SALUTE E L'IGIENE

健康与卫生

| | | |
|-----------------------------------|--------|-----|
| 1. Disturbi | 不舒服 | 202 |
| 2. Le domande del medico | 医生问诊 | 203 |
| 3. La visita medica | 就诊 | 206 |
| 4. Dal medico generico | 看内科 | 209 |
| 5. Dal chirurgo | 看外科医生 | 212 |
| 6. Diagnosi | 诊断 | 214 |
| 7. Alcune malattie comuni | 几种常见病 | 216 |
| 8. Cure e prescrizioni del medico | 治疗和医嘱 | 218 |
| 9. Dal dentista | 看牙科 | 221 |
| 10. In farmacia | 在药房 | 224 |
| 11. Guarigione e convalescenza | 痊愈与恢复期 | 227 |
| 12. L'aggravarsi della malattia | 病情恶化 | 228 |

| | | |
|---|---------|-----|
| 13. La morte | 死亡 | 230 |
| 14. Alcune parti del corpo umano | 人体器官 | 231 |
| XI. ATTIVITA' SPORTIVE E CULTURALI | | |
| 体育与文化活动 | | |
| 1. Lo sport | 体育 | 232 |
| 2. Il calcio | 足球 | 234 |
| 3. Il nuoto | 游泳 | 238 |
| 4. A teatro | 在剧场 | 240 |
| 5. Al cinema | 看电影 | 246 |
| 6. La musica | 音乐 | 250 |
| 7. La pittura | 绘画 | 254 |
| 8. La fotografia | 照相 | 256 |
| 9. La televisione | 电视 | 258 |
| XII. LA VITA ECONOMICA | | |
| 经济生活 | | |
| 1. In banca | 去银行 | 261 |
| 2. Il cambio | 兑换 | 261 |
| 3. Deposito e prelievo del denaro | 存款与取款 | 263 |
| 4. Prestiti, debiti | 借贷与债务 | 265 |
| 5. Contratti, trattative | 合同与谈判 | 267 |
| XIII. NUMERI, PESI, MISURE | | |
| 数目和度量衡 | | 273 |
| 附录1 | 意大利风俗习惯 | 276 |
| 附录2 | 意大利的节日 | 277 |
| 附录3 | 意大利语 | 281 |

I. ANAGRAFE, INTERESSI, PASSATEMPI

身份、兴趣爱好与消遣

1. COGNOME E NOME

姓 名

Come si chiama lei? (Qual è il suo nome?) (come ti chiami?)

您叫什么名字? (你叫什么名字?)

Mi chiamo Giorgio Ronconi.

我叫乔尔乔·隆柯尼。

Qual è il suo cognome?

哪个是姓?

Tutti lo chiamano, ma il suo vero nome è

大家都叫他……, 但他的真名是……。

Prima tutti lo chiamavano Bruno, ma tre anni fa ha cambiato nome.

以前大家叫他布鲁诺, 但三年前他改了名字。

Abbiamo lo stesso nome e lo stesso cognome.

我们同名同姓。

Lei è il signor Tomasi? —Sì, sono io.

您是多马西先生吗? —是的, 我就是。

Ha sbagliato persona. Il cognome è uguale, ma il nome no, 您搞错人了。姓是一样的, 但名字不对。

Oh, mi sono ricordato che si chiama Franco.

噢, 我想起来了, 他叫弗朗哥。

Che nome ha dato a suo figlio?

您给儿子取了什么名字？

Gli ho dato il nome di Bruno.

我给他取了个名字叫布鲁诺。

Non ho alcun rapporto con lui, lo conosco solo di nome.

我跟他没有来往，只知道他的名字。

Io lo conosco di vista, ma non mi ricordo più il suo nome.

我跟他面熟，但记不起他的名字了。

Questo non è il suo vero nome, è solo lo pseudonimo

这不是他的真名，只是笔名。

Il suo soprannome è buffo.

他的绰号叫小丑。

Non lo chiami per soprannome.

您别叫他的绰号。

Lui si chiama Luciano.

他名叫鲁齐阿诺。

2. ETA'

年 龄

Quanti anni ha?

您多大年纪？

Ne ho venti.

我二十岁。

Ha meno di vent'anni.

他(还)不满二十岁。

Ho quasi quarant'anni.

我将近四十岁。

Ha più di cinquant'anni. (ha passato la cinquantina.)

他五十出头了。

E' un quarantenne.

他是四十岁的人了。

Ho compiuto proprio oggi trentaquattro anni.

我今天刚满三十四岁。

Abbiamo la stessa età.

我们同岁。

(Lui) non supera i sessant'anni.

他年纪不超过六十。

Lui dimostra qualche anno di più.

他显得比他的年岁要大。

Lei dimostra qualche anno di meno.

看上去您不到这年纪。

Lei porta bene gli anni.

您显得比实际年龄轻些。

(Lui) ha settant'anni, ma non li dimostra.

他七十岁了，可是看不出来。

Ha solo cinquant'anni, ma ne dimostra di più.

他只有五十岁，但看上去不止这年纪。

E' un ragazzo sui vent'anni.

他是一个二十岁左右的小伙子。

(Lui) è un uomo di mezza età.

他是个中年人。

(Lui) è già in età avanzata.

他已经是老年人了。（他已经上了年纪。）

Indovini quanti anni ha quel signore.

您猜猜，那位先生有多大年纪。

Secondo lei quanti anni ha quella signora?

您看那位夫人有多少岁数？

Avrà trentacinque anni.

可能有三十五岁。

Ho tre anni più di te.

我比你大三岁。

Ho tre anni meno di lui.

我比他小三岁。

Lui è più giovane di me.

他比我年轻。

(Lui) è invecchiato molto, ha tutti i capelli bianchi. Quasi non l'ho riconosciuto.

他老多了，头发全白了。我差点儿认不出他了。

E' ancora molto agile nonostante l'età.

他尽管年纪大了，但仍很灵活。

cinquantenne 五十岁的人 sessantenne 六十岁的人

settantenne 七十岁的人 ottantenne 八十岁的人

novantenne 九十岁的人

3. NAZIONALITA'

国 籍

Di che nazione (nazionalità) è lei?

您是哪国人?

Io sono di nazionalità cinese.

我是中国人。

Dal suo accento io capisco che lei è di origine inglese. E' vero?

听您的口音，我知道您的原籍是英国，是吗?

Lei è italiano(a)?

您是意大利人吗?

Lei è cinese? L'ho scambiata per un giapponese.

您是中国人? 我把您当成日本人了。

Dal suo accento si capisce che non è italiano.

听他的口音，可以肯定他不是意大利人。

Lui è nato in Francia, il padre è francese, ma la madre è italiana.

他生在法国。父亲是法国人，而母亲是意大利人。

(Io) sono di qui.

我是这里人。

(Io) sono nato(a) a Shanghai.

我出生于上海。

svizzero 瑞士人

francese 法国人

russo 俄国人

spagnolo 西班牙人

belga 比利时人

olandese 荷兰人

svedese 瑞典人

polacco 波兰人

ungherese 匈牙利人

romeno 罗马尼亚人

austriaco 奥地利人

cinese 中国人

coreano 朝鲜人

tedesco 德国人

canadese 加拿大人

americano 美国人

portoghese 葡萄牙人

inglese 英国人

danese 丹麦人

norvegese 挪威人

finlandese 芬兰人

bulgaro 保加利亚人

cecoslovacco 捷克人

greco 希腊人

giapponese 日本人

australiano 澳大利亚人

4. LINGUE

语 言

Parla italiano?

您讲意大利语吗？

Si, lo parlo.

是的，我讲意大利语。

Che (Quali) lingue conosce?

您会(懂)什么语言?

Io so parlare soltanto cinese e inglese.

我只会讲汉语和英语。

Capisce quando parlo?

我讲话您懂吗?

Capisco un po'. (Tutto)

懂一点儿。(全懂)

Mi ha capito?

我说的您懂了吗?

No, non ho capito, ripeta per favore.

我没懂，请重复一遍。

Io capisco l'italiano meglio di quanto lo parlo.

我听意大利语的能力比讲意大利语的能力强。

Quando parla velocemente, non capisco proprio niente.

您讲得快的时候，我什么也不懂。

Conosco tante lingue: inglese, francese e spagnolo.

我通晓许多种语言：英语、法语和西班牙语。

Conosco solo un po' d'italiano.

我只懂一点儿意大利语。

Lei parla italiano senza accento straniero.

您讲的意大利语音调很纯。

Lei parla (italiano) molto bene; come un italiano.

您意语讲得很好，象意大利人一样。

Parla così bene italiano; dove l'ha imparato?

您意语讲得那么好，在哪儿学的?

L'ho imparato in Cina.

我在中国学的。

Lei parla un italiano perfetto.

您意语讲得很地道。

Come mai parla italiano così correntemente?

您意语怎么会讲得这么流利的?

Lui si esprime con disinvoltura, anzi in modo elegante.

他表达自如, 甚至用词讲究。

Parli più lentamente, per favore.

请您讲慢些。

Parli più forte!

请您讲响一点儿!

Parli ad alta voce.

请您大声讲。

Che lingua studia?

您学习什么语言?

Io studio l'italiano.

我学意大利语。

Da quanto tempo studia l'italiano? — Da tre mesi.

您学意语有多久了? ——三个月了。

Ho studiato l'italiano in Cina per quattro anni. Vengo in Italia per perfezionarlo.

我在中国学过四年意语。现在来意大利进修意语。

Bisogna fare molta pratica per imparare bene una lingua.

要学好一门语言, 必须经常使用它。

Visto che lei sta già in Italia dovrebbe parlare sempre con gli italiani, ascoltare la radio e guardare la TV; così potrà imparare bene la lingua in poco tempo.

您已经在意大利了, 就应该多跟意大利人讲话, 听广播、看电视。这样, 您就能在短短的时间内学会意大利语。

Le manca la pratica, deve parlare di più.

您缺少实践, 应多讲。

Lei ha proprio un'attitudine per imparare le lingue.

您很适合学语言。

Ha fatto grandi progressi nello studio dell'italiano.

您学习意大利语进步很大。

Come trova la lingua italiana?

您觉得意大利语怎么样?

La trovo molto bella, molto musicale, però è molto difficile.

我觉得它很美，象音乐一样，但是很难。

La sua pronuncia è perfetta.

您的发音很标准。

Lei pronuncia bene.

您发音很好。

(Lui) ha una brutta pronuncia.

他的发音不好。

La sua pronuncia non è corretta.

您的发音不准确。

Deve pronunciare più chiaramente.

您发音应该清楚些。

Faccia attenzione alla sua pronuncia!

注意您的发音!

(Io) sono in grado di leggere, ma non so parlare.

我能看，但不会讲。

Posso scrivere qualcosa in italiano, ma non lo parlo bene.

我能用意语写些东西，但讲不好。

Non riesco a esprimere tutto quello che penso.

我不能把我想的全都表达出来。

Cosa vuol dire questa parola?

这个字什么意思?

Come si chiama questo in italiano?

这在意大利语中叫什么?

Questo, come si dice in italiano?

这用意大利语怎么讲?

Mi dispiace, non so tradurre in italiano. Io non conosco i termini tecnici.

对不起, 把它译成意大利语我不行。我不懂技术词汇。

Lo scriva, dopo lo farò tradurre da qualcuno.

请您把它写下来, 然后我请人翻译出来。

Cerchi di tradurre il senso, non parola per parola.

请您把意思译出来, 不必逐字逐句地译。

Deve tradurre parola per parola.

您应该逐字逐句翻译。

Ha saltato qualche parola nel tradurre.

您翻译时遗漏了几个字。

Ha tradotto bene.

您翻译得很好。

Ha fatto una traduzione esatta.

您译得很准确。

E' tutto chiaro?

全都清楚了?

Cosa ha detto, signore?

先生, 您说什么?

Ho capito tutto quello che ha detto.

您说的我全都明白了。

5. INDIRIZZO

地 址

Dove abita (lei)?

您住在哪儿?

Dov'è la sua casa?

您府上在哪儿？

Da quale parte abita?

您住在哪个区？

In quale città vive (abita) lei?

您住在哪个城市？

Vivo (abito) a Shanghai.

我住在上海。

(Io) abito in questa città dal 1980.

我从一九八〇年起就住在这城市里。

Abita lontano da qui?

您住得离这儿远吗？

No, solo a due passi.

不远，走几步路就到。

Abito a due passi da qui.

我住在离这儿不远。

Abito proprio da queste parti.

我就住在这儿附近。

Mi può dare il suo indirizzo?

可以把您的地址给我吗？

Certo, ecco il mio indirizzo, Viale San Marco N. 245.

当然可以，这是我的地址，圣·马可大街245号

Ha il mio indirizzo?

您有我的地址吗？

Sì, ce l'ho.

有的。

Scusi, sa per caso se il signor Giorio abita in questo palazzo?

请问，乔里奥先生是不是住在这幢楼里？

Mi dispiace, non lo so.

对不起，我不知道。

Sì al secondo piano.

是的，住在三楼。

Lui ha cambiato casa. Non so il suo nuovo indirizzo.

他搬家了。我不知道他的新地址。

Maria si è trasferita in un'altra città.

玛利娅已经迁到另一个城市去了。

(Lei) non ha lasciato il suo indirizzo.

她没有留下地址。

(Lui) è andato via senza lasciare l'indirizzo.

他没留下地址就走了。

6. PROFESSIONE E LAVORO

职业与工作

Che lavoro fa? (Di che cosa si occupa?)

您干什么工作? (您从事什么工作?)

Faccio l'interprete.

我当翻译。

Mi occupo di fisica nucleare.

我从事核物理工作。

Qualc è la sua professione?

您的职业是什么?

(Io) sono professore.

我是教师。

Di professione fa l'ingegnere, ma scrive anche racconti.

他的职业是工程师，但也写短篇小说。

Che mestiere fa?

您干哪一行? (您干哪种职业?)

Quale incarico ricopre lei?

您担任什么职务?

Sono il rettore di questa Università.



我是这座大学的校长。

(Lui) è il direttore della fabbrica.

他是工厂的厂长。

Chi è il caporeparto?

谁是车间主任?

E' il signor Turri.

多里先生是车间主任。

Quale lavoro le piacerebbe fare?

您喜欢干哪种工作?

Mi piace fare il medico.

我喜欢当医生。

Quale professione preferisce?

您喜欢哪种职业?

Preferisco la libera professione.

我喜欢自由职业。

Preferisco la professione di insegnante.

我喜欢当教师。

Non mi piace questa professione.

我不喜欢这个职业。

Ho scelto di fare la carriera giornalistica.

我选择了新闻工作者的职业。

Il signor Wan Jian è il nostro ambasciatore.

王健先生是我们的大使。

Lui occupa un posto importante.

他身居要职。

E' un pezzo grosso.

他是一个重要人物。

Dove lavora lei?

您在哪儿工作?

Lavoro all' Università. (a scuola, in fabbrica, in ufficio,

alla posta, in banca, in negozio)

我在大学里工作。(在学校,在工厂,在机关,在邮局,在银行,在商店)

Mio zio fa il contabile in una grossa ditta.

我的叔叔(伯伯,舅舅)在一家大企业当会计。

Mio padre lavora al Ministero degli Affari Esteri.

我的父亲在外交部工作。

Lui ha fatto carriera dopo il ritorno dall' Italia.

他从意大利回来之后晋升了。

Sarò laureato fra un anno.

一年以后,我就大学毕业了。

Mi sono laureato l'anno scorso, ma non ho ancora trovato un posto di lavoro.

我去年就毕业了,但还没有找到工作。

Non ho un lavoro fisso, ho un impiego precario.

我没有固定工作,当临时工。

In Italia ci sono molti disoccupati?

在意大利有许多失业者吗?

Dopo la laurea sono stato assunto in Municipio.

毕业以后,我被市政府聘用了。

Che titolo ha (lui)?

他的职称是什么?

(Lui) ha il titolo di assistente.

他的职称是助教。

(Lui) è stato promosso professore ordinario.

他被提升为教授。

A quale partito politico appartiene?

您是哪个政治党派的?

(Io) sono membro della Lega della Gioventù comunista.

我是共青团员。

Sono comunista dal 1960.

从一九六〇年起我就是共产党员了。

Lei è socialista?

您是社会党人吗?

| | | | |
|---------------|---------|----------|------|
| repubblicano | 共和党人 | liberale | 自由党人 |
| democristiano | 天主教民主党人 | | |

| | | | |
|----------------------|------|-------------|-----|
| professore associato | 副教授 | ricercatore | 讲师 |
| primario | 主任大夫 | redattore | 编辑 |
| capo redattore | 主编 | ingegnere | 工程师 |

| | | | |
|--------------|-------|-------------|----------|
| dattilografo | 打字员 | cassiere | 出纳员 |
| tecnico | 技术员 | controllore | 检验员, 检票员 |
| stilista | 服装设计师 | | |

| | | |
|-------------|-----------|--------------|
| operaio | impiegato | commerciante |
| 工人 | 职员 | 商人 |
| autista | maestro | elettricista |
| 司机 | 小学教师 | 电工 |
| sarto | minatore | cantante |
| 裁缝 | 矿工 | 歌唱家 |
| medico | pittore | musicista |
| 医生 | 画家 | 音乐家 |
| regista | tornitore | saldatore |
| 导演 | 车工 | 电焊工 |
| attore | scrittore | segretaria |
| 演员 | 作家 | 女秘书 |
| consigliere | 参赞 | cancelliere |
| | | (使、领馆) 办公室主任 |

addetto militare 武官 segretario 秘书
addetto culturale 文化专员
addetto commerciale 商务专员 ministro 公使、部长
console 领事 vice console 副领事

ambasciatore straordinario plenipotenziario 特命全权大使

incaricato d'affari ad interim 临时代办

Consolato Generale Cinese 中国领事馆

Commissione Nazionale di pianificazione 国家计划委员会

Ambasciata Cinese 中国大使馆

Commissione Nazionale di Economia 国家经济委员会

Commissione Nazionale per l' Istruzione 国家教育委员会

Ministero degli Affari Esteri 外交部

Ministero degli interni Ministero del Tesoro

内政部 国库部

Ministero della Difesa Ministero delle Finanze

国防部 财政部

Ministero del Commercio con l' Estero 对外贸易部

Ministero dell'Industria Ministero del lavoro

工业部 劳动部

Ministero della Giustizia Ministero del Bilancio

司法部 预算部

Ministero dell'Agricoltura e Foreste 农、林业部

Ministero della Pubblica Istruzione 公共教育部

Ministero dei trasporti 交通运输部

Ministero delle Poste e Telecomunicazioni 邮电部

Ministero della Marina Mercantile 商业海运部

Ministero dei Beni Culturali 文物管理部

Ministero del Turismo e dello Spettacolo 旅游与
文艺演出部

chimica 化学

astronomia 天文学

sociologia 社会学

medicina 医学

biologia 生物学

matematica 数学

storia 历史

economia 经济学

architettura 建筑学

ingegneria 工程学

7. RELIGIONE

宗 教

Lei è cattolico(a)?

您是天主教徒吗?

No, sono buddista.

不是,我是佛教徒。

La domenica va a messa?

星期日您去望弥撒吗?

Sì, ci vado ogni domenica.

去的,每星期日都去。

Quanti cattolici ci sono in Italia?

在意大利有多少天主教徒?

(Io) sono àteo.

我是无神论者。

Lei è credente, ma non va a messa.

她是信徒，但不去望弥撒。

Chi è Papa adesso?

现在的教皇是谁?

E' Giovanni Paolo II.

是乔凡尼、保罗二世。

Lo Stato della Città del Vaticano è uno dei più piccoli del mondo.

梵蒂冈是世界上最小的国家之一。

Quanti abitanti ha la Città del Vaticano?

梵蒂冈有多少居民?

Ne ha circa mille.

有将近一千人。

Dove si trova la Basilica di San Pietro?

圣·彼得大教堂在哪里?

Conosce il vescovo di Shanghai?

您认识上海的主教吗?

Non siamo della stessa religione.

我们不信同一个教。

In Cina la gente si sposa in chiesa?

在中国，人们在教堂里举行婚礼吗?

In Italia molti sono credenti.

意大利许多人是教徒。

Chiesa Cattolica 天主教会

cardinale 红衣主教

prete (sacerdote) 神父

frate 修士

Madonna 圣母

duomo 大教堂

convento 修道院

il Papa 教皇

vescovo 主教

suora 修女

Gesù Cristo 基督耶稣

chiesa 教堂

basilica 大教堂

Bibbia 圣经

Vangelo 福音书
Budda 菩萨
tempio 庙宇、神殿

buddismo 佛教
monaco 和尚

8. CARATTERE

性 格

Com'è il suo carattere?

他的性格怎么样?

E' buono.

他脾气很好。

Quest'uomo ha un brutto carattere.

这个人的脾气很坏。

Mio marito ha un carattere estroverso. (introverso)

我丈夫的性格外向。(内向)

debole 软弱

mite 温和

risoluto 坚强

aggressivo 暴躁

E' un uomo di carattere

是一个个性很强的人。

E' un uomo di carattere tranquillo.

(他)是一个性格文静的人。

E' un ragazzo molto espansivo.

(他)是个性格豪爽的青年。

E' una ragazza chiusa.

(她)是一个性格不开朗的(沉默寡言的)姑娘。

Lui assomiglia al nonno come carattere.

他性格象他的爷爷。

E' una persona difficile.

他是一个难对付的(爱挑剔的)人

Quello è un ragazzo maleducato.

那是一个没教养的小伙子。

Luciano è una persona per bene.

鲁齐阿诺是一个正派人。

(Lui) ha un cuore d'oro. (E' di buon cuore.)

(他)心地善良。

Loro due hanno lo stesso carattere.

他们俩的性格相同。

I nostri caratteri sono completamente diversi.

我们的性格完全不同。

Non andiamo d'accordo per il carattere.

我们性格不合。

(Lui) è simpatico.

(他)很讨人喜欢。

antipatico 令人讨厌

generoso 慷慨大方

geloso 好妒忌

testardo 固执

spiritoso 风趣

molto gentile 很热情

sensibile 易动感情

superbo 高傲

9. ASFETTO

外 表

Poco fa è venuto un signore a cercarti.

刚才有一位先生来找你。

Com'è quel signore? Potresti descrivermelo?

那位先生是什么模样? 你可以给我讲讲吗?

E' un uomo grasso sui 40 anni e di statura alta.

是个胖子，四十岁左右，高个子。

E' un bell'uomo.

他是位美男子。

(Lui) ha un aspetto gradevole.

他相貌讨人喜欢。

(Lui) è un uomo di buone maniere.

他是个有教养的人。

Questa ragazza è formosa. (avvenente, molto bella)

这位姑娘长得很美。

Lei ha una bellezza naturale.

她有一种自然美。

Quella donna è bellissima.

那位女人真漂亮。

Tutti la trovano molto bella.

大家都认为她很美。

Quella donna è bruttissima. (orribile)

那个女人难看极了。

Quella donna è talmente brutta da far paura.

那个女人丑得吓人。

Questo bambino è di costituzione forte, però non è molto bello.

这孩子身体很壮，但长得不太好看。

Quella signorina si comporta con molta disinvoltura.

那位小姐举止很大方。

Quel signore si comporta in modo elegante.

那位先生很有风度。

Lei è molto elegante.

您的穿着非常讲究。

Questa donna ha una figura elegante,

这位女人姿容秀美。

Quest'uomo ha un fisico eccezionale.

这个男子体型健美。

Ha una statura molto alta. Supera gli altri di una testa.

他个子很高，比其他人高出一头。

Quel ragazzo è magro e alto come una pertica.

那个小伙子又高又瘦，象根竹竿。

Questo bambino è un po' troppo magro, devi farlo mangiare di più.

这孩子太瘦了点，你应该让他多吃点。

Lei dimagrisce di giorno in giorno.

她一天天瘦下去。

(Lui) si è ridotto pelle e ossa.

他瘦得皮包骨头了。

Dopo una lunga malattia lui è magro come uno scheletro.

久病之后，他骨瘦如柴。

Lei cura molto il suo aspetto.

她很讲究外表。

Lei ci tiene molto a mantenere la linea.

她很注重保持线条美。

Lei è molto più alta di lui.

您比他高多了。

Carlo è il più basso della mia classe.

卡罗是我们班最矮的一个。

Lui è di statura media.

他中等身材。

Quel ragazzo è ben piantato.

那个青年身材魁梧。

Il signor Turri è un pancione. (è molto grasso.)

都里先生是个大腹便便的人。(很胖)

Lei ha perso la linea.

她失去了线条美。

Recentemente sono ingrassato(a)

我最近胖了。

Come mai sei dimagrito(a) tanto?

你怎么瘦了那么多?

Oggi lui ha l'aria stanca

今天他一副疲劳的样子。

Lui ha l'aria di essere una persona per bene.

看样子他挺老实。

Lei ha l'aria di aver paura.

她一副害怕的样子。

Oggi lui ha una brutta cera; deve essere ammalato.

今天他脸色很难看，准是病了。

Ha cambiato cera dopo una settimana di montagna.

他在山上呆了一个星期之后脸色变红润了。

Sembra aver qualcosa da dire.

他好象有什么话要说。

Lui si comporta come un bambino.

他象个孩子似的。

Lui si dà sempre delle arie.

他总是摆出一副傲慢的样子。

A chi assomiglia questo ragazzo?

这孩子象谁?

La figlia più piccola assomiglia tutta alla madre.

最小的女儿长得跟母亲一模一样。

Sono fratelli, ma si assomigliano poco.

他们是兄弟，但长得一点儿不象。

Loro due sono sorelle e si assomigliano come due gocce d'acqua.

她们俩是姊妹，长得象一个模子里浇出来的。

10. INTERESSI E PASSATEMPI

兴趣爱好与消遣

Ciascuno ha la sua passione.

各有各人的爱好。

Quali sono i suoi interessi?

您的兴趣爱好是什么?

Mi interesso di pittura. Essa è la mia passione.

我对绘画感兴趣。绘画是我的嗜好。

Che cosa le piace?

您喜欢什么?

Mi piace (ascoltare) la musica.

我喜欢(听)音乐。

Di che cosa si interessa?

您对什么感兴趣?

Non mi interesso di nulla.

我对什么都不感兴趣。

La mia mania è comprare libri.

我的癖好是买书。

Lui ha la mania del ballo.

他是个舞迷。

Giorgio ha la passione della filatelia

乔尔乔爱好集邮。

La caccia è la mia preferita.

我最爱好打猎。

Qual' è il suo passatempo preferito?

您最喜爱的消遣是什么?

Gli scacchi sono il mio passatempo preferito.

我最喜爱的消遣是下棋。

Lui ha una gran passione per scrivere poesie.

他热衷于作诗。

Che cosa fai nel tempo libero?

你业余时间干什么?

Leggo romanzi.

我读小说。

Sono un appassionato(a) di musica.

我是音乐爱好者。

Sono appassionato di cinema. (di teatro, di televisione, di pattinaggio)

我喜好看电影。(看戏, 看电视, 溜冰)

Vado pazzo per la televisione.

我是个电视迷。

A questi ragazzi piace molto giocare al calcio.

这些孩子们非常喜欢踢足球。

Mio fratello è un tifoso di pallacanestro.

我的哥哥(弟弟)是个篮球迷。

Quale sport preferisce?

您喜欢哪项体育活动?

Preferisco la corsa.

我喜欢跑步。

Mi piace di più il nuoto.

我最喜欢游泳。

Quanto allo sport non ho una vera preferenza.

至于体育活动, 我说不上偏爱那一项。

Mi interesso di tutti gli sport.

我对所有的体育活动都感兴趣。

Amo il calcio alla follia.

我对足球爱得发狂。

Preferisco guardare la TV piuttosto che andare al cinema.

我宁可看电视，而不去看电影。

Il cinema è il mio divertimento preferito.

我最喜欢的娱乐是看电影。

Il mio unico divertimento è giocare a carte.

打扑克是我唯一的娱乐。

11. POVERTA', RICCHEZZA, AVARIZIA

贫困、富有、吝啬

(Lui) è molto povero e chiede spesso in prestito del denaro.

(他)很穷，经常向人借钱。

Con quello che guadagno non riesco a coprire le spese.

我入不敷出。

Poveretto! Prima era ricco, adesso è ridotto a una miseria nera.

真可怜！以前他很有钱，现在变得十分贫困。

Lui, con quel che guadagna tira avanti a stento.

他所挣的只能勉强度日。

Mi mancano i soldi.

我缺少钱。

I miei soldi non sono sufficienti per comprare questo dizionario.

我的钱不够买这本字典。

In questo momento sono a corto di soldi.

现在我手头很紧。

Sono al verde. (Mi trovo in bolletta.)

我身无分文。

Lui è sempre a secco. (Lui è povero in canna.)

他一贫如洗。

Lui è ricco sfondato.

他是个大富翁。

Lui è un neo-ricco.

他是个暴发户。

Suo padre gli ha lasciato una cospicua eredità.

他父亲给他留下了一大笔遗产。

E' tanto ricco da non saper come spendere il suo denaro.

他钱多得不知道怎么花才好。

Lui possiede un consistente patrimonio.

他有大笔财产。

Ho ereditato una bella fortuna.

我继承了一大笔财产。

In pochi giorni ha speso tutto lo stipendio, perché ha le mani bucate.

他几天就把全部工资花完了，因为他花钱大手大脚。

Lui sperpera il denaro.

他乱花钱。

Gli piace comprare gli articoli di lusso, però guadagna poco.

他喜欢买高档商品，而他挣的钱却不多。

Quanto guadagna (lei) al mese?

您一个月挣多少钱？

Lui non ha soldi, perché è disoccupato e vive alle spalle dei genitori.

他没有钱，因为他失业，靠父母过日子。

Lei sa quanto lui sia meschino col denaro. (in fatto di denaro)

您知道他是多么小气。

E' un turchio.

他是个守财奴。(吝啬鬼)。

Lei è molto avara.

她非常吝啬。

Lui fa finta di essere povero perché teme che gli altri gli chiedono denaro.

他装穷是因为怕别人向他要钱。

Lui è di una cupidigia insaziabile.

他贪得无厌。

II. LA VITA FAMILIARE

家庭生活

1. FAMIGLIA E PARENTI

家庭与亲戚

Lei sta in Italia con la famiglia?

您和您家里的人都在意大利吗?

No, la mia famiglia sta a Shanghai.

不，我家里的人在上海。

Dov'è la sua famiglia?

您的家在哪儿?

E' a Roma.

在罗马。

Quante persone ci sono nella sua famiglia?

您家里有几口人?

Ce ne sono quattro: mio padre, mia madre, mio fratello ed io.

有四口人：父亲、母亲、哥哥和我。

I miei genitori vivono con me.

我的父母和我住在一起。

Mio padre è morto parecchi anni fa.

我的父亲好几年前就去世了。

Ho perduto mia madre all'età di 5 anni.

我五岁那年失去了母亲。

E' un orfano, ha perduto i genitori in guerra.

他是个孤儿，在战争中失去了父母。

Ha fratelli?

您有兄弟吗?

No, non ho fratelli, sono figlio unico.

没有,我是独生子。

Ho tre fratelli e due sorelle.

我有三个兄弟和二个姊妹。

Ha figli?

您有子女吗?

Sì, ne ho uno.

我有一个儿子。

Ho due figli: un maschio e una femmina.

我有两个孩子:一男一女。

La mia nonna (paterna, materna) vive ancora, ha 90 anni.

我的奶奶(姥姥)还活着,今年九十岁了。

Mio zio è molto ricco e invece mia zia è povera.

我的伯父(叔叔)很有钱,而我的姑姑却很穷。

Noi siamo fratelli gemelli.

我们是孪生兄弟。(双胞胎)

Loro sono lontani parenti. (Stretti)

他们是远亲。(近亲)

Lui è mio cugino. (Lei è mia cugina.)

他是我的堂兄(弟)。(她是我的堂姊(妹)。)

La mia nipotina è molto carina.

我的小孙女非常可爱。

Quella signora è vedova.

那位夫人是位寡妇。

Che rapporto di parentela esiste tra lei e quella persona?

您和那人之间是什么亲戚关系?

Dove lavora suo marito? (Sua moglie)

您的丈夫(妻子)在哪儿工作?

Mio marito lavora in fabbrica.

我的丈夫在一家工厂工作。

2. FIDANZAMENTO E MATRIMONIO

订婚与结婚

Lui è innamorato di una bella ragazza.

他爱上了一位漂亮的姑娘。

Hai il fidanzato? (Sei fidanzata?)

你有未婚夫吗?

Lei è la mia ragazza. (Lui è il mio ragazzo.)

她是我的女朋友。(他是我的男朋友。)

Carlo è il mio fidanzato. (Anna è la mia fidanzata.)

卡罗是我的未婚夫。(安娜是我的未婚妻。)

Franco e Maria si sposeranno l'anno prossimo.

弗朗哥和玛利亚明年结婚。

Faranno il loro viaggio di nozze in Cina?

他们要去中国度蜜月吗?

E' una bella coppia.

他们这一对很相配。

E' una coppia ben assortita.

是一对佳偶。

Lei è sposato(a)?

您结过婚吗?

Sì, sono sposato(a).

我结婚了。

Antonio si è sposato due volte, Lucia è la sua seconda moglie.

安东尼奥结过两次婚，鲁齐娅是他的第二位妻子。

Anna si è sposata con un collega, con rito civile.

安娜跟她的一位同事结了婚，他们举行了公证结婚。

Sua figlia ha sposato un medico.

他的女儿嫁给了一位医生。

Ha invitato alle nozze tutta la parentela.

他邀请了所有的亲戚参加婚礼。

In Cina a che età ci si sposa?

中国人在什么年龄结婚?

3. GRAVIDANZA, PARTO

怀孕与分娩

Mia sorella aspetta un bambino.

我的姊姊(妹妹)怀孕了。

Lei è incinta da (di) tre mesi.

她已经怀孕三个月了。

Ieri ha partorito due gemelli.

昨天她生了一对双胞胎。

Ha avuto un parto normale. (parto difficile, parto cesareo, parto prematuro)

她顺产。(难产、剖腹产、早产)

La madre e il figlio godono buona salute.

母子身体都很健康。

Il figlio assomiglia al padre?

儿子象父亲吗?

No, non ha niente di suo padre.

不,一点儿也不象父亲。

Il bambino somiglia tutto alla madre.

孩子完全象母亲。

Lei ha abortito al secondo mese.

她怀孕两个月流产了。

Anna ha dato alla luce (ha messo al mondo, ha partorito)
un bellissimo bambino.

安娜生了一个很漂亮的儿子。

4. SEPARAZIONE, DIVORZIO

分居与离婚

Si sono sposati cinque mesi fa e si sono già separati.

他们五个月前结的婚，现在已经分居了。

(Loro) si sono separati dopo dieci anni di matrimonio.

他们结婚十年后分居了。

In Italia solo dopo tre anni di separazione si può ottenere il
divorzio.

在意大利分居三年后才能离婚。

Mario e Luisa non vanno d'accordo e intendono separarsi.

马里奥和路意莎合不来，他们打算分居。

Loro hanno divorziato. (sono divorziati)

他们离婚了。

Di recente il numero dei divorzi in Cina è molto aumentato.

最近在中国离婚案例大大增加了。

III. I SENTIMENTI

感 情

1. PREOCCUPAZIONE E PAURA

担忧和害怕

Mi sembra che lei sia di cattivo umore. Che cosa le è successo?

我看您情绪不好，发生了什么事？

Mi pare che lei sia preoccupato, Che cosa ha?

我看您心事重重，怎么回事？

Vedo che lei è pensieroso. Quali sono le sue preoccupazioni?

我看您忧心忡忡，您有什么操心事？

Mi preoccupo per l'avvenire dei miei figli.

我为子女的前途担忧。

La salute di mia madre mi preoccupa.

我担心母亲的健康。

Queste notizie ci preoccupano molto.

这些消息使我们很担心。

Lei sta in pensiero per suo figlio.

她挂念她的儿子。

Magari non gli fosse successo niente!

但愿他平安无事。

Sono un po' preoccupato.

我有点担心。

Non so come fare.

我不知该怎么办。

Come mai sei così pallido, che cosa ti è successo?

你脸色怎么这么苍白，发生了什么事？

Per poco non ho perso la vita.

我差点丧了命。

Mentre attraversavo la strada, per poco una macchina non mi investiva. Non puoi immaginare quanta paura ho avuto in quel momento.

我穿马路时，一辆汽车差点把我撞了，你不能想象我当时多么害怕。

Mi ha fatto morire di paura.

您吓死我了。

La notizia era falsa. Ci siamo spaventati per nulla.

消息是不真实的。我们虚惊了一场。

Quando ci penso, mi viene la pelle d'oca.

一想到这事，我就毛骨悚然。

Ha paura di parlare in pubblico.

他怕在众人面前讲话。

Ho paura di sbagliare.

我怕搞错。

Temo di fare tardi.

我怕迟到。

Ho una paura da morire.

我怕得要死。

Ha una gran paura del padre.

他非常怕父亲。

Ha paura di tutto.

他什么都怕。

Non abbia paura.

您别害怕。

Non aver paura, non ti lascio solo.

你别怕，我不会把你一人撂下。

2. TRISTEZZA E GIOIA

悲伤和喜悦

Oggi ha l'aria triste.

今天他愁眉苦脸。

Perché piange? Che cosa ha?

您为什么哭啊？发生了什么事？

Ha un faccia triste, gli sarà successa qualche disgrazia.

他愁眉不展，也许是发生什么不幸的事了。

Provo un gran dolore nell'apprendere questa notizia.

听到这消息时，我悲痛万分。

A sentire questa notizia il mio cuore si è spezzato.

听到这消息，我的心都碎了。

Che spettacolo desolante!

多么凄惨的情景啊！

Ha uno sguardo velato di tristezza.

他的眼神很凄凉。

Si rattrista pensando alla morte del padre.

他想到父亲的去世很悲伤。

Che tristezza questa giornata piovosa!

这下雨天多么凄凉啊！

Quando ho saputo che sarei venuto in Italia ho provato una grande gioia.

当我知道要来意大利的时候，感到极大的喜悦。

E' impazzito di gioia.

他欣喜若狂。

La mamma piange dalla gioia.

妈妈高兴得流泪。

Durante il Carnevale di Venezia ci si dà alla pazza gioia.

在威尼斯狂欢节的时候，人们纵情欢乐。

La bella notizia rallegrò tutti.

这椿喜讯使大家都很高兴。

3. IRA

发 怒

La mamma si è inquietata molto perché ieri sono tornato troppo tardi.

昨晚妈妈非常生气，因为我回家太晚了。

Ragazzi, state buoni, non fatemi inquietare!

孩子们，你们乖点，别让我发火！

Non bisogna irritarsi per ogni piccola contrarietà.

不应该为了别人有一点点不同意见就动怒。

Sei in collera con me? (Te la prendi con me?)

你在生我的气？

Lui è un uomo irascibile.

他是一个容易动怒的人。

Lui è montato in bestia. (è andato su tutte le furie) (Si è arrabbiato molto.)

他大发雷霆。

Tutti gli studenti hanno paura di questo professore perché si arrabbia facilmente.

所有的学生都怕这位教师，因为他很容易发脾气。

Perché si è arrabbiato tanto con me?

您为什么跟我发这么大的火？

L'ho detto solo per scherzo e non volevo offenderti.

我只不过是说着玩的，并无意要惹你生气。

E' così incollerito da non riuscire a parlare.

他气得话也讲不出来了。

Che c'è da ridere? L'ho detto sul serio.

有什么可笑的？我是说正经的。

E' uscito di senno. (E' fuori di sè)

他大发脾气。

Si offende per un nonnulla.

他动不动就不高兴。

4. INDIFFERENZA

无 所 谓

Che c'entro io?

这与我有什么相干？

Io non c'entro per nulla.

这跟我毫不相干。

Che m'importa?

这与我有什么关系？

Non mi interessa per niente.

我对一切都无兴趣。

Non mi importa di ciò che dicono gli altri.

别人说什么我都无所谓。

Che tu mi creda o no, non importa.

你信不信都没关系。

Decidi tu; per me è lo stesso. (è indifferente)

你决定吧，对我来说都一样。

Non mi importa se lui viene o no.

他来不来，我都不在乎。

Non c'è da stupirsi.

没什么可大惊小怪的。

Non mi meraviglio affatto.

对这事我根本不在乎。

Non c'è niente di straordinario.

这没有什么特别的。

Lo avevo già immaginato. (Lo supponevo)

这事我已经料到了。

5. IMPAZIENZA

不 耐 烦

Basta!

够了!

Non ne posso più.

我再也忍受不了了。

E' insopportabile.

令人难以容忍。

Hai esagerato troppo.

你太言过其词了。

Smettila di fare l'esagerato. (di esagerare)

你别夸大其词了。

Smettila, il tuo discorso è troppo noioso.

别说了，你讲得太啰嗦了。

C'è poco da scherzare.

没什么好开玩笑的。

Smettiamola con gli scherzi!

我们别开玩笑!

Fa' quello che vuoi.

随你的便!

Zitto!

安静些!

Sta' zitto!

你别说了！

Hai oltrepassato la misura.

你已超过限度了。

Non occuparti degli altri, pensa ai casi tuoi.

你别管别人，管好你自己就行了。

Non impicciarti degli affari miei.

我的事你别管。

6. ANTIPATIA

反 感

Quest'uomo mi è antipatico.

我对这人很反感。

Ho antipatia verso di lui.

我厌恶他。

Lui è veramente antipatico.

他真叫人讨厌。

Sono stanco di lui.

我讨厌他。

E' una persona noiosa.

他是一个讨厌的人。

Provo una grande ripugnanza per il suo comportamento.

我对他的行为极为反感。

La sua arroganza mi ripugna.

我讨厌他那种傲慢的样子。

Non mi piace quell'uomo.

我不喜欢那个人。

Non ho confidenza con lui.

我不相信他。

Non ho fiducia in lui. E' capace di tutto.

我不信任他。他什么事都干得出来。

E' un individuo senza scrupoli.

是一个肆无忌惮的人。

(Lui) non rispetta nessuno. Crede di essere superiore a tutti.

(他)对任何人都不尊重。自以为高人一等。

Crede di essere un personaggio importante. (di essere qualcuno.)

他自以为了不起。

Pensa solo ai propri interessi.

他只想到个人利益。

Lo odio, perciò cerco di evitarlo.

我恨他，为此我尽量避开他。

Non fa che raccontare balle.

他只会吹牛。

IV. LE RELAZIONI TRA LE PERSONE

人 际 交 往

1. FORMULE DI SALUTO

问 候 用 语

Buon giorno, signore. (signora, signorina)

您好! 先生。(太太, 小姐)[早上或白天见面时使用]

Buona sera, signori. (signore, signorine)

你们好! 先生们。(女士们, 小姐们)[晚上见面时使用]

Buon giorno, come sta?

您好! 您身体好吗?

Benissimo, (molto bene, bene,) grazie, e lei?

非常好, (很好, 好的)谢谢, 您呢?

Anch'io, grazie.

我也很好, 谢谢。

Come va?

您怎么样啊?

Bene. (non c'è male, così così)

好的。(不坏, 马马虎虎)

Come stanno i tuoi?

你家里的人好吗?

Ciao!

你好! 再见! [朋友及同学间见面或告别时用]

Salve, amici!

朋友们, 你们好!

Ah! E' Lei! Il mondo è piccolo!

啊！是您！这世界真小，又见面了。

Da molto tempo non la vedo.

好久没见到您了。

Sono quasi tre anni che non ci vediamo.

我们将近三年没见面了。

Perché in questo periodo non si è fatto vivo?

这段时间您为什么不露面？

Non mi aspettavo di incontrarla qui.

我没想到会在这儿遇到您。

Che sorpresa! Quando è arrivato (qui)?

真意外！您什么时候来这儿的？

Che piacere vederti!

见到您真高兴！

Sono proprio contento di vederti in buona salute.

看见您身体很好，我非常高兴。

Dove eri andato a finire?

您究竟到哪儿去了？

Chi non muore si rivede.

人只要不死，总会再见面。

Come mai ultimamente la vediamo così poco?

怎么回事，最近我们很少见到您？

Che c'è di nuovo?

有什么新闻？

C'è qualcosa che non va?

有什么不顺利的事？

No, tutto bene.

不，一切都好。

Carlo! Cercavo proprio te!

卡罗！我正找你呢！

Lei è cambiato tanto che non la riconosco più.

您变多了，我简直认不出您了。

Sei cambiato molto.

你变化很大。

Si è abbronzato(a) molto, è stato(a) al mare?

您晒得很黑，是去海边了吗？

Mi scusi se l'ho fatta aspettare a lungo.

对不起，叫您久等了。

L'ho fatta aspettare, mi dispiace.

很抱歉，让您等了。

Non sono potuto venire ieri sera, mi scusi tanto.

请原谅，昨晚我没能来。

2. LE PRESENTAZIONI

介 绍

Permetta che mi presenti, sono Li Hua, l'interprete della Commissione Nazionale per l'Istruzione.

请允许我自我介绍一下，我叫李华，是国家教育委员会的翻译。

Permetta che le presenti il signor Li, direttore della fabbrica.

请允许我给您介绍一下工厂的厂长李先生。

Le presento il mio amico Giorgio.

我给您介绍一下，这是我的朋友乔尔乔。

Piacere! (di conoscerla)

认识您很高兴。

Molto lieto(a).

非常高兴认识您。

Sono lieto di fare la sua conoscenza.

很高兴与您相识。

Onorato di conoscerla.

认识您很荣幸。

Ho sentito tanto parlare di lei!

久仰大名!

Da tempo sentivo parlare di lei.

久仰，久仰。

Vuole che la presenti al signor Franco?

要不要我把您介绍给弗朗哥先生?

Sì, spero di fare la sua conoscenza.

好的，我希望认识他。

Mi scusi, ho dimenticato il suo nome. Come si chiama?

对不起，我把您的名字给忘了。您叫什么名字?

Mi scusi, se non mi sbaglio, lei è il signor Mario?

对不起，如果我没弄错的话，您是马里奥先生?

Sì, sono io.

是的，就是我。

Ecco il mio biglietto da visita.

这是我的名片。

(Lui) è il mio caro amico Li Ming.

他是我的好朋友，李明。

Benvenuto a Shanghai.

欢迎您到上海来。

E' un mio amico di vecchia data.

他是我的一位老朋友。

Siamo amici intimi.

我们是至交。

Siamo amici da molto tempo.

我们早就是朋友了。

E' un mio amico d'infanzia.

他是我小时候的朋友。

Conosce una persona che si chiama Sandra?

您认识一位叫桑得拉的人吗？

Sandra? Mi sembra di aver sentito questo nome, ma non la conosco.

桑德拉？我好象听说过这名字，但不认识她。

Conosce il signor Li?

您认识李先生吗？

Sì, lo conosco bene.

是的，我和他很熟悉。

Lo conosco a fondo.

我对他十分了解。

Lo conosco un po'.

我跟他有点认识。

Lo conosco di vista.

我见过他。

Lo conosco di nome.

我听说过他。

Lo conosco appena.

我对他不太熟悉。

L'ho appena conosciuto.

我刚认识他。

Siate i benvenuti in Cina.

欢迎你们来中国。

Chi è lei?

您是哪一位？

Io sono il signor Butti, segretario generale dell'Istituto Italo-Cinese per gli scambi economici e culturali.

我是在迪先生，意中经济文化交流协会的秘书长。

3. AUGURI, CONGRATULAZIONI

祝 愿 与 祝 贺

Auguri! Buon compleanno!

祝您生日愉快!

Buon appetito!

祝您胃口好!〔在饭桌上用餐前说〕

Buon lavoro!

祝您工作顺利!

Ti auguro di stare in buona salute.

祝你身体健康。

Tante felicitazioni!

祝您幸福!

Felice anno nuovo!

新年好!

Buon Natale!

圣诞快乐!

Buone feste!

节日好! (只用于圣诞节, 元旦、主显节)

Buona Pasqua!

复活节好!

Buon divertimento!

祝您玩得痛快!

Buon viaggio!

一路顺风! (一路平安!)

Complimenti!

祝贺您! (恭喜您!)(一般情况都可以用 如:语言讲得好, 考试成绩好, 买了房子或漂亮的汽车, 唱歌唱得好, 等等。)

Congratulazioni!

祝贺您! (恭喜您!)(取得重大的成果, 职务晋升, 当选领导, 生了孩子等等。)

In bocca al lupo!

祝您考试成功!

Le auguro ogni bene.

祝您万事如意。

Le auguro che tutto vada bene.

祝您一切顺利。

4. RINGRAZIAMENTI

感 谢

Grazie.

谢谢。

Prego. Non c'è di che. (Di niente; Di nulla)

不客气。

La ringrazio.

感谢您。

Grazie mille. (tante grazie)

多谢。(十分感谢)

Non so come ringraziarla.

我不知该怎样感谢您。

La ringrazio di cuore.

我衷心感谢您。

La ringrazio ancora una volta. (Grazie di nuovo.)

我再次向您表示感谢。

Non trovo parole per esprimerle i miei ringraziamenti.

我找不到恰当的字眼来表达对您的感激。

La ringrazio per il suo bel regalo.

感谢您的珍贵礼物。

Lei è molto gentile, grazie mille.

您太客气了，多谢您了。

Per favore, ringrazi da parte mia il signor Zaccagni.

请您替我谢谢扎卡尼先生

Grazie per le informazioni.

谢谢您告诉我这些情况。

Grazie della sua cordiale accoglienza.

谢谢您的热情接待。

La ringrazio per il consiglio. (l'invito, la gentilezza)

感谢您的建议。(邀请，[如此]热情)

Grazie per la sua cortesia.

谢谢您的好意。

attenzione 关怀

ospitalità 热情款待

aiuto 帮助

simpatia 同情

5. VISITE E RICEVIMENTI

访问与接待

Scusi, abita qui il signor Mantici?

劳驾，曼梯契先生住在这儿吗？

Sì, ma è andato in ufficio.

是的，但现在他去上班了。

Scusi, il signor Alcide Luini alloggia in questo Hotel?

请问(您)，阿尔齐德·路易尼先生住在这个旅馆吗？

Scusi, è questa la casa del signor Perin?

劳驾，这是贝林先生的家吗？

No, lui non abita qui.

不，他不住这儿。

La signora Betta è in casa?

贝塔夫人在家吗?

No, è uscita a fare delle spese.

不在, 她出去买东西了。

C'è il signor Tomasi?

多马席先生在吗?

No, non c'è. Aspetti un momento, è andato a prendere un caffè e tornerà fra poco.

不在。请您等一会儿, 他去喝咖啡了, 过一会就回来。

Se fosse venuto qualche minuto prima, lo avrebbe incontrato.

E' appena uscito a fare due passi.

如果您早来几分钟, 就可以碰上他了。他刚出去散步。

Può trasmettergli un messaggio da parte mia?

您可以给他传个口信吗?

Certamente, dica pure.

当然可以, 请说吧!

Per favore gli dica che sono la signorina Giorio e che tornerò verso le undici.

劳驾您告诉他, 我是乔里奥小姐, 我十一点左右再来。

Il signor Butti tornerà presto?

布迪先生马上回来吗?

No, tornerà per l'ora di pranzo.

不, 他吃午饭时回来。

Il signor Luini non riceve a quest'ora. La prega di ripassare domani.

路易尼先生这时候不接待客人。请您明天再来。

Gli dica per favore che io ho solo due parole da dirgli. Bastano due minuti.

劳驾您对他说: 我只跟他讲几句话, 两分钟就够了。

Il giorno di ricevimento del signor Ronconi è il sabato.

隆柯尼先生会客的时间是星期六。

Il signor Ronconi è occupato (impegnato) in questo momento,
gli dispiace di non poterla incontrare.

隆柯尼先生现在正忙着呢，对不起，他不能接待您。

Permesso?

可以进来吗?

Avanti!

请进! (进来!)

Posso parlare con lei?

我可以跟您谈谈吗?

Posso dirle due parole?

可以对您讲两句话吗?

Mi manda il prof. Butti, che mi ha dato una lettera per
lei; mi ha pregato di salutarla.

是布迪先生让我来的，我有他的介绍信。他让我向您问好。

Tanti saluti da parte della mia mamma.

我妈妈向您问好。

Vedo che lei è occupato, forse la disturbo.

看来您很忙，可能打扰您了。

(Non si preoccupi), anzi sono molto lieto di vederla.

没关系，我很高兴见到您。

Mi dispiace di disturbarla nel suo lavoro.

很抱歉，打扰您的工作了。

No, mi fa piacere che lei sia venuto.(a)

那里那里，您来我很高兴。

Non la disturbo?

我不打扰您吗?

Niente affatto.

一点也不。

Entri, entri pure!

请进，进来吧！

Prego, s'accomodi!

请坐！

Perché sta in piedi? Si sieda (sul divano)!

您为什么站着？请(沙发上)坐。

Fuma?

您抽烟吗？

No, grazie.

不抽，谢谢。

Faccia come a casa sua!

请随便些，就象在自己家里一样。

Non faccia complimenti. (Non fare complimenti!)

您不必客气。(你别客气)

A che ora posso trovare in casa il signor Turri?

都里先生几点钟在家？

Di solito la mattina prima delle nove è in casa.

一般他早上九点以前在家。

(Lui) sta sempre in casa.

他总是在家。

Le chiedo scusa per esser venuto a trovarla così presto.

对不起，我这么早就来拜访您。

Sono venuto parecchie volte, ma inutilmente, non l'ho mai trovata.

我来过好几次，都白跑了，没有找到您。

Ah! Caro amico, qual buon vento ti porta?

啊！亲爱的朋友，什么风把你吹来的？

Vengo apposta per ringraziarla.

我特意来感谢您的。

6. SALUTI

告 别

E' tardi, devo tornare a casa.

天已晚了，我该回家了。

Ora la saluto. Ho un appuntamento con un amico alle otto.

向您告辞了。我和一位朋友约好八点钟见面。

Si è fatto proprio tardi! Devo salutarla.

确实晚了，我该告辞了。

Ha tanta fretta? E' ancora presto.

您急着要走吗？还早着呢。

Resti ancora un po' con noi.

和我们再呆一会儿吧！

Oggi sono veramente occupato. Rimarrò più a lungo la prossima volta.

今天，我确实很忙。下次来，可以多呆一会儿。

Allora non la trattengo.

那我就不挽留您了。

Non vada via. Il pranzo è già pronto, resti a mangiare con noi!

别走了，饭菜已经准备好了。您和我们一起吃饭吧！

Non si disturbi. Devo andare via, ho da sbrigare un affare urgente.

您别忙了。我得走了，我有件要紧的事要办。

Grazie per la sua ospitalità, sarei felice di ricambiarla.

谢谢您的款待，欢迎您来我家作客。

Venga a trovarmi quando ha tempo.

您有时间的话，就来看看我。

Senz'altro.

一定来。

Mi saluti i suoi genitori.

请代我向您的父母亲问好。

Tanti saluti a sua moglie.

向您的夫人问好。

Grazie, non mancherò.

谢谢，我一定办到。

Aspetti un momentino, la accompagno con la macchina.

请稍等一会儿，我用车送您回去。

Non si disturbi, posso prendere l'autobus.

不必劳驾您了，我可以乘公共汽车。

Torno un'altra volta.

我改日再来。

Attenzione ai gradini!

小心台阶!

Sì, grazie.

谢谢您。

Quando ci vediamo ancora?

我们什么时候再见面?

Se capita a Venezia, venga a trovarmi.

您如果到威尼斯来的话，就来看我。

Arrivederla!

再见! [与一个人再见，表示尊敬或客气时用]

Arrivederci!

再见!

Ciao.

再见! [熟悉的朋友，同学，同事之间用]

A presto (a più tardi)

回头见。

A domani.

明天见。

A stasera! (Ci vediamo stasera.)

晚上见!

7. INVITI

邀 请

Oggi (lei) è libero(a)?

今天您有空吗?

No, sono impegnato(a).

没有, 我有事。

Questo pomeriggio sei occupato o sei libero?

今天下午你有时间吗?

Sì, che cosa desidera da me?

有的, 您要我干什么?

Facciamo una passeggiata?

我们去散散步好吗?

Ora ha da fare?

现在您有事吗?

Non ho niente di speciale da fare.

我没什么特别的事要干。

Andiamo a fare un giro?

我们去转转好吗?

Volentieri.

很乐意去。

Stasera andiamo al cinema (a teatro, a un concerto)?

今晚我们去看电影(看戏、听音乐)好吗?

Lunedì prossimo può accompagnarmi a visitare il museo?

下星期一您能陪我去参观博物馆吗?

Domani andrò a Venezia, vieni con me?

明天我去威尼斯，你和我一起去，好吗？

Penso che domenica potremo pranzare insieme, che ne dice?

我想，星期日我们可以一起吃午饭，您意下如何？

Volentieri. Però non vorrei disturbare i suoi.

我非常愿意，可别太麻烦您家里人。

Al contrario, mia madre desidera molto conoscerla.

不，正相反，我母亲非常想认识您。

Anch'io sono molto contento di conoscere i suoi.

我也很高兴认识您家里人。

Mi dispiace che la mia famiglia sia a Shanghai, e di non poter ricambiare il suo invito.

遗憾的是我家在上海，目前我不能回请您来我家作客。

Domani sarà il mio compleanno, vieni a cena da me.

明天是我的生日，你到我家来吃晚饭。

La signora Betta mi ha invitato a passare le vacanze in montagna con la sua famiglia.

贝塔夫人邀请我去山上和她的家人一起度假。

Domani sera Carla darà una festa a casa sua, ti ha invitato?

明天晚上在卡拉家有个聚会，她邀请你了吗？

No, non mi ha invitato perché non sa che sono tornato da Roma.

她没邀请我，因为她不知道我从罗马回来了。

Stasera andiamo a mangiare fuori, sei d'accordo?

今晚我们去外面吃饭，你同意吗？

8. CONSENSO, RIFIUTO

同意与拒绝

Siamo intesi!

一言为定。

(Sono) d'accordo.

我同意。

Mi va bene.

可以，我没意见。

Lo accetto con piacere.

我很乐意接受。

Sono lieto di accettare il vostro invito.

我很高兴接受你们的邀请。

Mi piacerebbe venire.

我很愿意来。

Non ho niente (nulla) in contrario.

我不反对。

Verrò senz'altro.

我一定来。

Sono d'accordo con te. (Sono del tuo parere.)

我同意你的意见。

Scusi, questo non mi interessa.

对不起，我对这不感兴趣。

Che m'importa?

这和我有什么关系？

Questo non mi riguarda.

这跟我没有关系。

Mi dispiace, questo pomeriggio sono impegnato.

很遗憾，今天下午我有事。

Oggi non posso, verrò un'altra volta.

今天不行，我改日再来。

Temo di non poter venire.

我恐怕来不了。

Mi dispiace molto, non posso farlo,

非常抱歉，这个事我办不了。

Mi spiace, non posso accompagnarla.

很抱歉，我不能陪您去了。

Grazie, non bevo.

谢谢，我不会喝酒。

Grazie, non mi sento di mangiare.

谢谢，我不想吃。

Chiedo scusa, non voglio nulla, non mi sento molto bene.

请原谅，我什么也不要，我觉得不太舒服。

La ringrazio, ho mangiato abbastanza.

谢谢你，我吃饱了。

Il rettore non ha accettato la sua proposta.

校长没有接受您的建议。

Può anticiparmi un milione?

您可以预支给我一百万吗？

Impossibile!

办不到！（决不可能！）

E' impossibile finire questo lavoro entro tre giorni.

要在三天内做完这项工作是不可能的。

Non va bene.

不行。

Il direttore ha rifiutato le sue pretese irragionevoli.

领导拒绝了他的不合理要求。

Se mi fa questo lavoro, le dò centomila lire.

如果您替我干这项工作，我给您十万里拉。

Troppo poco. Lo faccio se mi dà un po' di più.

太少了。如果多给我一点，我就干。

Ho ancora qualche lavoretto da finire.

我还有一些结尾工作。

9. APPUNTAMENTI

约 会

Quando ci vediamo?

我们什么时候见面?

Domani avrà tempo?

明天您有空吗?

Non saprei, in questi giorni sono molto occupato.

很难说, 这几天我很忙。

Possiamo fissare un appuntamento in centro alle sette?

我们可以约定七点钟在市中心见面吗?

Se non può decidere adesso, me lo dirà domani.

如果您现在决定不了, 就明天告诉我。

Bene, glielo dirò senz'altro.

好吧, 我一定会告诉您。

Dove ci incontriamo? E a che ora?

我们在哪儿见面? 几点钟?

Viene a prendermi oppure ci incontriamo davanti all' ingresso del parco?

您来接我, 还是我们在公园门口碰头?

Domani verrò tra le cinque e le sei, va bene?

明天我五六点钟之间来, 行吗?

Può venire quando vuole, sto sempre in ufficio.

您随时都可以来, 我一直在办公室。

Alle cinque verrò senz'altro.

我五点钟一定来。

Se non può venire, me lo faccia sapere prima.

如果您来不了, 请事先告诉我。

Non faccia tardi.

别迟到了。

La prego di essere puntuale.

请您要准时到。

Si ricordi di venire all'appuntamento all'ora fissata.

别忘了按说定的时间赴约。

Non farti aspettare dagli altri.

别让人家等你。

Spero di trovarla alla discoteca domani.

希望明天在迪斯科舞厅见到您。

Cercherò di venire.

我尽量争取来。

Se le capita un impegno imprevisto, me lo faccia sapere subito,
che fisseremo un altro appuntamento.

如果有意外事情,请立即告诉我。我们可以另约个时间。

Ho preso un appuntamento con Carlo per domani.

明天我和卡罗有一个约会。

Devi venire ad ogni costo.

你无论如何也得来。

L'appuntamento per domani è stato annullato.

明天的约会取消了。

Ci siamo già messi d'accordo, domani andrò da lui.

我们已经讲好了,明天我去他那儿。

10. IN CASO DI RITARDO

迟 到

Sei arrivato finalmente, come mai così tardi?

你终于来了,怎么这么晚?

Scusi, l'ho fatta aspettare tanto.

对不起,让您久等了。

Scusi, ho fatto tardi. (Scusate il ritardo.)

对不起，我迟到了。

Lui è arrivato in ritardo.

他来迟了。

Scusi, sono arrivato(a) con dieci minuti di ritardo.

对不起，我迟到了十分钟。

Lei è arrivato per ultimo.

您最后一个到。

Ci avete fatto perdere la pazienza a furia di aspettarvi, che cosa è successo?

你们让我们等得不耐烦了。发生了什么事？

Mi dispiace, un (caso) imprevisto mi ha impedito di arrivare puntuale. (sono stato trattenuto da un imprevisto.)

十分抱歉，发生了意外情况，因此我没能准时到。

11. CERCANDO UN INDIRIZZO

问 路

Senta, per favore vorrei un'informazione da lei.

劳驾，我想问个讯。

Dica!

您说吧！

Buon giorno! Per favore dov'è l'Albergo Venezia?

您好！威尼斯旅馆在哪儿？

Non lontano, vada avanti dritto.

不远，一直往前走。

Scusi, è lontana la via Garibaldi?

请问加里波的街远吗？

E' proprio questa.

就是这条。

Ho perso la strada; per favore mi indica come andare al negozio di antiquariato?

我迷了路。劳驾，到文物商店怎么走？

Non è difficile, vada avanti, dopo il semaforo ci arriva.

不难找，您往前走，过了红绿灯就到了。

Scusi, dov'è via della Scala?

请问，斯卡拉街在哪儿？

Prego, venga con me. Ci vado anch'io.

请跟我来，我也去哪儿。

Scusi, questa via porta in Corso Vittorio Emanuele?

请问，这条路通往维多利奥·爱曼努埃列大街吗？

Mi spiace, non lo so, non sono di qui.

很抱歉，我不知道，我不是本地人。

Scusi, per andare alla stazione si deve andare a sinistra o a destra?

请问，去火车站应该往左走还是往右走？

Scusi, con l'aiuto di questa (mappa) pianta, può dirmi come andare in Piazza Venezia?

请您按这张地图告诉我，去威尼斯广场怎么走。

Mi spiace, non lo so, non sono di qui. Lo può chiedere al vigile.

很抱歉，我不知道，我不是这地方的。您可以问交通民警。

Per favore, mi sa dire dove si trova l'Hotel Jing Jiang? Ci si può andare a piedi?

劳驾，您可以告诉我锦江饭店在哪儿吗？可以走着去吗？

Sì. Non è lontano da qui; se vuole, la accompagno.

可以。离这儿不远；如果您要的话，我陪您去。

Scusi, questa strada come si chiama?

请问，这条是什么街？

Si chiama via.....

是……街。

Vorrei andare alla Fiera Campionaria. Per favore, mi indichi come andarci.

我要去博览会，请您告诉我怎么走。

Scusi, come si fa per andare all'Ambasciata Cinese?

请问，去中国大使馆怎么走？

Vada avanti sino al prossimo angolo, poi giri a sinistra.

走到下一个路口，朝左拐。

Quale strada devo prendere per andare al Teatro Roma?

去罗马剧场我应该走哪条路？

Arrivi fino al ponte, poi svolti a destra.

您走到桥那儿，然后向右拐。

Dove porta questa strada?

这条街通往哪儿？

Mi dispiace, non lo so, non sono pratico(a) di questa città.

很抱歉，我不知道，我不熟悉这个城市。

E' questa la strada giusta per la stazione?

去车站的路是这条吗？

No, ha sbagliato strada.

不是，您搞错了。

Sì, la strada è giusta, però ha sbagliato il senso, deve andare nel senso opposto.

是这条路，但您方向错了，应该朝相反方向走。

Devo tornare indietro?

我得往回走吗？

Dov'è la più vicina stazione della metropolitana?

最近的地铁站在哪儿？

Andando lungo il fiume Huangpu potete arrivare all'Hotel della Pace.

沿着黄浦江走，你们就可以走到和平饭店。

Non conosco la strada.

我不认识路。

Vada in quella direzione.

您朝那个方向走。

Si può andare con un mezzo pubblico?

可以乘车去吗?

Arrivare fino a lì non è lontano, ci si può andare anche a piedi.

到那儿并不远,也可以走着去。

Si trova qui vicino.

就在这附近。

E' a due passi da qui.

在离这儿两步路的地方。

Quanto tempo ci vuole a piedi per arrivare a via Mazzini?

走到玛志尼街要多少时间?

Ci si impiega una mezz'oretta.

需要大约半小时。

Se va in fretta, ci arriva in venti minuti.

如果您走得快些,二十分钟就到。

Ci andiamo anche noi; se vuole, può venire con noi.

我们也去那儿,如果您愿意,可以和我们一起去。

Come si arriva in via Roma da qui?

从这儿去罗马大街怎么走?

E' un po' complicato. Si va sempre dritto (diritto) e al terzo incrocio si svolta a destra in viale Manzoni. Dopo circa duecento metri si trova Piazza Firenze. Via Roma è la terza a sinistra.

一句话说不清。您一直走,到第三个路口向右拐入曼佐尼大街。再走二百米左右就是佛罗伦萨广场。罗马大街是左边的第三条街。

Io le consiglierei di prendere il tram N. 3 o la metro.

我建议您乘 3 路有轨电车或乘地铁。

Se lei prende la metro, esce proprio in Piazza Firenze. Deve solo fare attenzione alla direzione.

如果您乘地铁，出口正好在佛罗伦萨广场。你要注意乘车方向。Dove si fanno i biglietti? (Dove si comperano i biglietti?)

在哪里买票?

Al bar o dal giornalaio. C'è un' edicola all'angolo. Vede quel chiosco in fondo a destra?

在酒吧间或售报亭。拐角处有个报亭。那头右边的亭子，您看到了吗?

Scusi, signor vigile, mi può indicare la via più breve per andare in Piazza Navona?

警察先生，请问，去纳伏那广场，哪一条路最近?

Permette un attimo? Mi faccia vedere la pianta (della città)

请等一下好吗? 给我看看您的市区地图。

Ecco, se non mi sbaglio, qui siamo sulla Via Appia Nuova. 您瞧，如果我没弄错的话，现在我们在新阿比亚街。

Esatto. Se non vuol prendere un taxi, il mezzo più conveniente e più rapido sarebbe l'autobus N. 82; la fermata è lì di fronte all'angolo.

对的。如果您不想乘出租汽车，最合适、最快的办法是乘 82 路公共汽车。车站就在路口对面。

Scusi, signore, ci siamo smarriti; con quale mezzo si può arrivare all'albergo Europa?

先生，我们迷路了；请问，乘什么交通工具可以去欧洲旅馆?

Si può prendere il vaporetto: è il mezzo più economico; oppure noleggiare una gondola.

可以乘公共汽艇，这最便宜，或者租一条贡多拉小船。

Quanto può costare la gondola più o meno?

租贡多拉小船大约要多少钱?

Dipende..... Bisogna accordarsi col gondoliere.....è meglio discutere il prezzo prima. Sa com'è..... la gondola non ha tassametro!

那要看情况……要和贡多拉船夫谈妥。最好是事先讲定价钱。您知道就这么回事……租乘贡多拉小船没有收费标准。

Grazie mille per il suo consiglio.

非常感谢您的建议。

Vada avanti per questa strada. Troverà una piazza. La attraversi e giri a sinistra; vedrà subito la stazione sulla sua destra.

您顺着这条街一直走，走到一个广场。穿过它，向左拐，您就会看到火车站在街的右边。

12. VERGOGNA

羞 耻

Che vergogna!

真可耻!

Che brutta figura hai fatto!

你多丢人啊!

Vergognati!

你真不害臊!

E' una ragazza timida, si vergogna di tutto e di tutti.

她是个胆小的女孩子，非常怕羞

Non si vergogna di nulla e di nessuno.

他脸皮很厚。(厚颜无耻。)

Non ti vergogni di aver detto questo?

你说了这些，不感到害羞吗?

13. TUTTO SUL LITIGIO

争 吵

Cosa intendi dire?

你说的是什么意思?

Per chi mi prendi?

你把我当成什么人了?

Mascalzone!

流氓! (无赖!)

Questi sono affari miei, che c'entri tu?

这是我的事, 跟你有什么关系?

Sei un ipocrita.

你是个伪君子。

Sei un bugiardo.

你就爱撒谎。

Sei un ignorante.

你十分无知。

Sei un disgraziato.

你是个卑鄙的人。

Dove vuoi arrivare?

你究竟要怎么样?

Non hai diritto di farlo.

你没有权利这么干。

Non immischiarti negli affari miei. (Sono affari miei, non te ne immischiare.)

我的事不要你管。

14. RIMPROVERO, MALCONTENTO

责 备 与 不 满

Sono scontento di te,

我对你不满意。

Tu l'ho detto per il tuo bene, perché non mi dai ascolto?

我对你说这些，是为了你好，你为什么不听？

Hai perduto la testa

你昏头了。

Tu sei fuori di testa.

你糊涂了。

Sei distratto. (Sei con la testa sulla luna.)

你心不在焉

Hai torto.

你错了。

Ilai fatto un grosso errore.

你犯了个大错误。

Questo ti serva da lezione.

这对你是个教训。

Non dire stupidaggini!

别说废话！

Sei un asino!

你是个蠢驴！

Non pensavo che saresti arrivato a dire cose simili.

我没想到你竟会说这种话来！

Non devi prenderlo in giro.

你不应该取笑他。

15. LE NOSTRE SCUSE

道 歉

Mi dispiace di lasciare il suo paese.

很遗憾，我要离开贵国了。

Mi dispiace molto che rimanga così poco. Spero che ritorni.

真遗憾，您来的时间这么短，希望您再来。

Mi dispiace molto, la disturbo sempre.

很抱歉，我总来打扰您。

Mi dispiace molto, purtroppo non posso accontentarla.

非常抱歉，我不能满足您。

Che dispiacere! Le mie speranze sono andate nuovamente deluse.

多么遗憾！我的希望又落空了。

Scusi, le ho dato molto disturbo.

请原谅，麻烦您了。

Mi scusi se le rispondo così tardi.

我这么晚才给您答复(回信)，请您原谅。

Mi scusi se non le ho risposto in tempo.

我没及时给您答复，请您原谅。

16. ESPRESSIONI CONSOLATORIE

安 慰 用 语

Non abbia paura!

您别害怕！

Non si preoccupi per questo.

您不必为这担心。

A che serve arrabbiarsi? Calmati!

发火有什么用？你冷静些！

Non crearti difficoltà dove non ce ne sono.

不要自找麻烦。

Non agitarti per così poco.

为这点小事何必激动。

Non sia così agitato!

您别这么焦急！

Non serve a niente.

无济于事。

Non sia pessimista.

您别悲观。

Non perdere la pazienza.

你不要失去耐心。

Lascia stare. (Lascia correre)

(你)让它去吧。

Non preoccuparti, ci riuscirai senz'altro.

你不必担忧，肯定会成功的。

C'è ancora speranza.

还有希望。

Deve avere fiducia nell'avvenire.

您应该对前途充满信心

Prima o poi tutto andrà a posto.

迟早一切都会正常的。(都会安排好的。)

Tutto passerà.

一切都会过去。

17. NEGAZIONE E GIUSTIFICAZIONE

否 认 与 辩 解

No, questo non è vero!

不，这不是真的！

Le cose non stanno affatto così.

事情并非如此。

Non mi è mai passata per la testa un'idea del genere.

我从来没有过这种想法。

Non agitarti, lasciarmi spiegare.

你别激动，让我解释一下。

L'ho fatto senza cattiveria.

我这么干，并无恶意。

Non l'ho fatto apposta.

我不是故意干的。

Questa non è colpa mia.

这不是我的过错。

Non c'era alcuna malizia in quello che ho detto.

我讲的话并无恶意。

Non avevo intenzione di farti male.

我没想对你使坏。

Si tratta di un malinteso, forse non mi sono spiegato bene.

是一场误会，也许是我没讲清楚。

Facciamo la pace?

我们讲和好吗？

Queste sono tutte storie.

这些纯粹是捏造。

Questa è una menzogna bella e buona.

这是十足的谎言。

Tutto questo è di tua invenzione.

这全是你捏造出来的。

Questa è un'assurdità.

这是荒诞无稽的事。

Sono parole senza alcun fondamento. Non crederci.

是一些没有根据的话，你别相信。

E' solo una supposizione senza fondamento.

这只是毫无根据的猜想。

V. IL TEMPO E IL CLIMA

时间与气候

1. SECOLO

世 纪

Noi viviamo nel ventesimo secolo.

现在是二十世纪。

Pompei fu riportata alla luce nel XVIII (diciottesimo) secolo.

庞培城于十八世纪被重新挖掘出来。

Dante è il maggiore poeta italiano del XIII (tredicesimo) secolo.

但丁是十三世纪意大利最伟大的诗人。

Nei primi decenni del 1700 si ebbe una serie di scoperte importanti.

十八世纪初的几十年有一系列重大发明。

Il Rinascimento è un movimento culturale iniziato in Italia verso la metà del '400.

文艺复兴是十五世纪中叶在意大利出现的文化运动。

Di che epoca è questo edificio?

这座建筑物是什么年代的?

L'edificio fu costruito nel 75 a. C. (avanti Cristo)

这座建筑物建于公元前七十五年。

Cristoforo Colombo ha scoperto l'America nel 1492 d. C. (dopo Cristo)

公元一四九二年哥伦布发现美洲大陆。

all'inizio di questo secolo (在)本世纪初
verso la metà del secolo scorso 上叶世纪中叶
alla fine del prossimo secolo 下叶世纪末
negli anni 40 del XIX secolo 十九世纪四十年代
nella prima metà del XV secolo 十五世纪上半世纪

2. ANNO 年

In che anno siamo?

今年是哪一年?

Siamo nel 1989.

是一九八九年。

Quando sei nato(a)?

你什么时候生的?

Sono nato il primo agosto 1940.

我是一九四〇年八月一日生的。

Mio nonno è morto il 5 settembre 1965 a Pechino.

我的祖父于一九六五年九月五日在北京去世。

Mi sono laureato(a) in lettere nel 1962.

一九六二年我毕业于文学专业。

Nel 2000 la Cina avrà un miliardo e duecento milioni di abitanti.

到二〇〇〇年，中国将拥有十二亿人口。

Ho imparato l'italiano in tre anni.

我花了三年时间学会了意大利语。

Sei anni dopo la laurea sono andato in Italia per motivi di studio.

毕业六年后，我曾去意大利学习。

Quattro anni fa sono andato(a) in Italia.

四年前我去过意大利。

Per quanto tempo?

呆了多久？

Mi sono trattenuto due anni.

(我)呆了两年。

Da dieci anni vivo a Roma.

我住在罗马已经十年了。

Non ti vedo da molto tempo.

我很久没见到你了。

Sono tornato in Cina da due anni.

我回中国已经两年了。

Forse andrò a Milano fra un anno.

也许一年之后我去米兰。

La durata degli studi nel nostro Istituto è di 4 anni.

我们学院的学习年限是四年。

La mia amica Sandra viene ogni anno in Cina.

我的朋友桑德拉每年都来中国。

Ogni tre anni ci vediamo a Parigi

我们每隔三年在巴黎见一次面。

L'anno scorso abbiamo passato le vacanze al mare.

去年我们在海边渡的假。

Quest'anno non vado da nessuna parte.

今年我哪儿也不去。

L'anno prossimo farò un viaggio in Italia.

明年我去意大利旅行。

Negli ultimi anni l'economia si è sviluppata notevolmente.

最近几年经济发展很快。

I prezzi aumentano di anno in anno.

物价年年上涨。

E' bisestile quest'anno?

今年是闰年吗?

3. MESI, SETTIMANE, GIORNI

月、星期、日

In che mese siamo?

现在是几月份?

Siamo in gennaio.

现在是一月。

Quando partirà per l'Italia?

您什么时候动身去意大利?

Partirò in marzo.

我将在三月份动身?

Quando potrà tornare?

您什么时候能回来?

Tornerò nel giugno dell'anno prossimo.

我明年六月份回来。

Entro cinque mesi.

五个月之内。

Non si deve rimandare tutto all'ultimo mese.

不要把所有的事都留到最后一个月做。

Che giorno è (della settimana)?

今天是星期几?

Oggi è lunedì.

今天是星期一。

Oggi è venerdì o sabato?

今天是星期五还是星期六?

Oggi è giovedì, 4 giugno.

今天是星期四，六月四日。

Che giorno è sabato?

星期六是几号?

Il primo maggio di quest'anno cadrà di domenica?

今年的五月一日是星期日吗?

Non glielo saprei dire. Guardi il calendario.

我说不上来,您看日历吧!

Può fermarsi fino a lunedì prossimo?

您能住到下星期一吗?

Penso di restare tutta la settimana.

我打算呆整整一个星期。

La settimana prossima avrò molto da fare.

下星期我有许多事要干。

Domenica prossima andrò a visitare un museo, tu ci vieni?

下星期日我去参观博物馆,你去吗?

Sì, voglio proprio venire a dare un'occhiata.

去的,我正想去看一看。

Dove pensi di andare questa domenica?

这星期日您打算去哪儿?

A trovare un mio amico.

去看我的一位朋友。

Dov'è stato lei venerdì scorso?

上星期五您在哪儿?

Sono stato a Torino.

我在都灵。

L'incontro di ping-pong (tennis da tavolo) si terrà l'ultima domenica di questo mese.

乒乓球赛将于本月最后一个星期日举行。

Venga a casa mia non questo venerdì, ma l'altro.

请您别在这个星期五来我家,而是下星期五来。

Questo giornale esce ogni sabato.

这份报纸每逢星期六出版。

Fra una settimana farò un viaggio a Romà.

下星期我去罗马旅行。

Una settimana fa ho visto all'Università il professor Ronconi.

前个星期我在大学里看到隆柯尼教授。

Che giorno è oggi?

今天几号?

Oggi è il due aprile.

今天是四月二号。

Quanti ne abbiamo oggi?

今天几号?

Ne abbiamo quindici.

今天十五号。

Il signor Ressi arriverà il ventuno.

罗西先生二十一日到。

La delegazione commerciale italiana arriverà domani o dopodomani?

意大利贸易代表团明天到还是后天到?

Secondo il calendario lunare oggi è il quindici agosto. E' la Festa della luna.

今天是阴历八月十五，是中秋节。

Per favore, stabilisca lei il giorno.

请您定个日子吧!

In che data è stata scritta quella lettera?

那封信是什么时候写的?

E' stata scritta il dieci aprile.

信是四月十日写的。

Domani sarà il mio giorno di riposo.

明天是我的休息日。

Sarò di ritorno fra qualche giorno.

我过几天回来。

L'ho saputo ieri.

这事我昨天才知道。

Stanotte ho fatto un bel sogno.

昨天夜里我做了一个好梦。

L'altro ieri è venuta una signorina a cercarti e non ha lasciato nessun messaggio.

前天有一位小姐来找你，她没留下条子。

Ieri sera, mentre camminavo per la strada, uno scippatore mi ha portato via la borsa.

昨天晚上，我在路上走的时候，有人把我的包抢走了。

Siamo tornati in famiglia due giorni prima di Natale.

圣诞节的前两天我们回到家里。

Penso di rimanere qui solo un paio di giorni.

我想只在这儿呆两天。

Vado a Milano e torno in giornata.

我去米兰，当天就回来。

Avete lezioni la mattina?

你们上午有课吗？

Cosa facciamo questo pomeriggio?

今天下午我们干什么？

Domani mattina deve alzarsi molto presto.

明天早上您得很早起床。

Può venire in qualsiasi giorno.

随便那一天您都可以来。

Domani sarò libero tutto il giorno.

明天我一天都有空。

gennaio 一月

febbraio 二月

aprile 四月

marzo 三月

maggio 五月

giugno 六月
agosto 八月
ottobre 十月
dicembre 十二月
lunedì 星期一
martedì 星期二
giovedì 星期四
sabato 星期六
all'inizio di maggio
在五月初
alla fine di agosto
在八月底

luglio 七月
settembre 九月
novembre 十一月

mercoledì 星期三
venerdì 星期五
domenica 星期日
alla metà di ottobre
在十月中旬
all'inizio del mese
在月初

4. ORE

小 时

Per favore, che ore sono?

劳驾，现在几点？

Mi dispiace, non ho orologio.

对不起，我没有表。

Può dirmi che ora è?

您可以告诉我现在几点吗？

E' l'una.

一点。

Sono passate le due?

两点敲过了吗？

No, sono le due precise. (sono le due in punto.)

没有，现在是两点正。

Sa che ora è?

您知道现在几点了？

Non lo so esattamente.

我不知道确切的时间。

Sono le cinque e un quarto.

五点一刻。

Sono le quattro meno un quarto.

四点差一刻。

Sono le dieci circa.

十点左右。

Sono le due e mezzo, è già tardi.

两点半了，已经晚了。

Sono le tre passate, è ora di partire.

三点过了，出发的时间到了。

Impossibile! Al massimo saranno le tre. Il tuo orologio non è preciso.

不可能！至多也就是三点。你的表不准。

Sono quasi le undici.

差不多十一点了。

Sono le tredici ora italiana.

现在是意大利时间十三点。

Che ora fa il tuo orologio?

你的表几点？

(Sono) le sei e tre quarti.

(现在)六点三刻。

Sono le sette e venti.

七点二十。

E' l'una e mezzo, è ora di pranzo.

一点半了，是吃午饭的时间了。

Non sono ancora le due, è presto, per favore resti un pochino.

还不到两点，早着呢，您再留一会吧！

E' mezzogiorno.

是中午。(正午)

E' mezzanotte.

是半夜。

Torno fra mezz'ora.

我过半小时回来。

Quanto tempo durerà questa riunione?

这会要开多少时间?

Due o tre ore.

两、三个小时。

Quanto tempo ci vuole per andare a scuola a piedi?

到学校去要走多少时间?

Una mezz'oretta.

大约半小时。

Ho dormito almeno 8 ore.

我至少睡了八小时。

Sto qui in piedi da tre ore.

我已经站了三个小时了。

Abbiamo ancora un'ora di tempo.

我们还有一个小时的时间。

L'orario d'ufficio è dalle otto e mezzo di mattina alle cinque e mezzo del pomeriggio.

办公时间是从上午八点到下午五点半。

L'ho visto qualche minuto fa.

我几分钟前见到他。

Mancano ancora cinque minuti alle tre.

三点还差五分。

Quando comincia la lezione?

什么时候开始上课?

Alle otto.

八点。

La riunione dovrebbe finire alle undici.

会议应该在十一点结束。

A che ora partiamo?

我们几点动身?

A mezzogiorno.

中午十二点。

Sono arrivato(a) alle sei di mattina. (alle due del pomeriggio, alle sette di sera.)

我早上六点到的。(下午二点, 晚上七点)

Stamattina ho regolato il mio orologio con la radio.

今天早上我照无线电对过表。

Ho dimenticato di caricare l'orologio e ora si è fermato.

我忘了开表, 现在表停了。

Ci vediamo verso le nove.

我们将在九点左右见面。

5. STAGIONI

季 节

La primavera è la più gradevole delle quattro stagioni.

一年四季中, 春天最舒适。

E' arrivata la primavera. Ormai non farà più freddo.

春天到了。天气不会再冷了。

In primavera si ha più sonno.

春天, 人更觉得疲倦。

Che magnifica giornata! Il cielo è azzurro, limpido, sereno senza una nuvola.

天气多么好啊! 蔚蓝色的晴空, 万里无云。

A Shanghai qual è la stagione più bella?

上海哪个季节最好？

In primavera piove molto?

春天雨水多吗？

Il giardino è tutto fiorito.

花园里鲜花盛开。

La natura si risveglia.

大自然苏醒了。

I fiori sbocciano.

鲜花开放。

Senta questi fiori, che profumo straordinario!

您闻闻，这些花香极了！

Come si chiama questo fiore?

这叫什么花？

Si chiama orchidea.

这叫兰花。

Mi piacciono le rose.

我喜欢玫瑰花。

Ora siamo in piena estate.

现在是盛夏季节。

D'estate il giorno è lungo e la notte è corta.

夏天日长夜短。

D'estate il giorno comincia molto presto.

夏天天亮得很早。

Un caldo da morire!

热死人！

Come ha fatto caldo in queste ultime settimane!

最近几个星期，天气真热！

Da un mese non è caduta neanche una goccia d'acqua.

一个月以来没下过一滴雨。

In alcune zone del nord c'è stata la siccità.

在北方的一些地区发生了旱灾

Le strade sono infuocate.

街道热得火辣辣的。

Oggi è una giornata pesante e afosa.

今天天气很闷热。

Ieri la temperatura ha raggiunto i 36 gradi. Non c'era neanche un filo d'aria.

昨天气温达到36度，一丝风也没有。

Mi piace prendere il fresco all'aperto.

我喜欢在露天乘凉。

Con questo caldo non riesco a dormire.

这么热，我睡不着。

D'estate si sta bene in montagna o al mare.

夏天住在山上或海边很舒服。

Il tempo si fa sempre più caldo.

天气越来越热。

Penso di passare il ferragosto in Sardegna.

我打算到撒丁岛去度八月节。

Oggi è ferragosto, tutti i negozi sono chiusi.

今天是圣母升天节，所有的商店都关门。

Il giorno comincia a diventare più corto, si avvicina l'autunno.

白天开始变短了，秋天快到了。

La mattina e la sera si sente fresco.

早上和晚上都很凉快。

Le consiglio di andare in Cina in autunno, perché il tempo è bello e non fa né caldo né freddo.

我建议您秋天去中国，因为那时天气好，不冷不热。

Ora è la stagione della vendemmia.

现在是摘葡萄的季节。

In Italia si produce molto vino; come lei ha visto, ci sono

vigneti dappertutto.

意大利生产许多葡萄酒，这里到处都是葡萄园。

Non mi piace l'inverno, perché sono freddoloso.(a)

我不喜欢冬天，因为我怕冷。

Guarda, nevica! Ah, è proprio bello!

你看！下雪了。啊！太美了！

Le previsioni del tempo di ieri dicevano che oggi pomeriggio sarebbe arrivata una corrente fredda.

昨天天气预报：今天下午寒流要来了。

Fuori fa un freddo cane.

外面冷得要命。

D'inverno a Shanghai qualche volta la temperatura scende sotto zero.

冬天上海的气温有时降到零度以下。

In casa c'è il riscaldamento?

家里有暖气吗？

Probabilmente stasera ci sarà una gelata e domani farà certo freddo; dovremo coprirci.

也许今晚有冰冻，明天天气一定很冷；我们得穿多些。

Ho le mani gelate e i piedi ghiacciati.

我手脚都冻僵了。

Copriti bene perché fuori fa molto freddo.

穿暖和些，外面很冷。

rosa 玫瑰花

magnolia 玉兰花

camelia 茶花

dalia 大理花

garofano 康乃馨

fiore di loto 荷花

azalea 杜鹃花

peonia 牡丹

crisantemo 菊花

viola 紫罗兰

gelsomino 茉莉花

6. IL BELLO E IL CATTIVO TEMPO

好天气与坏天气

A Shanghai il clima è umido e invece a Pechino è secco.

上海的气候潮湿，而北京的气候干燥。

Com'è il clima in Italia?

意大利的气候怎么样？

Cosa dicono le previsioni del tempo?

天气预报怎么说？

Che tempo fa oggi?

今天天气怎么样？

Fa bel tempo. (Il tempo è bello.)

(今天)天晴。

Rosso di sera, bel tempo si spera.

天空有晚霞，第二天准是晴天。

Che tempo splendido!

天气多么好啊！

E' una giornata meravigliosa (bellissima). Perché non va fuori a fare due passi?

是个大晴天，您为什么不去外面走走？

Il bel tempo durerà ancora parecchi giorni.

将连续几天都是晴天。

Oggi c'è il sole come se fosse primavera.

今天出太阳，象春天一样暖和。

Il tempo è brutto. (Fa brutto tempo.)

天气不好。

Il cielo è grigio. (coperto)

今天是阴天。

Il cielo è nuvoloso.

今天多云。

Il tempo cambia, si fa brutto.

天要变坏了。

Il tempo è pessimo e non promette di cambiare.

天气糟透了，没有好转的趋势。

Forse ci sarà tempesta, il cielo è pieno di nubi nere.

可能要下暴雨了，天空布满了乌云。

Che tempaccio!

这鬼天气!

Il tempo è bruttissimo, piove sempre e tira vento.

天气糟透了，老是下雨、刮风。

Con questo tempo è meglio rimanere in casa.

这样的天气，最好是呆在家里。

Non ho fortuna con il tempo. Quando faccio un viaggio, piove.

我老碰上坏天气，每逢出门，天总下雨。

7. LE NUVOLE E LA NEBBIA

云 和 雾

Le nuvole corrono, sta cambiando il tempo.

云走得很快，变天了。

Il sole è scomparso dietro le nuvole.

太阳躲到云后面去了。

Le nuvole si sono disperse.

云散了。

E' scesa la nebbia.

起雾了。

La nebbia si è dissolta e ora si vede bene la strada.

雾散了，现在路看得清了。

La nebbia è fitta e non si vede niente a distanza di 5 metri.
雾很大，五米外就看不见。

8. IL VENTO E LA PIOGGIA

风和雨

Tira un vento gelido che penetra nelle ossa.

寒风刺骨。

Soffia un forte vento.

刮大风。

Si è alzato il vento.

起风了。

Il vento è cessato.

风停了。

Chiudi la porta, c'è corrente.

请您关上门，有穿堂风。

Da dove viene il vento?

风从哪儿来的？

Oggi tira vento di tramontana.

今天刮北风。

Soffia lo scirocco.

刮东南风。

D'estate a Shanghai arriva spesso il tifone.

夏天台风经常在上海登陆。

Tira un vento gelido che taglia la faccia.

寒风如刀割。

A causa del vento si sente più freddo.

刮风使人感到更冷。

Il vento ulula furiosamente.

风在吼叫。

E' scoppiata una tempesta.

暴风雨来了。

Il vento infuria.

狂风大作。

A che velocità soffia il vento?

风速是多少?

La velocità è di 80 chilometri all'ora.

风速是每 时八十公里。

Quant'è la forza del vento?

风力是多少?

Soffia un vento di forza 1. (2/ 3/ 4/ 5/12)

刮一级(二级……十二级)风。

L'anno scorso abbiamo subito un danno a causa della burrasca.

去年我们遭到暴风雨的袭击。

Sta cambiando il vento.

风向正在变。

Non stare in mezzo alla corrente.

你别在穿堂风里。

Il vento è diminuito.

风小了。

Il vento si è calmato.

风平息了。

Sta per piovere. (Sta arrivando la pioggia.)

快下雨了。

Oggi non dovrebbe piovere.

我看今天不会下雨。

Mi sembra che cada un po' di pioggerella.

好象在下毛毛雨。

Comincia a piovere.

开始下雨了。

Ha smesso di piovere.

雨停了。

E' piovuto tutta la notte.

下了一整夜的雨。

Piove a catinelle. (a dirotto,)

下倾盆大雨。

Piove ancora?

还下雨吗?

Non piove quasi più.

几乎不下了。

Porta l'ombrello, non si sa mai, può darsi che piova ancora.

你带着伞，说不定还要下雨。

Ieri c'era un caldo soffocante, fortunatamente durante la notte è caduto un acquazzone. Oggi si sta molto meglio.

昨天闷热得很，幸好夜里下了一场大雨。今天舒服多了。

Mentre piove esce il sole.

一边下雨，一边出太阳。

In giugno a Shanghai c'è il monzone, piove senza tregua e le cose fanno la muffa.

六月份上海是黄霉季节，雨不停地下，东西都发霉。

Accidenti! La pioggia diventa più forte.

天哪！雨下得更大了。

E' un acquazzone, passa presto.

这是阵雨，一会就过去的。

Non riusciremo a ripararci dalla tempesta.

我们躲不过这场暴风雨了。

Non ho portato nè l'ombrello nè l'impermeabile.

我没带伞，也没带雨衣。

Sono bagnato completamente. (Sono tutto bagnato.)

我浑身湿透了。

Mi sono bagnato come un pulcino.

我淋得象个落汤鸡。

La pioggia ha rinfrescato l'aria.

雨后天气凉爽了。

La pioggia ha distrutto il raccolto.

大雨毁坏了庄稼。

La pioggia ha ravvivato le piante.

雨水使植物又活过来了。

9. IL TUONO E IL FULMINE

雷 电

Che tuono terribile!

多么可怕的响雷啊!

Ha paura del tuono?

您怕打雷吗?

Guardi, laggiù lampeggia.

您瞧! 那边闪电了。

Attenzione! E' pericoloso rifugiarsi sotto un albero durante una tempesta.

注意! 下暴雨时, 在树下避雨是危险的。

Il fulmine ha colpito un albero.

闪电劈了一棵树。

il tifone 台风

il ciclone 旋风

l'uragano 飓风

la tromba d'aria 龙卷风

il lampo 闪电

10. LA NEVE



Nevica. (Cade la neve.)

下雪。

Nevica fittamente.

雪下得很密。

Nevica a larghe falde.

下鹅毛大雪。

Le biciclette cadono facilmente a causa della neve ghiacciata.

因为雪结成薄冰了，自行车很容易摔倒。

E' la prima nevicata di quest'inverno.

这是今冬的第一场雪。

Credo che nevicherà.

我看要下雪了。

Guarda quanta neve!

你瞧，多厚的雪啊！

La neve si accumula.

雪积起来了。

Facciamo un pupazzo di neve.

让我们来做个雪人吧。

Facciamo una battaglia con le palle di neve.

我们打雪仗吧！

Stanotte è caduto mezzo metro di neve e le strade sono bloccate.

夜里下了半公尺厚的雪，路全给封住了。

La neve comincia a sciogliersi.

雪开始融化了。

La neve ha bloccato la strada.

积雪堵塞了交通。

Sulla strada c'è molto nevischio.

街上覆盖着冰雪。

Attenzione, la strada è scivolosa.

小心，路很滑。

La strada è piena di pozzanghere.

街上到处是泥潭。

La strada è fangosa.

街道泥泞不堪。

La macchina passando mi ha schizzato di fango.

汽车开过，溅了我一身泥浆。

E' tutto coperto di brina.

到处都是一层霜。

Ieri sera è grandinato per un quarto d'ora.

昨晚下了一刻钟的冰雹。

11. CAMBIA IL TEMPO

天气变化

Il tempo è variabile.

天气变化无常。

Che tempo pazzo! Cambia da un momento all'altro.

老天真是发疯了！这天变得真快。

Si preannuncia un cambiamento del tempo.

天要变了。

Marzo è pazzo, ora fa caldo e ora fa freddo.

三月是发疯天，一会热，一会冷。

Il cielo si è oscurato.

天转阴了。

Il cielo si è schiarito.

天转晴了。

12. LA TEMPERATURA

气 温

Che temperatura c'è oggi? (Quanti gradi ci sono oggi?)

今天气温多少(今天几度?)

5 gradi sotto zero.

零下五度。

L'estate scorsa in Guinea la temperatura ha raggiunto i 40 gradi e molte persone sono morte dal caldo.

去年夏天在几内亚气温高达四十度，热死了许多人。

Quanto indica il termometro?

温度计上是几度?

Il termometro segna otto gradi.

温度计上八度。

Quant'è la temperatura minima?

最低温度是多少?

Che valori raggiunge la temperatura massima?

最高温度是多少?

Quant'è la temperatura media?

平均气温是多少?

Che temperatura c'è all'aperto?

室外气温是多少?

Fa un freddo terribile. (Fa molto freddo)

天气很冷。

Fa un freddo da morire.

冷得要命。

Seffro il freddo.

我怕冷。

Fa ogni giorno più freddo.

一天比一天冷。

Non c'è mai stato un inverno così freddo.

从来没有过这么冷的冬天。

E' strano, quest'inverno non fa freddo.

真怪，今年冬天不冷。

Lui trema di freddo. (dal freddo)

他冷得发抖。

Ho freddo. (Sento freddo.)

我感到冷。

Mi sento il gelo addosso.

我觉得寒气袭人。

Com'è freddo qui dentro!

这里面真冷!

Questa stanza è fredda come una ghiacciaia.

这房间真冷，像个冰窟。

Ieri abbiamo avuto il ghiaccio.

昨天结冰了。

Ho dei geloni alle mani.

我手上生冻疮了。

Che freddo stamattina! Avrei dovuto vestirmi di più.

今天早上好冷啊! 我应该多穿一些的。

Prendi il tè caldo, così ti riscalda un po'.

您喝点热茶，这样可以暖和一下。

Questo appartamento è senza riscaldamento, è impossibile viverci d'inverno.

这套房间没有取暖设备，冬天没法住。

Muoio di freddo.

我冷得要死。(我冻死了。)

Le labbra si sono screpolate per il freddo.

嘴唇冻裂了。

Il naso diventa tutto rosso dal freddo.

鼻子全冻红了。

Che caldo!

真热!

E' un caldo soffocante.

闷热得很。

Non le sembra che oggi faccia più caldo di ieri?

您不觉得今天比昨天热吗?

Con questo caldo non si può lavorare.

这么热，没法工作。

Sudo molto. Non posso sopportare questo caldo.

我直出汗。我真受不了这热劲。

Ho preso un colpo di sole.

我中暑了。

All'ombra si sta bene.

在阴凉处挺舒服。

Qua dentro è come un forno, accenda il ventilatore.

这里面热得象个火炉，请您把风扇打开。

Siamo in piena canicola.

现在是三伏天。

Non mi piace l'aria condizionata, perchè fuori è caldissimo e così è facile prendere il raffreddore.

我不喜欢冷气(空调)，因为外面很热，这样很容易感冒。

VI. LA POSTA

邮 政

1. ALL'UFFICIO POSTALE

去 邮 局

Mi scusi, dov'è l'ufficio postale più vicino?

劳驾，最近的邮局在哪儿？

Mi scusi, come si fa per andare alla posta?

对不起，到邮局去怎么走？

A che ora apre la posta?

邮局几点开门？

In quali ore l'ufficio postale è aperto al pubblico?

邮局什么时候对外营业？

La posta è aperta anche la domenica?

邮局星期日也开门吗？

Dov'è la cassetta delle lettere?

信箱在哪里？

Guardi! Qui a destra.

您瞧！就在这右边。

Dov'è la buca?

邮筒在哪儿？

Fino a che ora resta aperto l'ufficio postale?

邮局开到几点？

Per le lettere fino alle 17, per i telegrammi l'ufficio è sempre aperto al pubblico, anche di notte.

寄信到十七点，邮局随时都可以打电报，夜间也可以。

2. SPEDIZIONE DI LETTERE E ACQUISTO DI FRANCOBOLLI

寄信和买邮票

Dove posso comprare dei francobolli?

哪儿可以买邮票?

Dal tabaccaio o alla posta.

在烟杂铺或邮局里。

Là prego di darmi i francobolli per due cartoline.

请给我两张寄明信片邮票。

Per dove? — Per la Cina.

往哪儿寄? — 中国。

Qual è l'affrancatura per una lettera aerea per la Cina? (Quanto costa un francobollo per una lettera aerea per la Cina?)

往中国寄一封航空信, 贴多少邮票?

Seicentocinquanta lire.

六百五十里拉。

Vorrei comperare le ultime serie di francobolli. Ho degli amici che fanno la collezione.

我要买几套最新的邮票。我有一些朋友集邮。

Vorrei dieci francobolli da cinquecento lire.

我要买十张五百里拉的邮票。

Ha dimenticato di affrancare la lettera.

您忘了贴邮票。

Ora vado alla posta, se vuole spedire le lettere, me le dia!

现在我去邮局, 如果您要寄信, 就交给我吧!

Un momento! Mi resta solo da scrivere l'indirizzo e mettere i francobolli.

稍等一下! 我再写上地址和贴上邮票就好了。

Per favore mi imposti questa lettera.

请(您)替我投了这封信。

Può darmi le cartoline. Non è necessario imbucarle nella cassetta.

(您)可以把明信片交给我,不必投入信箱。

Per favore, mi dia cinque talloncini per via aerea.

劳驾(您),给我五张航空签。

Vorrei una serie di cartoline con vedute di Pechino.

我要买一套北京风景的明信片。

Vorrei spedire una lettera. (una raccomandata, un pacco)

我要寄一封信。(一封挂号信,一个包裹)

Per favore può dirmi dove si spediscono le raccomandate?

请问,哪里可以寄挂号信?

Là in fondo, allo sportello 16.

就在那尽头,十六号窗口。

Scusi, sono ancora in tempo per spedire una raccomandata?

对不起,我还来得及寄挂号信吗?

Certo, l'ufficio resta aperto fino alle ore diciassette per il servizio postale.

来得及,邮件服务项目到十七点。

Queste lettere vanno spedite come raccomandate.

这几封信要挂号。

Queste sono stampe, per favore le spedisca raccomandate.

这些是印刷品,也请寄挂号。

Scriva nome, cognome e indirizzo del mittente in stampatello dietro le lettere raccomandate.

请您在挂号信的信封背面,用印刷体写上寄件人的姓名和地址。

Ecco la ricevuta delle raccomandate.

这是挂号信的收据。

Quanto ci vuole di affrancatura per una lettera ordinaria?

Qual'è la tariffa per una lettera ordinaria?

Quanto occorre per affrancare una lettera?

平信的邮资是多少?

Queste lettere voglio mandarle per posta aerea.

这些信,我要寄航空。

Vorrei spedire questa lettera per espresso.

这封信,我要邮快件。

Quanto tempo impiega una lettera per via aerea per la Cina?

往中国寄一封航空信,要多长时间?

Circa dieci giorni.

大约十天。

A volte una settimana, a volte due settimane.

有时一星期,有时二星期。

Per favore mi pesi questa lettera.

请称一下这封信。

Questa lettera passa il peso.

这封信超重。

L'affrancatura di questa lettera è sufficiente?

这封信的邮资够吗?

3. SPEDIZIONE E RITIRO DEI PACCHI POSTALI, IL VAGLIA

寄取包裹和汇款

Dov'è lo sportello per la spedizione e il ritiro dei pacchi postali?

在哪里寄包裹和领取包裹?

Il pacco delle stampe non deve superare i cinque chili.

印刷品邮包不得超过五公斤。

Quanto ci vuole per spedire questo pacco in Italia per via

aerea?

这航空邮包寄往意大利，要多少钱？

Per favore, mi dica dove si ritirano i pacchi?

请问，在哪里取包裹？

Questo pacco è arrivato via mare.

这包裹是海运来的。

Questa torta si può spedire per posta?

这个蛋糕可以邮寄吗？

Non si possono spedire gli esplosivi e gli oggetti infiammabili.

易爆物和易燃物不能邮寄。

Avete un contenitore per spedire queste stampe?

你们卖寄印刷品的盒子吗？

No, deve comprarlo in cartoleria.

不卖，您得去文具店买。

Qui c'è una lettera per lei, da Roma.

这里有您一封信，从罗马来的。

La lettera, se la spedisce oggi, lunedì prossimo può essere a Shanghai.

如果您今天把信寄了，下星期一就可以到上海。

Per favore, la nostra corrispondenza fatela proseguire a questo indirizzo.

请把我们的信件转到这个地址去。

A questa buca quante volte al giorno si ritira la posta?

这个邮筒，一天取几次信？

A che ora è la prima levata della mattina?

上午第一次取信是几点？

Quante volte al giorno viene distribuita la posta?

一天送几次信？

Potrebbe favorirmi anche dieci francobolli da 700 lire?

可以给我十张七百里拉的邮票吗？

Mi dispiace, per i francobolli deve rivolgersi al primo sportello.

对不起，买邮票请到一号窗口。

Qual è l'importo per un vaglia telegrafico?

电汇的汇费是多少？

3600 lire è la tassa telegrafica fissa. C'è poi una sopratassa che varia a seconda della somma che si vuole spedire.

汇费的基本金额是三千六百里拉，然后根据所汇的金额多少另外加收费用。

Si può riscuotere un vaglia telegrafico in un giorno festivo? 节假日，可以取电汇汇单吗？

Vorrei fare un vaglia telegrafico per Shanghai.

我要给上海电汇一笔钱。

4. TELEGRAFO

电 报

In questo ufficio postale c'è l'ufficio telegrafico?

这邮局可以打电报吗？

Qual è lo sportello per i telegrammi?

拍电报在哪个窗口？

Vorrei mandare un telegramma.

我要发个电报。

Mi dia per favore due moduli per telegrammi.

请给我两张电报纸。

Compili il modulo, prego, scriva in stampatello.

请填写好单子，用印刷体写。

Questo telegramma per favore lo trasmetta urgente; quest'altro come ordinario.

这份请拍急电，那份拍普通电报。

Quanto costa per parola?

一个字多少钱?

Seicentonovanta lire.

六百九十里拉。

Per favore, mi dica, quando potrà arrivare questo telegramma?

请问, 这份电报什么时候可以到?

Una volta arrivato là, per favore ci mandi un telegramma.

您到了那里, 请给我们发个电报。

Lo farò di certo.

一定给你们发。

5. TELEX E TELEFAX

电 传 和 传 真

Qui si può spedire un telex?

这里可以打电传吗?

Ieri ho mandato un telex alla mia ditta.

昨天我给公司发了份电传。

Ci sono telex per me? —Sì, ce n'è uno.

有没有我的电传? ——有一份。

Il testo lo batte lei o lo battiamo noi?

电文是您打还是我们来打?

Lo batto io.

我自己打。

Signorina, trasmetta subito questo disegno per telefax.

小姐, 请您立即用传真把这张图发送出去。

6. TELEFONO

电 话

Scusi, qui vicino c'è un telefono pubblico?

请问, 这附近有公用电话吗?

Sì, un po' più avanti.

有的，往前走一点。

Posso usare un momento il suo telefono?

可以用一下您的电话吗？

Questo telefono deve essere guasto: dà il segnale di occupato dopo la seconda cifra.

这电话准是坏了，刚拨两个号就是忙音了。

Provi ancora. L'ho appena usato.

您再试试。我刚用过。

Il telefono è guasto.

电话坏了。

Dov'è il telefono, per favore? (Dove c'è un telefono, per favore?)

请问，哪儿有电话？

Vorrei fare una telefonata a Pechino. Quanto tempo ci vuole?

我想给北京打电话，要多少时间接通？

Circa venti minuti.

大约二十分钟。

Tutte le cabine sono occupate in questo momento. Si accomodi nella saletta d'attesa; la chiamerò.

所有的电话间都有人打。请到厅里等候，一有空，我就叫您。

Scusi, mi può annullare la comunicazione con Pechino? L'ho chiesta un'ora fa e non posso più aspettare.

对不起，一小时前，我要挂北京的电话，现在我等不及了，请给我取消通话。

Da qui posso telefonare a Roma?

从这儿可以给罗马挂电话吗？

Sì, però prima deve fare il prefisso zero-sei e poi il numero

可以，但是(您)先得拨06，然后拨号。

Qual è il prefisso telefonico di Padova? E' zero quattro nove.

帕多瓦市的电话号码是多少? 是049。

Per telefonare in Italia c'è la teleselezione oppure bisogna passare attraverso il centralino?

打电话到意大利, 是自动拨号还是要通过电话台?

Può chiamare Parigi direttamente con la teleselezione.

您往巴黎挂电话, 可以直接拨号。

Per telefonare all'esterno c'è la linea diretta oppure bisogna passare per il centralino?

打出去, 是直拨还是要通过总机?

Si deve fare prima lo zero e poi il numero.

您得先拨“0”, 然后拨电话号码。

Pronto, centralino?

喂, 总机吗?

Prego?

要哪儿?

Per favore il 227.

请接227分机。

Pronto, è il centralino? Per favore mi dia il sette-otto-cinque.

喂, 总机吗? 请接785。

Pronto, centralino? Per favore mi passi l'ufficio informazioni.

喂, 总机? 请接问讯处。

Mi dispiace, non risponde.

对不起, 没人接。

Per favore aspetti un momento, adesso il telefono è occupato.

请稍等一会儿, 现在电话占线。

Ecco la linea, prego parli!

电话接上了, 请讲!

Pronto, è il dipartimento d'italiano?

喂, 是意大利语组吗?

Sì, con chi desidera parlare?

是的，您找谁？

Non sento bene, parli un po' più forte. La linea è molto disturbata.

我听不清，请（您）讲响一点，电话线路有干扰。

Pronto, è la casa del dottor Perin?

喂，是贝林先生家吗？

No, ha sbagliato numero.

不是，您打错了。

Pronto, chi parla? (Chi è?; Con chi parlo?)

喂！您是谁？

Pronto, sono Carlo.

喂！我是卡罗。

Pronto, sono Anna, le parlo da Shanghai.

喂！我是安娜，我从上海跟您通话。

Per favore, mi chiami al telefono il signor Mantici.

劳您驾，请曼梯契先生听电话。

Non c'è. (Non è in casa.)

他不在。（他不在家）。

Quando torna? (A che ora sarà di ritorno?)

什么时候回来？（几点回来？）

Probabilmente dopo cena.

可能晚饭后。

Quando torna mi fa richiamare, per favore?

他回来的时候，让他给我来电话好吗？

Certo signore, qual è il suo numero?

好的，先生，您的电话号码？

E' il 895678. Scusi il disturbo.

895678。麻烦您了。

Di niente. Buona sera. (Buon giorno.)

没什么。再见。

Giorgio non c'è. Può richiamare fra un'ora.

乔尔乔不在。您过一小时再来电话。(指一小时后可能在)

Bene, richiamerò stasera. Se tornasse prima, gli dica di telefonarmi. Il numero di qui è otto-sette-cinque-nove-sei.

好吧，今晚我再来电话。如果他回来得早，请他给我打个电话。我的电话号码是875966。

Oggi pomeriggio dove posso telefonarle?

今天下午，往哪儿打电话，可以找到您？

Oggi pomeriggio sono in ufficio.

今天下午，我在办公室。

Per favore mi dia il suo numero e l'interno.

请告诉我您的总机和分机电话号码。

Quando ha bisogno di me, mi dia un colpo di telefono.

您有事要找我的话，请给我来个电话。

Provi a telefonare dopo le diciotto.

您十八点以后再打打看。

Pronto, voglio parlare con Roberto.

喂！我要找罗贝尔托。

Aspetti un momento, glielo passo subito.

请稍等一下，我马上让他来接电话。

Aspetti un momento, non riattacchi.

请等一等，别挂上电话。

Con chi desidera parlare?

您找谁听电话？

Con Carlo. E' in ufficio?

找卡罗。他在办公室吗？

Sì, lo chiamo subito.

在，我马上叫他。

Vuole lasciare un messaggio?

您要留话吗?

Posso lasciargli un messaggio?

我可以给他留个话吗?

Sì, certo, un momento, prendo nota.

当然可以, 稍等一会儿, 我记一下。

Gli dica che il signor Li gli ha telefonato e stasera lo chiamerà di nuovo.

请告诉他, 李先生给他来过电话, 今晚再给他打电话。

Glielo dirò senz'altro.

我一定告诉他。

Pronto, vorrei parlare con Pechino, numero.....

Posso avere la comunicazione subito o devo aspettare molto?

喂! 我要和北京通话, 电话号码是……。我可以立即通话还是要等很久?

Signor Ronconi c'è qualcuno che la vuole al telefono.

Signor Ronconi, la cercano al telefono.

隆柯尼先生, 您的电话。

Signore, c'è per lei una telefonata da Firenze.

先生, 有一个从佛罗伦萨给您打来的电话。

Mario, c'è al telefono tua figlia da Milano.

马里奥, 您的女儿从米兰给你来电话了。

Ha telefonato nessuno per me?

没有人给我来电话吗?

Sì, ha chiamato Paola.

有的, 鲍拉给您来过电话。

C'è stata qualche telefonata per me?

有我的电话吗?

Chi è al telefono?

是谁来的电话?

Non lo so, appena ho detto "Pronto!", ha riattaccato.

不知道,我刚说一声“喂”! ,对方就挂掉了。

Un certo signor Wang le ha telefonato, non ha lasciato nessun messaggio, però le ritelefonerà alle sei.

有个姓王的先生打电话给您,他没留话,只说六点钟再给您来电话。

Può chiamarlo a questo numero.

您可以打这个电话号码找他。

Scusi, dove si possono trovare i gettoni?

请问,哪里可以换到电话筹码?

Al bar o negli uffici della SIP.

在酒吧间或电话局。

Dovrei consultare l'elenco telefonico, me lo può dare?

(您)可以把电话簿给我查一下吗?

VII. I VIAGGI E IL TRASPORTO

旅游和交通

1. COME CHIEDERE INFORMAZIONI

问 讯

Scusi, vorrei andare all'ufficio informazioni. (Scusi, dov'è l'ufficio informazioni?)

请问, 问讯处在哪儿?

A destra. (A sinistra. Là in fondo.)

在右边。(在左边。在那头。)

Scusi, dove si possono chiedere informazioni sull'orario dei treni?

请问, 哪儿可以询问火车时刻?

Allo sportello qui accanto.

到旁边那窗口。

Dove posso consultare l'orario dei treni? (degli aerei, delle navi?)

哪儿可以查看火车(飞机、轮船)时刻?

Scusi, dove si possono chiedere informazioni sui viaggi?

请问, 有关旅行的事项, 应该去哪儿询问?

All'agenzia viaggi.

去旅行社。

Scusi, a che ora parte il treno per Roma?

请问, 开往罗马的火车几点开?

Il treno parte alle cinque del pomeriggio.

下午五点开。

Per favore mi scriva l'ora.

劳驾您给我写一下时间。

Sì ecco.

好的，这就是。

C'è subito un espresso che parte per Napoli?

有马上开往那不勒斯的快车吗？

Mi dispiace, non lo so.

很抱歉，我不知道。

Sì, fra dieci minuti.

有的，过十分钟。

L'espresso delle sette per Venezia ferma a Vicenza.

七点开往威尼斯的那次快车在维琴扎停吗？

Il treno delle nove e mezzo è un rapido?

九点半的那趟火车是特快车吗？

Il biglietto si deve prenotare prima o si può acquistare il giorno stesso?

车票要事先定呢，还是可以当天买？

Va prenotato. (Bisogna prenotarlo.)

要预定。

Quanto costa un biglietto di prima classe da Milano a Roma?

从米兰到罗马的头等快车票，多少钱一张？

Da quale binario parte il treno per Verona?

开往维罗纳的火车，从几号站台开出？

Dal binario uno. (Dal primo binario). (Parte dal binario numero sei).

从一号站台。(从六号站台。)

Su quale binario arriva il treno da Bologna?

从波罗尼亚开来的火车停靠哪个站台？

In quale stazione devo cambiare treno per andare a Perugia?

去贝鲁加，我应该在哪个站换车？

Scusi, signore, mi sa dire dove si cambia treno per andare a Siena?

先生，请问，去锡也纳应该在哪儿换车？

Scenda a Firenze e poi prenda un treno locale.

(您)在佛罗伦萨下车，然后乘短途车。

E' già arrivato il treno da Firenze?

从佛罗伦萨开来的火车到了没有？

Il treno è sul binario 3. Bisogna usare il sottopassaggio. E' vietato attraversare i binari.

火车在三号站台。得穿地下行人道，禁止穿越铁轨。

A che ora arriva il treno?

火车几点到？

Dovrebbe arrivare alle due, ma ha mezz'ora di ritardo.

应该是两点到，但现在误点半小时。

la biglietteria 售票处

il deposito bagagli 行李寄存处

la spedizione bagagli 行李托运处

la sala d'aspetto 候车室

2. ALLA BIGLIETTERIA

售票处

Io vado a fare i biglietti.

我去买票。

Quanto costa un biglietto di andata e ritorno per Milano?

到米兰的来回车票多少钱一张？

Un biglietto per Genova, seconda classe.

一张去热内亚的二等车厢车票。

Ecco a Lei; sono ventimila lire.

给您车票，二万里拉。

Vorrei due posti in vagone letto per il giorno ventitré per Roma.

我要二张二十三日去罗马的软卧车票。

Mi spiace, i posti in vagone letto sono esauriti; vuole delle cuccette?

很抱歉，软卧车票卖完了，硬卧车票要吗？

Sì, due cuccette inferiori.

要的，两张下铺。

Con questo biglietto si può salire su qualsiasi treno per Milano.

拿这张车票可以上任何一次开往米兰的火车。

Per quanti giorni è valido il biglietto di andata e ritorno?

来回票几天有效？

Per tre giorni.

三天。

Oltre a comprare il biglietto e il supplemento rapido deve prenotare il posto all'altro sportello.

特快车，除了买票和加快之外，您还得去另一个窗口定座。

Lei può prenotare il posto sul treno rapido anche prima di comperare il biglietto.

特快车，您也可以先定座后买车票。

Ha spiccioli?

您有零钱吗？

Mi dispiace, non ne ho.

很抱歉，我没有。

Per un bambino di cinque anni ci vuole un biglietto intero oppure si può avere una riduzione?

五岁的孩子要买全票，还是可以买儿童票？

3. I BAGAGLI E IL PORTABAGAGLI

行李与搬运员

Ha già preparato le valigie?

(您)箱子已经收拾好了吗?

Quanti bagagli ha?

您有几件行李?

Ecco la mia valigia.

这就是我的箱子。

Questi sono i suoi bagagli?

这些是您的行李吗?

No, non sono miei.

不,不是我的。

Solo una valigia è mia.

我只带一个箱子。

E' pesante la sua valigia?

您的箱子重吗?

Sì, abbastanza, bisogna chiamare un facchino.

相当重,需要叫个搬运员。

Facchino! (Portabagagli!)

搬运员!

Porti le nostre valigie in carrozza!

请将我们的箱子送到车厢里。

Porti per favore questi bagagli alla spedizione bagagli.

请将这些行李送到行李托运处去。

Con che treno partite?

你们乘哪次车?

Con quello delle 10,15 per Milano.

乘十点十五分去米兰的那趟车。

In che classe viaggiate?

你们坐几等车厢?

In seconda, ma se non troveremo posto, saliremo in prima classe e pagheremo la differenza al controllore.

二等。如果找不到座位，我们就上头等车厢。我们补给查票员差额。

Quanti bagagli a mano possiamo portare con noi?

我们随身可带几件行李?

Quanti ne volete.

可以随便带多少件。

Facchino! Scarichi il bagaglio: ho due valigie grandi e una piccola a mano.

搬运员! 请把行李卸下来：我有二个大箱子和一个小手提箱。

Ho trovato un posto d'angolo. Salga con le valigie. Metta le due grandi sul portabagagli e la valigia a mano sul sedile per segnare il mio posto perché voglio scendere a comprare dei giornali.

我找到一个靠边的座位。您把箱子提上来。把两个大箱子放在行李架上，手提箱放在座位上占座。我要下车买报纸。

Porti su le valigie. Bisogna metterle sulla rete.

请把箱子拿上来。得把它放在行李网架上。

Quanto devo pagare?

该付多少钱?

La tariffa è 1000 lire a collo.

每件行李的搬运费是一千里拉。

Eccole il denaro e questa è la mancia.

这是搬运费，而这个，是给您的小费。

4. SPEDIZIONE BAGAGLI

行李托运处

Vorrei spedire questi bagagli a Trento.,

我要将这些行李托运到特连托去。

I miei bagagli partono con il mio treno?

我的行李随车走吗?

No, con il prossimo.

不, 跟下一趟车。

Quando posso ritirare i miei bagagli?

什么时候可以取我的行李?

Scusi, dove si ritirano i bagagli?

请问, 哪里取行李?

Ecco lo scontrino.

这是行李单。

Aspetti un momentino!

请稍等一会。

Che cosa c'è dentro la valigia?

手提箱里有什么?

Sono tutti effetti personali.

全是个人用品。

La valigia è chiusa a chiave?

箱子锁上了吗?

Sì, l'ho chiusa a chiave.

是的, 我已经锁好了。

5. IN TRENO

在火车上

Se desidera trovare un posto accanto al finestrino, salga subito

sul treno.

如果您想找个靠窗的位子，现在就该上车了。

Il treno sta per partire.

火车马上就要开了。

Allora saliamo.

那么我们上车吧！

Arriva il treno, andiamo, altrimenti non faremo in tempo;
i bagagli li porto io, tu cerca di fare alla svelta.

火车进站了，我们走吧，否则赶不上了。我来拿行李，你尽量走快些。

In vettura!

上车啦！

Permesso? Mi fa passare, per favore?

劳驾，让我过去，可以吗？

Scusi, è libero questo posto?

请问，这座位空着吗？

No, è occupato, invece quello là è libero.

不，有人，而那个没人。

Meno male, abbiamo trovato posto.

真不错，我们找到座位了。

Mettiamo i giornali sui nostri posti per segnalare che sono occupati.

我们把报纸放在座位上占个座。

Le dispiace scambiare il suo posto con il mio?

(您)可以和我换一下位置吗？

Preferisco sedermi nel senso di marcia del treno.

我喜欢坐顺车方向。

Vuole mettere su la valigia?

(您)要把箱子放上去吗？

Sì, ma è pesante.

要的，但是很重。

Non si preoccupi, ci penso io. Ecco fatto.

别担心，我来放。放好了。

Mi dia quella borsa.

请(您)递给我那个手提包。

Scusi, signore, le dispiacerebbe spostare un po' la valigia?

先生，对不起，能把您的手提箱移过去一点吗？

Scusi, questa valigia è sua? Potrei spingerla più in là per far posto a questa valigetta?

请问，这箱子是您的吗？我可以把它往那边推过去一点吗？腾出个地方，放这小箱子。

Faccia pure!

移吧！

Scusi, mi potrebbe dare una mano a mettere su la valigia?

劳驾，您可以帮我把手提箱放上去吗？

Le dispiace se chiudo il finestrino?

Posso chiudere il finestrino?

我可以关窗吗？

In questo scompartimento si può fumare?

这节包厢内可以吸烟吗？

In questa carrozza è vietato fumare.

这节车厢内禁止吸烟。

Le dà fastidio il fumo?

我吸烟妨碍您吗？

No, non mi dà fastidio.

不，不妨碍。

Scusi, signore, non sopporto il fumo.

先生，对不起，我受不了这烟味。

Se vuole fumare, la prego di abbassare il finestrino.

如果您要吸烟，请把车窗放下来。

Attenzicne! Non mettere fuori la testa!

小心! 头别伸出窗外!

Come si chiama questa stazione?

这是什么车站?

Qual è la prossima stazione?

下一站是什么站?

Quanto tempo si ferma il treno?

火车要停多久?

Faccio in tempo a comperare un giornale?

我去买份报纸来得及吗?

Come mai qui si ferma così a lungo?

怎么回事, 在这儿停这么久?

Biglietto, signori!

先生们, 查票了!

Ecco, questo è il mio, e questo è della signorina che è seduta là.

这是我的票。这张票是坐在那边的那位小姐的。

Scusi, signorina, questo è il treno rapido. Lei deve pagare il supplemento e la prenotazione obbligatoria.

小姐, 这是特快。您要付加快费, 而且必须定座。

Il treno è in orario?

火车准点吗?

No, (il treno) è in ritardo.

不, 火车误点了。

Il treno viaggia con 10 minuti di ritardo.

火车晚点十分钟。

Se il treno è in ritardo, perdiamo la coincidenza.

如果火车误点, 我们就要误了换车。

Mi dispiace che a Bologna dovremo cambiare treno,

真遗憾, 在波伦尼亚还得换车。

Non si preoccupi, cambiare treno non ci costerà molta fatica.

别担心，换车并不费劲。

Esco un momento, potrebbe tenermi il posto?

我出去一会，您能给我照看一下座位吗？

Prepariamoci, siamo quasi arrivati.

收拾一下吧，我们快到了。

Eccoci arrivati. Scendiamo!

我们到了，下车吧！

Non aprire la porta prima che il treno sia fermo.

火车没停稳之前，不要开车门。

E' meglio che tenga il biglietto in mano oppure lo metta nel portafoglio.

车票最好拿在手里或放在钱夹里。

Questo treno ha carrozze con letti?

这列车有卧铺包厢吗？（是指带有单独盥洗室的包厢）

No, signore, questo treno ha solo carrozze con cuccetta.

先生，没有，只有卧铺车厢。

Per favore, può accendere (spegnere) la luce?

请您把灯开开（关掉），可以吗？

Alla prossima fermata dobbiamo cambiare treno.

下一站我们要换车了。

Questo treno ha il servizio ristorante? (servizio self-service?)

这列车挂餐车了没有？

Questo treno ha il vagone letto?

这列车有卧铺车厢吗？

A che ora apre il vagone ristorante?

餐车什么时候用餐？

Dov'è la carrozza ristorante?

餐车在哪儿？

E' la quarta carrozza. Deve andare avanti ancora per tre

ragoni.

在第四节车厢。您还得往前走三节车厢。

6. NAVE

船

Dov'è l'ufficio di navigazione?

航运局在哪里?

A che ora parte la prossima nave per Palermo?

开往巴莱勒莫的下一班船, 什么时候开?

Quanto dura il viaggio?

要航行多久?

La nave si ferma a Napoli?

船在那不勒斯靠岸吗?

Se prendo questa nave, quando arriverò a Napoli?

我乘这班船, 什么时候到那不勒斯?

Quanti giorni ci vogliono da qui a Genova?

从这儿到热内亚要几天时间?

Circa una settimana.

大约一星期。

Quanto costa un biglietto di prima classe?

一等舱的票价是多少?

A che ora ci si deve imbarcare? (A che ora è l'imbarco?)

应该什么时候上船?

Un'ora prima della partenza.

开船前一小时。

La nave partirà alle 11, però sarà meglio imbarcarsi con 2 ore di anticipo.

船十一点开, 但最好是提前两小时上船。

Ora si leva l'ancora.

現在起錨了。

La nave sta per salpare.

船快起航了。

Il mare è calmo. E' una giornata magnifica per il nostro viaggio.

海面很平靜。這天氣旅行太好了。

La nave è molto confortevole.

這艘船很舒適。

La cabina è spaziosa.

船艙很寬敞。

Andiamo in cabina.

我們進船艙去吧。

Saliamo sul ponte; qui, in cabina si soffoca.

我們到甲板上去吧！船艙里悶得很。

Ho il mal di mare.

我暈船了。

Soffro facilmente il mal di mare.

我很容易暈船。

La nave comincia a rollare. E' difficile stare in piedi.

船開始搖晃了。要站穩很困難。

Appena la nave è uscita dal porto mi è venuta la nausea.

Ora mi sento meglio.

船剛一出港，我就惡心了。現在感覺好些了。

Ho vomitato due volte, ora non ho proprio voglia di mangiare.

我嘔吐了兩次，現在一點也不想吃。

La nave farà scalo a Singapore?

船在新加坡停靠嗎？

Stiamo entrando nel porto, venga a vedere!

我們進港了，您快來看！

La nave approda in banchina?

船泊在码头吗?

No, resta alla fonda.

不, 停在抛锚处。

Quanto tempo resteremo in questo porto?

我们在这港口停靠多长时间?

Dove sbarca?

您在哪儿下船?

Al prossimo scalo scenderò a terra.

我下一个港口上岸。

Il bollettino meteorologico annuncia tempesta, perciò la partenza della nave è rinviata a mercoledì.

据天气预报, 将有一场风暴, 开船日期推迟到星期三。

A Shanghai arrivano le navi mercantili italiane?

意大利货船到上海吗?

Quanto costa il trasporto per metro cubo da Genova a Shanghai?

从热内亚到上海一立方米的货运价是多少?

transatlantico 远洋客轮

traghetto 渡船

nave passeggeri 客轮

vaporetto 汽船

cargo, nave mercantile 货船

nave di linea 定期开的船

7. AEREO

飞 机

Dove si trova l'ufficio della CAAC (dell'Alitalia)?

中国民航售票处(意航售票处)在哪儿?

Vorrei prenotare un biglietto Roma-Shanghai di prima classe,

via Hong Kong.

我要订一张由罗马经香港去上海的头等舱机票。

A che ora parte il volo 502?

502班机几点起飞?

Quando decolla l'aereo per Roma? (A che ora parte l'aereo per Roma?)

飞往罗马的飞机什么时候起飞?

Quante ore dura il volo?

飞机飞几个小时?

E' un volo diretto? (un volo senza scalo?)

是直飞吗?

L'aereo fa scalo durante il viaggio?

飞机中途着陆吗?

Durante il viaggio dobbiamo cambiare aereo?

我们中途要转机吗?

A che ora si deve arrivare all'aeroporto?

旅客几点钟应该到机场?

Un'ora prima che l'aereo parta. (un'ora prima della partenza.)

飞机起飞前一小时。

C'è un servizio di autobus che va all'aeroporto?

有去机场的专车吗?

Sì, vicino alla stazione c'è un servizio di corriera che va all'aeroporto Leonardo Da Vinci di Fiumicino.

有的, 在火车站附近有去菲乌米齐诺的达·芬奇机场的专车。

Con il tempo di oggi si può volare?

今天这样的天气, 能起飞吗?

A causa del maltempo è annullato il volo 753.

由于天气不好, 753次航班取消。

L'aereo partirà in orario?

飞机准点起飞吗？

L'aereo dovrebbe essere in arrivo. E' annunciato per le due e quaranta.

飞机应该到了。原来报的是两点四十分到。

L'aereo è in ritardo.

飞机误点了。

A causa del maltempo l'aereo viaggia con 30 minuti di ritardo.

由于天气不好，飞机误点三十分钟。

Questo è tutto il nostro bagaglio. Sono quattro valigie.

Questa borsa la porto a mano (in cabina).

这是我们的全部行李。四个箱子。这个手提包我们随身携带。

Il peso va bene, non c'è bagaglio in eccedenza.

行李没有超重。

Ha dieci chili in eccedenza.

您的行李超重十公斤。

Quanto devo pagare?

我要付多少钱？

Ecco il passaporto e il biglietto.

这是护照和机票。

Desidererei un posto vicino al finestrino.

我要一个靠窗的座位。

Ecco la carta d'imbarco.

这是登机证。

Faccia attenzione alla scaletta dell'aereo.

登机时要小心。

Ricordi di compilare il modulo per la dogana.

别忘了填写旅客海关申报单。

L'ho già compilato.

我已填过了。

E' già arrivato l'aereo che viene da Milano?

从米兰来的飞机到了吗?

E' atterrato da pochi minuti.

刚着陆几分钟。

Vi preghiamo di allacciare le cinture, di non fumare e di controllare la chiusura del tavolinetto.

请系好安全带, 不要吸烟和检查一下座前的桌板是否扣好。

E' vietato fumare durante il decollo e l'atterraggio.

起飞和着陆时禁止吸烟。

A quale quota siamo? (A che altezza siamo?)

我们现在的高度是多少?

Le piace viaggiare in aereo?

您喜欢乘飞机旅行吗?

Sì, moltissimo, perché si risparmia tempo.

是的, 我很喜欢乘飞机, 因为节约时间。

Il viaggio in aereo costa molto. Da Pechino a Roma ho pagato quasi un milione e mezzo.

乘飞机很贵。从北京到罗马, 我花了将近一百五十万里拉。

8. AUTOBUS

公共汽车

Scusi, dove si possono trovare i biglietti dell'autobus?

请问, 哪里能买公共汽车票?

I biglietti si vendono nelle edicole, nelle tabaccherie, e nei bar. 在书报亭、烟杂铺、或酒吧间卖。

Non si fanno i biglietti in autobus. Bisogna comprarli prima. 不能在公共汽车里买票。必须事先买。

Per favore, come si va alla fermata del filobus 15?

劳驾, 去十五路无轨电车站怎么走?

Attraversi questo parco e poi giri a destra.

穿过这个公园，然后往右拐。

Scusi, signore, dov'è la più vicina fermata dell'autobus per la stazione?

先生，往火车站去的公共汽车，最近的车站在哪儿？

Guardi, è di fronte a quel negozio.

瞧！在那家商店的对面。

Vada in quella direzione.

您朝那个方向走。

Questo autobus passa per il centro?

这辆公共汽车经过市中心吗？

Questo autobus va in centro?

这公共汽车去市中心吗？

Scusi, mi sa dire che autobus devo prendere per andare a San Pietro?

请问，去圣·彼得广场乘几路公共汽车？

Il sessantaquattro.

六十四路。

Passa di qui?

从这儿过吗？

Sì, ferma proprio qui.

是的，就停在这儿。

Scusi, è passato il ventiquattro?

请问，二十四路开过去了么？

Sì, è appena passato.

是的，刚过去。

No, eccolo che arriva.

没有，车来了。

Vada dritto, alla prima traversa giri a sinistra e vedrà subito la fermata.

您一直走，到第一条横马路朝左拐，马上就看到车站了。

Scusi, mi sa dire da dove passa il sessantasci?

劳您驾，六十六路从哪儿经过?

Per favore mi dia un blocchetto di biglietti per l'autobus.

Quant'è?

劳驾，请给我一叠汽车票。多少钱?

Ogni quanti minuti passa l'autobus?

每几分钟过一辆公共汽车?

Ogni venti minuti.

每二十分钟。

L'autobus è già pieno. Aspettiamo!

车已挤满了。我们等一等。

Ecco, ne arriva un altro. Saliamo!

车又来了。我们上吧!

A Shanghai l'autobus è sempre affollato.

上海的公共汽车总是很挤。

Di solito nelle ore di punta gli autobus sono sempre affollatissimi.

一般高峰的时候，公共汽车都是非常拥挤的。

Non c'è più posto.

没有座位了。

E' meglio andare avanti.

最好到前面去。

Ahi! Mi ha pestato un piede.

唉哟，您踩我的脚了。

Mi scusi, non l'ho fatto apposta.

对不起，我不是故意的。

A che ora è l'ultima (prima) corsa?

末班(头班)车是几点?

Che peccato! L'ultimo autobus è appena passato. Dobbiamo tornare a piedi.

真遗憾！最后一辆车刚开过去。我们得走回去了。

Signorina, non aspetti l'autobus: a quest'ora non passa più.

小姐，您别等车了。这时候已经没有车了。

Scusi, la prossima fermata dov'è?

请问，下一站是哪儿？

La prossima fermata è in piazza Venezia.

下一站在威尼斯广场。

Scusi, signorina, la prossima fermata è al Colosseo?

小姐，请问下一站是斗兽场吗？

No, ci sono ancora tre fermate.

不是，还有三站。

No, non ancora. Quando arriviamo glielo dico io.,

还不是。到站时，我会告诉你。

Per favore mi avvisi quando arriviamo al Corso San Marco.

车到圣·马可大街时，请您告诉我。

Dove devo scendere?

我该在哪儿下车？

Scenda alla prossima fermata.

您下一站下车。

Per andare alla stazione devo cambiare autobus?

到火车站去，我要换公共汽车吗？

Prima di scendere, deve suonare.

您下车之前，得按铃。

Questo autobus va in Piazza Garibaldi?

这辆公共汽车去加里波的广场吗？

No, signora, questo è il numero cinque, lei deve prendere il numero sette. Sta per arrivare.

不去，太太，这是五路车，您应该乘七路车。马上就来了。

Scusi, è questo l'autobus per Piazza Garibaldi?

请问，这是开往加里波的广场的车吗？

Si, mancano quattro fermate, si accomodi.

是的, 还有四站, 请上车。

Mi fa il piacere di avvisarmi quando devo scendere?

我该下车的时候, 请您告诉我好吗?

Certo, non si preoccupi; l'avviserò io.

您放心好了, 我一定会叫您的。

Scusi, scende?

您下车吗?

Mi lasci scendere, per favore.

请您让我下车。

9. TAXI

出租汽车

E' libero?

您的车空着吗?

All'aeroporto, per favore.

请开到机场。

Per favore, mi venga a prendere alle quattro.

请四点钟来接我。

A quest'ora, l'autobus è molto affollato, prendiamo un taxi?

这时候公共汽车很挤, 我们坐出租汽车好吗?

Prendiamo un tassì, altrimenti perderemo il treno.

我们坐出租汽车吧, 否则要误火车了。

Per favore, mi chiami un tassì?

劳驾, 给我叫辆出租车。

Può trovarmi una macchina (un taxi)?

可以给我找一辆出租车吗?

Scusi, il più vicino posteggio di taxi dov'è?

请问, 最近的一个出租汽车站在哪儿?

Taxi!

出租汽车!

Dove (vuole andare)?

上哪儿?

Per favore mi porti all'Ambasciata Cinese, via Bruxelles N. 56.

请开我去中国大使馆, 布鲁塞尔街56号。

Per favore, vada un po' in fretta, ho un appuntamento urgente.

劳驾你开快一点, 我急着去看一个人。

Per favore, vada piano, si fermi qui.

请您开慢点, 在这儿停车。

Mi aspetti qui, torno subito.

请在这儿等我, 我马上回来。

Non posso aspettarla qui.

我不能在这儿等您。

Qui non si può parcheggiare.

这儿不能停放车辆。

Adesso vada in piazza di Spagna.

现在去西班牙广场。

Torni un po' indietro.

请往后倒一点。

Scendo qui. Quanto devo pagare.

我在这儿下车。该付多少钱?

Qual è la tariffa per chilometro?

一公里收费多少?

C'è il supplemento per il bagaglio?

行李要另外收费吗?

Scusi, secondo quello che indica il tassametro, dovrebbe pagare, tremila lire.

根据里程计数表, 您得付三千里拉。

Per favore, mi dia la ricevuta.

请给我收据。

Ecco quattromila lire. Questo è per lei.

这是四千里拉。这个是给您的(小费)。

10. ALLA FRONTIERA

在 边 防 站

Buon giorno, signorina, il suo passaporto!

小姐, 您好! 请出示护照。

Ha il certificato di vaccinazione?

您有预防针注射证吗?

Da dove viene e dove va?

您从哪儿来? 到哪儿去?

Il suo visto d'ingresso è scaduto.

您的入境签证已经过期了。

Il suo documento non è in regola.

您的证件不符合手续。

Riempia questo modulo.

请您填好这张表。

Il suo passaporto è scaduto da due settimane.

您的护照过期两星期了。

Il suo visto non è più valido.

您的签证已经失效了。

Ha il permesso di soggiorno? Dobbiamo ritirarlo quando lascia l'Italia.

您有短期居住证吗? 您离开意大利时, 我们要收掉。

Ha la carta d'identità?

您有身份证吗?

Questo bambino è con lei?

这孩子是跟您一起的吗?

11. LA DOGANA

海 关

Ha qualcosa da dichiarare?

您有东西要申报吗?

Nulla.

没有。

Per favore riempia questo questionario con chiarezza.

请您填写清楚这张申报表。

Ha qualcosa di prezioso da dichiarare?

您有贵重的物品要申报吗?

Un braccialetto d'oro.

一副金镯子。

Questi oggetti bisogna dichiararli alla dogana?

这些东西都要报关吗?

Ogni cosa va dichiarata.

每样东西都得申报。

Gli addetti alla dogana esaminano il bagaglio di ogni viaggiatore?

海关人员检查每个旅客的行李吗?

Vorremmo dare ancora un'occhiata al suo passaporto.

我们还要看一下您的护照。

Mi scusi se la disturbo. Ma bisogna sbrigare le solite pratiche; per favore mi dia il passaporto e il certificato di vaccinazione.

对不起，打扰您一下，要办一下手续。请把护照和检疫证给我。

Fino a quale data è valido il suo passaporto?

您的护照什么时候到期?

Fino al 5 luglio 1990.

一九九〇年七月五日。

Quali articoli sono esenti dall'imposta doganale? (Quali articoli non pagano dogana?)

什么商品是免税的?

Su questa merce deve pagare la tassa doganale.

您应付这件商品的进口税。

Ho una licenza d'importazione. (esportazione)

我有进口许可证。(出口许可证)

Questa non serve, deve pagare ugualmente.

这个没有用,您还是得付税。

Quanto devo pagare di dogana?

我应付多少关税?

Quanto paga di dogana questa bottiglia di whisky?

这瓶威士忌酒要上多少税?

Fino a due bottiglie di alcool non si paga dogana.

酒,不超过两瓶,不用上税。

Apra la sua valigia!

请打开箱子。

Per favore, può controllare il mio bagaglio?

劳驾,您现在可以给我检查行李吗?

Quali sono le sue valigie?

哪些箱子是您的?

Eccole qui, sono aperte.

就是这些。已经打开了。

Ha armi, droga o qualcos'altro di proibito?

您带有武器、毒品或其它违禁品吗?

No, niente di tutto questo.

没有,我没有这些东西。

Cosa c'è dentro questa scatola?

这盒子里有什么?

In questa valigia cosa c'è?

这箱子里有什么?

Ci sono vestiti, biancheria e altri effetti personali.

有衣服、内衣和其它个人用品。

Il controllo è finito, può chiudere la valigia.

检查完了, 您可以把箱子关上。

Per favore non metta in disordine le cose.

请不要把东西翻得乱七八糟。

Ha valute estere da dichiarare?

您有外币要申报吗?

Per favore, dichiarare la quantità di valuta estera che porta con sé.

请您申报随身携带的外币。

Ha detto di non aver nulla da dichiarare, invece ha portato delle merci che andavano dichiarate.

您说没有什么要申报的, 而您却带了需要报关的商品。

Questi sono articoli proibiti e vanno sequestrati

这些是违禁品, 得没收。

La dogana ha confiscato le merci di contrabbando che il signor Turri tentava di esportare.

海关没收了都里先生企图带往国外的走私物品。

12. Viaggi

旅 行

Lei viene dalla Cina?

您是从中国来的吗?

E' mai stato in Italia?

您从来没来过意大利?

E' la prima volta che viene in Italia?

您是第一次来意大利?

No, è la seconda volta.

不是, 是第二次。

Come è andato il viaggio?

一路上好吗?

Ha fatto un buon viaggio?

旅途顺利吗?

E' un viaggio di lavoro?

您是出差吗?

No, è un viaggio di piacere. (un viaggio turistico)

不, 是旅游。

Le piace viaggiare?

您喜欢旅行吗?

Il viaggio è stato faticoso?

旅途上累吗?

(Lei) è stanco per il lungo viaggio?

您长途旅行, 现在觉得累吗?

Quanto tempo pensa di fermarsi in Italia?

您打算在意大利住多久?

Qual è il suo programma di viaggio in Italia?

您在意大利的旅行计划是什么?

Voglio visitare alcune città e delle grosse industrie siderurgiche.

我打算参观一些城市和一些大型的冶金企业。

Qual è il suo itinerario?

您的旅行路线是哪条?

Roma, Firenze, Venezia e Milano.

罗马, 佛罗伦萨、威尼斯和米兰。

Quanto è lontana Venezia da qui?

威尼斯离这儿有多远?

Come si fa per andare a Siena?

到锡也纳怎么去法？

Prima prenda il treno fino a Firenze e poi la corriera.

您先乘火车，然后乘长途汽车。

Da quanto è arrivato a Roma ?

您到罗马多久了？

Da una settimana.

已经到了两个星期了。

Mi fermo qui per un paio di giorni e poi andrò a Milano.

我在这儿停留两三天，然后去米兰。

(Per) quanto tempo si è fermato a Torino?

您在都灵呆了多久？

Lei arriva da Pechino? Quanto tempo ci ha messo?

您从北京来吗？路上多长时间？

Sono membro di una delegazione cinese.

我是中国代表团的成员。

Vengo in Italia come giornalista.

我是以记者身份来意大利的。

Siamo venuti su invito dell'Istituto Italo-Cinese per gli scambi commerciali e culturali.

我们是应意中经济文化交流协会邀请而来的。

Io viaggio molto, perché viaggiando si imparano molte cose.

我经常旅游，因为旅行中可以增长不少见识。

Non mi piace viaggiare in treno di notte.

我不喜欢乘夜车。

Che impressione ha dell'Italia?

您对意大利的印象怎么样？

Siamo molto soddisfatti della visita.

我们对这次参观非常满意。

Ci ha fatto vedere tante cose interessanti. La ringraziamo molto.

您让我们看了许多有意思的东西。非常感谢您。

Che cosa le interessa di più? I monumenti antichi, i musei o i paesaggi?

您对什么比较感兴趣? 古迹、博物馆还是自然风光?

Le propongo di visitare il centro storico.

我提议一起去参观老城区。

Le consiglio di visitare il Palazzo degli Uffizi. Vale la pena di vederlo.

我建议您参观乌菲济宫。值得去看。

Come trova questo viaggio?

您觉得这次旅行怎么样?

E' un viaggio piacevole.

是一次令人愉快的旅行。

Mi dispiace di lasciare il vostro paese.

很遗憾，我就要离开你们的国家了。

Lui ha paura di viaggiare in aereo.

他害怕乘飞机。

Per quanto tempo sarà assente?

您要出去多久? (您要离开多久?)

Sarò fuori Venezia una settimana, più o meno.

我大约要离开威尼斯一个星期。

Se mi allontano da Venezia, devo chiedere prima il permesso alla questura?

如果我要离开威尼斯，必须先到警察局去申请许可吗?

Come si può prolungare il visto?

签证怎么延长?

Tu conosci il mio paese?

你了解我的国家吗?

No, non ci sono mai stato, ma ne ho sentito parlare da molti amici. Tutti ne parlano bene e dicono che vale la pena

di andarci.

不太了解。我从未去过，不过有许多朋友向我谈到你们的国家，他们都说那里不错，值得去看。

Ho intenzione di fare un lungo viaggio attraverso l'Italia, fino alla Sicilia.

我打算作一次长途旅行，穿过整个意大利，一直到西西里岛。

In Cina uno straniero può viaggiare da solo?

外国人可以单独一人在中国旅游吗？

delegazione commerciale

贸易代表团

delegazione culturale

文化代表团

delegazione agricola

农业代表团

delegazione sportiva

体育代表团

delegazione economica

经济代表团

delegazione artistica

艺术代表团

delegazione industriale

工业代表团

delegazione militare

军事代表团

13. VISITA DI UNA CITTA'

参 观 城 市

Vorrei procurarmi una guida turistica della città.

我想有一本城市游览指南。

Mi fa piacere essere la vostra guida.

我很乐意当你们的向导。

In questa città ci sono monumenti antichi? Vorremmo visitare quelli più interessanti.

这城市里有古迹吗？我们想看最有意思的。

Se (lei) visita Roma per la prima volta, deve assolutamente

vedere il Colosseo, la Basilica di S. Pietro, il Foro Romano, la Fontana di Trevi, La Piazza di Spagna e i Musei Vaticani. 如果您是第一次来罗马参观, 那您一定要看看斗兽场, 圣·彼得大教堂、古罗马广场遗迹、少女喷水池、西班牙广场和梵蒂冈博物馆。

Ci sono tante cose da vedere, dove andiamo prima?

有许多东西可以看, 我们先去哪儿?

Io propongo di fare un giro in centro.

我提议去市中心转一转。

Che bella giornata! Andiamo a vedere il Vesuvio.

多么好的天! 我们去参观威苏维火山吧!

Che bello! E' proprio il mio desiderio.

好极了, 正合我的愿望。

Quanto tempo ci vuole (occorre, si impiega) per salire sul vulcano?

登上(威苏维)火山要多少时间?

Occorre solo un quarto d'ora perché si può salire con la funivia.

只要一刻钟, 因为可以乘缆车上去。

Basta mezza giornata per visitare i Musei Vaticani?

参观梵蒂冈博物馆半天够吗?

No, almeno una giornata intera.

不够, 至少要一整天。

Quant'è il biglietto d'ingresso?

参观券多少钱一张?

La prima domenica di ogni mese l'ingresso al Museo degli Uffizi è gratuito.

每月的第一个星期日进乌菲齐宫博物馆是免费的。

Vorrei andare alla Scala a sentire un'opera.

我想去“斯卡拉”大剧院听一场歌剧。

Cosa c'è oggi in programma?

今天上演什么剧?

Danno la Traviata, un'opera di Verdi.

上演威尔第的歌剧“茶花女”。

In questo museo sono esposte molte opere d'arte.

这个博物馆展出许多艺术品。

Ora a Milano c'è una Fiera Internazionale. Se le interessa, ci andiamo.

现在, 米兰有国际博览会。如果您感兴趣的话, 我们就去看。

Quest'edificio è bruttissimo. E' una costruzione del periodo fascista.

这建筑物实在难看。是法西斯时期建造的。

Ora vi illustro il programma del vostro soggiorno a Shanghai: questo pomeriggio visiteremo il Museo di Shanghai e domani mattina il Tempio del Buddha di giada. Dedicheremo la tarda mattinata agli acquisti e nel pomeriggio faremo una gita in battello sul fiume Huangpu.

现在我给你们讲一下在上海逗留期间的安排日程。今天下午参观上海博物馆, 明天上午参观玉佛寺和买东西, 下午游黄浦江。

Domani avete mezza giornata a vostra disposizione.

明天你们有半天自由活动时间。

Shanghai è la più grande città della Cina. E' un importante centro industriale, commerciale e culturale.

上海是我国最大的城市。是重要的工业、商业和文化中心。

Dal punto di vista amministrativo, la città è divisa in undici quartieri.

这城市划分为十一个行政区。

Ora siamo nel centro della città.

现在我们在市中心了。

Guarda quanta gente! E' una vera marea!

瞧! 这么多人! 真象海潮似的!

Il traffico è caotico, perché le strade sono strette e ci sono troppi veicoli, e biciclette.

交通十分拥挤, 因为街道太窄, 而机动车辆和自行车太多。

Non c'è niente da fare, l'unica soluzione è costruire la metropolitana.

没有办法, 唯一的出路是造地铁。

Shanghai ha dodici milioni di abitanti. E' la più popolosa città dlla Cina.

上海有一千二百万人口。是中国人口最多的城市。

Shanghai é un municipio soggetto direttamente al governo centrale, come Beijing e Tianjin.

上海与北京、天津一样, 是直辖市。

A Shanghai l'industria tessile è molto sviluppata, i suoi prodotti vengono esportati. Se vi interessa, possiamo visitare una fabbrica di seta.

上海的纺织工业很发达, 它的产品远销国外。如果您有兴趣的话, 我们可以去参观一个丝绸厂。

Shanghai è gemellata, dal 1979 con Milano.

上海市一九七九年与米兰市结为友好城市。

La via Nanjing è la più affollata. E' fiancheggiata da negozi, ristoranti, cinema. E' lunga circa 6 Km. Circa a metà della strada c'è il Parco del Popolo e la Biblioteca Municipale. 南京路上人最多。路的两边是商店、饭店和电影院。全街长约六公里。在南京路的中段有人民公园和市图书馆。

Ecco la Piazza del Popolo: è l'unica piazza di Shanghai. Una volta era l'ippodromo.

这是人民广场: 上海唯一的广场。从前是跑马场。

Stasera che programma abbiamo?

今天晚上有什么安排?

Andiamo a vedere uno spettacolo di acrobazia.

我们去看杂技表演。

Il Circo di Shanghai è lontano dal nostro albergo?

上海杂技场离我们的宾馆远吗?

Sì, abbastanza; ci vuole mezz'ora di macchina.

相当远, 乘车子要半小时。

A che ora comincia lo spettacolo?

杂技表演几点开始?

A Shanghai c'è una chiesa cattolica?

在上海有天主教堂吗?

Dove si ferma il nostro pullman?

我们的大轿车停在哪儿?

Davanti a quel palazzo. Ricordatevi il numero del pullman.

那幢楼前面, 请你们记住车号。

In alta stagione arrivano qui molti turisti stranieri.

旅游旺季许多外国旅游者来这儿。

A Roma ci sono già stato, ma vorrei ritornarci per vederla meglio.

我已经去过罗马, 但我还想再去一次好好看看。

Il traffico è bloccato perché è successo un incidente.

交通堵塞了, 出交通事故了。

Allora, scendiamo! Si fa prima (ad andare) a piedi che in macchina.

我们下车吧! 走路还比乘车快。

14. IN ALBERGO

在 旅 馆

Il nostro albergo è di prima categoria?

我们的旅馆是第一流的吗？

In quale albergo ci fermiamo?

我们住哪个旅馆？

Dove alloggia lei?

您在哪儿住宿？

Al Grand Hotel, stanza numero cinque-uno-otto, telefono cinque-otto-otto-tre.

在大旅馆，房号518，电话5883。

Buon giorno, Avete camere libere? (Ci sono camere libere?)

你好！有空房间吗？

Vorrei fermarmi qui soltanto stanotte.

我就今晚住在这儿。

Mi dispiace, tutte le camere sono occupate.

很抱歉，所有房间都满了。

Quanto tempo pensa di fermarsi?

您打算住多久？

Penso di restare per una settimana.

我打算住一星期。

Che stanza desidera?

您要什么房间？

Desidero una camera singola con bagno.

我要一个带浴室的单人房间。

Ho una camera prenotata.

我预定了一个房间。

Vediamo.....ah, si, ecco, è la camera 23, una singola.

我看一下……嗯，是的，就是一个单间，23号房。

Ha il bagno? (Con bagno?)

有浴室吗？

Ha un documento? (Per favore mi dia un documento.)

您有证件吗？

Sì, ce l'ho. Va bene il passaporto?,

有的。护照行吗?

Certo, glielo restituisco subito.

可以, 护照过一会儿就还给您。

Che numero ha la mia stanza? A che piano?

我的房号是多少? 在几层?

E' al secondo piano, numero tre zero due Prego, mi segua!

在三层, 房号是302, 请跟我来。

La prego di scrivere nome, cognome, nazionalità, data di nascita, professione, indirizzo.

请您写上姓名, 国籍、出生日期、职业和常住地址。

Ho compilato il modulo di registrazione.

登记表我填好了。

Bene, ecco la chiave. I suoi bagagli li porta in camera l'inserviente.

好了, 这是钥匙, 您的行李, 服务员会给您送到房间去的。

La stanza dà sulla strada.

房间是临街的。

Non mi piace, perché c'è troppo rumore.

我不喜欢, 因为太闹了。

Aspetti, vediamo se ce n'è un'altra. Ecco una camera che dà sul giardino, ma guarda a nord.

请等一下, 我看看是否还有别的房间。有一间朝花园的, 但方向朝北。

Mi va bene, la prendo.

正合我意, 我就要这间。

Quando esco, posso lasciare la chiave all'inserviente del piano?

我出去的时候, 可以把钥匙交给楼面服务员吗?

No, deve lasciarla al banco di ricevimento.

不行, 您应该把钥匙放在总服务台。

Accompagni il signore alla sua camera.

您领这位先生到房间去。

Prego, signore, ecco la sua camera. Ecco il suo bagaglio.

先生，请！这是您的房间。您的行李全在这儿。

Penso io a far portare i suoi bagagli nella camera.

我会让人把您的行李拿到房间去的。

Devo lasciare una mancia?

我应该给小费吗？

Scusi, signore, nella camera dove sono adesso non riesco a riposare. Il traffico mi tiene sveglio(a) fino a tarda ora. Sarebbe possibile avere un'altra camera? Va bene anche più piccola.

对不起，先生，住在现在这间房间里，我没法休息。来往车辆的响声吵得我到很晚也睡不着。可以换一个房间吗？小一点，也行。

Se c'è una camera libera da qualche parte le assicuro che le verrà assegnata.

如果有空房间，我一定换给您。

C'è una camera al secondo piano, ma senza bagno.

三层有一间，但没有浴室。

No, senza bagno non va bene.

没有浴室不行。

Per il momento non ce ne sono altre.

现在没有别的房间。

C'è una camera che dovrebbe essere libera fra due giorni.

过两天，会有一个空房间。

Potrebbe darla a me?

可以把那房间给我吗？

Per favore mi riservi questa camera, fra due giorni ritornerò.
请您给我保留这个房，我过两天还回来。

Se ha bisogno di qualcosa, può chiedere al cameriere.

如果您需要什么, 可以向服务员要。

L'acqua del rubinetto si può bere?

龙头里的水可以喝吗?

Sì, è potabile.

可以, 是饮用水。

Per favore, mi faccia servire la colazione. (il pranzo, la cena) in camera.

请将早点(午餐, 晚餐)送到我房间。

Sono pronti i vestiti che le ho dato ieri?

昨天我请您洗的衣服好了没有?

Scusi, si può chiudere l'aria condizionata?

请问, 可以把空调(冷气)关掉吗?

Vorrei fare il bagno, ma non c'è l'acqua calda.

我想洗个澡, 但没有热水。

Nella mia camera non funziona l'aria condizionata.

我房间里的空调坏了。

Il ristorante si trova all'ottavo piano. Serve piatti occidentali e cinesi.

餐厅在九层。那里有西餐和中餐。

In albergo c'è il cambio valute?

旅馆里有外币兑换处吗?

Ora devo uscire e tornerò fra un'ora. Se qualcuno mi cerca gli dica di aspettarmi un po'.

现在我要出去, 过一小时回来。如果有人找我, 就请他等一下。

Qualcuno ha lasciato un messaggio per me?

有人给我留话吗?

Il signor Rossi ha lasciato un biglietto per lei.

罗西先生给您留了个字条。

Ci sono lettere o telegrammi per me?

有我的信或电报吗？

Ci sono state telefonate per me?

有我的电话吗？

Il signor Giorio ha chiamato due volte.

乔里奥先生给您来过两次电话。

Poco fa è venuto un signore a cercarla.

刚才有位先生来找您。

Per favore mi dia la chiave (della stanza).

请把房间的钥匙给我。

Quanto costa al giorno una stanza singola?

单人房间多少钱一天？

Quarantamila lire inclusa la prima colazione.

四万里拉，包括早餐。

Partiranno domani mattina, signori?

先生们，您们明早走吗？

Sì, questa è la nostra ultima notte in albergo.

是的，这是我们最后一个晚上了。

Ci prepari il conto. Saremo giù verso le nove.

请您准备好帐单。我们九点左右下来结账。

Non dubiti. Dopo la prima colazione il loro conto sarà pronto.

您放心，早饭后，账单就准备好。

Domattina alle sette i vostri bagagli devono essere fuori della camera. Al trasporto provvederò io.

明天早上七点你们把行李放在房间外面。运行李的事由我来管。

ventilatore 电风扇

lenzuolo 床单

coperta 毛毯（被子）

frigorifero 冰箱

asciugamano 毛巾

saponetta 香皂

carta igienica 卫生纸

bicchiere 杯子

acqua minerale 矿泉水

una camera a due letti (una camera matrimoniale)

一个双人房间

due camere vicine 两个紧挨着的房间

due camere comunicanti 一个套间

vasca da bagno 浴缸

doccia 淋浴莲蓬

VIII. MANGIARE, BERE E DORMIRE

饮食与睡眠

1. STANCHEZZA E SONNO

疲劳与睡意

Ora mi sento stanco.

现在我觉得累了。

Sono stanco morto.

我累死了。

Non ne posso più.

我吃不消了。

Sono talmente stanco da non reggermi in piedi.

我累得站不住了。

Sono veramente stanco, non posso fare più neanche un passo.

我确实累了，一步路也走不动了。

Dopo questo lavoro faticoso ho bisogno di riposo.

做完了这费劲的工作我需要休息。

Ho sonno. (mi viene sonno).

我困了。

Ho un sonno terribile.

我困得要命。

Lui ha un'aria assonnata.

他一副打瞌睡的样子。

Non ne posso più dal sonno.

我困得不行了。

2. DORMIRE, SVEGLIARSI E ALZARSI

睡 觉、睡 醒 与 起 身

Come? Sei già a letto?

怎么? 你已经上床了?

Ho molto sonno, di solito vado a letto molto presto.

我很困, 平时我睡得很早。

Ieri sono andato a letto molto tardi.

昨天我很晚才睡。

Per favore mi dia una coperta e un cuscino.

请您给我一条毯子和一个枕头。

Mi addormento facilmente.

我很容易入睡。

Lui dorme tranquillamente.

他睡得很安详。

Sono abituato a fare un sonnellino dopo pranzo.

我有午睡的习惯。

Lui ha il sonno leggero.

他睡觉容易惊醒。

Ho bevuto del vino e mi è venuta una certa sonnolenza.

我喝了一些葡萄酒, 脑袋昏昏沉沉, 想睡。

Non ho voglia di dormire.

我不想睡。

Stanotte non ho chiuso occhio.

昨天一夜我都没合眼。

A quest'ora non prendo caffè, altrimenti non dormo.

这时候我不喝咖啡, 否则, 我就睡不着。

Soffro di insonnia.

我失眠。

Ho sognato tutta la notte.
我一整夜都在做梦。
Stanotte ho fatto un bel sogno.
昨天夜里我做了一个好梦。
Stamattina mi sono svegliato alle sette.
今早我七点钟醒的。
Si ricordi di svegliarmi alle sei domani.
别忘了明天六点叫醒我。
Mi sono svegliato di soprassalto.
我突然惊醒了。
Mi alzo sempre di buon mattino.
每天我一清早就起床。
Si è alzato Carlo?
卡罗起身了吧?
Non ancora, si alza sempre tardi.
还没有,他总是起得很晚。
Alzati! Altrimenti farai tardi.
快起床! 否则你要迟到了。
Oggi è domenica, mi sono alzato più tardi del solito.
今天是星期日,我起床比平时晚一些。
Di solito, a che ora ti alzi?
平时你几点起身?
Alzati, che sono già le otto.
你快起床! 已经八点了。
Alle sei meno un quarto sono già in piedi.
每天六点差一刻我就起身了。

3. FAME, APPÉTITO

饥饿与胃口

Ha fame?

您肚子饿吗？

Sì, ho una fame da lupo. C'è qualcosa da mangiare?

我饿极了。有吃的东西吗？

E' pronto il pranzo? Ho una fame terribile.

午饭好了吗？我饿得发慌。

E' naturale, la mattina non mangi niente, ora è quasi mezzogiorno.

那还用说，你早上什么东西也不吃，现在都快中午了。

Dammi qualcosa da mangiare. Ho una fame da morire.

你给我点东西吃。我饿得要死。

Cosa vuole mangiare?

您想吃什么？

C'è qualcosa di buono da mangiare?

有好吃的东西吗？

La mamma sta preparando la cena, fra poco sarà pronta.

妈妈在做晚饭，过一会儿就好。

Possiamo fare colazione (pranzare, cenare) subito?

我们可以马上吃早饭吗？（吃午饭，吃晚饭）

A tavola!

请入席吧！

Buon appetito!

请多吃点！（祝您胃口好！）

Oggi ho molto appetito.

我今天胃口很好。

L'appetito vien mangiando.

吃着吃着胃口就来了。

Lui mangia con appetito.

他吃得津津有味。

E' un gran mangione. (E' una buona forchetta.)

他食量很大。

Non mi sento di mangiare.

我不想吃。

Ho perduto l'appetito. (Non ho più appetito.)

我没胃口了。

Ho mangiato abbastanza.

我吃得很多了。

Sono sazio.

我饱了。

Non posso mangiare di più, se no, scoppio.

我不能再吃了，不然就吃撑了。

1. AL RISTORANTE

在 饭 店

Andiamo a pranzo fuori.

我们去外面吃午饭。

Vuole cenare con me, stasera?

今天晚上您愿意和我共进晚餐吗？

Volentieri, adoro la cucina italiana.

很乐意，我非常欣赏意大利菜。

Quando posso invitarla a pranzo? (a cena?)

什么时候我可以请您吃午饭？（晚饭？）

Scusi, dov'è il ristorante più vicino?

请问，最近的饭店在哪儿？

Come si mangia in quel ristorante?

那饭店的菜怎么样？

Ti assicuro che in quel ristorante si mangia bene.

我保证您在那家饭馆会吃得很好。

Non mi sento di mangiare.

我不想吃。

Ho perduto l'appetito. (Non ho più appetito.)

我没胃口了。

Ho mangiato abbastanza.

我吃得很多了。

Sono sazio.

我饱了。

Non posso mangiare di più, se no, scoppio.

我不能再吃了，不然就吃撑了。

1. AL RISTORANTE

在 饭 店

Andiamo a pranzo fuori.

我们去外面吃午饭。

Vuole cenare con me, stasera?

今天晚上您愿意和我共进晚餐吗？

Volentieri, adoro la cucina italiana.

很乐意，我非常欣赏意大利菜。

Quando posso invitarla a pranzo? (a cena?)

什么时候我可以请您吃午饭？（晚饭？）

Scusi, dov'è il ristorante più vicino?

请问，最近的饭店在哪儿？

Come si mangia in quel ristorante?

那饭店的菜怎么样？

Ti assicuro che in quel ristorante si mangia bene.

我保证您在那家饭馆会吃得很好。

Il ristorante è famoso per i suoi piatti siciliani.

这个饭店的西西里风味菜很有名。

Questo ristorante non è di lusso, ma il servizio è buono.

这饭店并不豪华，但服务周到。

E' mezzogiorno, andiamo a cercare un ristorante. Preferisci la cucina del nord o quella meridionale?

中午了，我们去找一家饭店吃饭吧。你愿意吃北方风味还是南方风味的菜？

Mi piacciono entrambe, comunque preferisco la meridionale.

我两样都喜欢，但更喜欢吃南方菜。

Vorrei prenotare un pranzo per otto persone con un menù sulle trentamila lire a persona.

我要预订一桌八个人的午餐，请按每人三万里拉的标准准备饭菜。

Ci sono posti liberi?

有空座吗？

Sì, prego, si accomodino.

有的，里边请！

Aspettino un momentino prego, il tavolo all'angolo sarà pronto immediatamente: quei signori hanno terminato (di mangiare) e stanno pagando il conto.

您们请稍等一会，角落上的那张桌子，马上就给您们收拾好。那些先生们已经吃完了，正在付账。

Buona sera, un tavolo per quante persone?

晚上好，你们一共几位？

Siamo in cinque, due nostri amici verranno tra poco.

我们一共五位，我们的两位朋友过一会来。

Prego, signori, si accomodino. Preferiscono un tavolo centrale o vicino alla finestra?

先生们请里边坐。您们喜欢中间的桌子还是靠窗的桌子？

Preferisco quel tavolo là, lontano dall'entrata.

我要那边的一张桌子，离门口远一些。

Mettiamoci a questo tavolo.

我们就坐这张桌子吧。

Signori, mi scusino, questo tavolo è riservato.

先生们，对不起，这桌子有人预定了。

Per favore, metta un altro coperto.

请您再放一份餐具。

Per favore, mi porti un altro piatto. (un coltello, un bicchiere, una forchetta)

请再给我拿个盘子来。(一把刀，一个玻璃杯，一把叉子)

Cameriere, il menù (la lista) per favore!

Ci porti il menù (la lista) per favore.

服务员！请拿菜单来！

Sì, subito. (La servo subito!)

好的，马上就拿来。

Eccola!

给您菜单。

Cosa c'è di antipasto? (Che cosa avete per antipasto?)

有什么冷盘？

Desiderano cominciare con un antipasto?

您们想先吃冷盘吗？

Sì, vorremmo un antipasto misto per noi due, possibilmente con frutti di mare, e del prosciutto e melone per le signore.

是的，我们俩各要一盆什锦冷盘。可以的话，都要海鲜；其它几位夫人要火腿加密瓜。

Vengano con me al tavolo degli antipasti, prendano un piatto e scelgano ciò che piace Loro!

您们拿个盘子，跟我去冷菜桌那儿，您们选自己爱吃的菜拿。

Come antipasti abbiamo prosciutto, salame, olive, funghi, gamberetti...

冷菜我们有火腿、香肠、橄榄、蘑菇、虾仁……

Ci porti dell'antipasto misto.

请给我们每人一客十锦冷盘。

Vorremmo mangiare un pasto leggero.

我们想吃顿便饭。

Che cosa prendono come primo piatto?

(您们)第一道主食要什么?

Non ho molto appetito, salto il primo. (non prendo il primo.)

我胃口不太好，第一道不要了。

Io prenderei spaghetti alla bolognese.

我要波罗尼亚式面条。

Per me andrebbe bene un bel piatto di spaghetti col ragù.

最好给我来一大盘西红柿肉酱拌面。

Prendi le tagliatelle che ti piacciono tanto.

你就点一份你很喜欢吃的宽面条吧。

No, oggi le tagliatelle non mi vanno.

不，今天我不想吃宽面条。

Fa' come vuoi, prendi quello che ti pare.

随你的便，你想吃什么，就点什么。

Di secondo che cosa c'è?

第二道有什么菜?

Mi potrebbe consigliare qualche specialità del ristorante?

(della casa?)

您可以给我介绍几个你们饭店的名菜吗?

Che cosa prendiamo per secondo? Carne o pesce?

第二道我们点什么菜? 肉还是鱼?

Di carne abbiamo arrosto di vitello, brasato di manzo, pollo arrosto, bistecca ai ferri, cotolette alla milanese.

肉类，我们有：烤小牛肉、炖牛肉、烤鸡、铁扒牛排、炸

猪排。

Come secondo piatto potrei consigliare dell'ottimo pesce: orate, dentici, anguille.....oppure calamari e seppie.

作为第二道，我建议你们吃一些最好的鱼：鲷鱼、齿鱼、鳎鱼……或者鱿鱼和乌贼鱼（墨鱼）。

Mi suggerisca lei qualche buon piatto.

请您给我介绍几只好菜。

Sono stanco(a) di mangiare carne.

我肉吃腻了。

Allora può prendere una trota ai ferri o delle cozze (mitili).

那么您可以要一份铁扒鳎鱼或淡菜。

Io desidererei mangiare qualcosa di leggero.

我想吃容易消化的菜。

Le consiglierei un buon pesce bollito (cotto a bagnomaria.)

我建议您吃一盘新鲜的白烧（清蒸）鱼。

Stasera mangiamo alla cinese. (all'italiana, all'occidentale)

今晚我们吃中餐。（意大利式西餐，西餐）

Io sono vegetariano. Che verdure avete?

我是吃素的。你们有什么素菜？

Abbiamo spinaci, funghi, carote, cetrioli, patate fritte, patate bollite, pomodori, peperoni, fagiolini, piselli.

我们有菠菜、麻菇、胡萝卜、黄瓜、炸土豆、煮土豆、西红柿、圆椒、豆角、豌豆。

Che altro desidera?

您还要什么？

Un po' di sedano.

要一点芹菜。

Il pescespada è terminato. Desidera del merluzzo?

剑鱼已卖完了，您要鳕鱼吗？

Vuole una porzione semplice o abbondante?

您要小盘还是大盘?

Da bere che cosa preferisce?

您喜欢喝什么饮料?

Che cosa prendono da bere, vino rosso o bianco?

(您们)要什么饮料? 红葡萄酒还是白葡萄酒?

Desiderano formaggio, gelato, frutta?

(您们)要干奶酪、冰淇淋和水果吗?

Della frutta di stagione: pere, mele, uva.....

要时鲜水果: 梨、苹果、葡萄.....

Per me no, per gli altri tre sì.

我不要, 其它三位要的。

Desiderano caffè?

(您们)要咖啡吗?

Sì, a me piace il caffè macchiato.

要的, 我喜欢咖啡加一点牛奶。

Io preferisco il caffè normale.

我要清咖啡。

Frutta fresca? Una buona macedonia di frutta fresca?

新鲜水果还是新鲜水果羹?

Sarete serviti immediatamente.

马上就给你们端来。

Non ho ordinato questo piatto.

我没点这个菜。

Ci apra questa bottiglia, per favore e ci versi un po' di vino.

Ci porti anche il sale e l'olio !

请打开瓶盖, 给我们倒一点酒。再给我们把盐和油拿来。

Signora Giorio, questo è il suo posto.

乔里奥太太, 这是您的座位。

Si sieda accanto a me.

请您坐在我边上。

Prego!

诸!

Non faccia complimenti! Prenda quello che preferisce.

您别客气! 喜欢吃什么就拿什么。

Non ho preferenze particolari; mangio di tutto.

我不偏食, 什么都吃。

Per favore, mi passi il pepe. (il sale, l'olio, gli stuzzicadenti)

请把胡椒(盐、油、牙签)递给我。

Vorrei assaggiare un po' di tutto.

我什么都想尝一尝。

Mi piace la verdura, non mangio carne.

我喜欢吃蔬菜, 不吃肉。

Questo piatto come si chiama? E' molto gustoso! Con
che cosa è fatto?

这菜叫什么? 非常好吃! 用什么东西做的?

Questo piatto è squisito.

这菜美味可口。

Questo piatto sa di pesce.

这个菜有腥味。

Desidera un uovo sodo o bollito alla coque?

这鸡蛋您要煮老一些, 还是嫩一些?

Questa bistecca è ben cotta.

这牛排煎得很透。

| | | | |
|--------------|------|-----------------|------|
| troppo cotta | 烧得太老 | cotta a puntino | 烧得正好 |
| al sangue | 半生熟 | dura | 太老 |
| molto tenera | 很嫩 | magra | 瘦(的) |

Non ho mai assaggiato questo piatto.

我从未尝过这个菜。

Questo piatto ha un gusto che non avevo mai provato.

这菜的味道我从来也没吃过。

Prende ancora un po' di carne?

您再来一点肉?

Grazie, basta così.

谢谢, 这些够了。

Questo piatto è di suo gusto?

这菜合您胃口吗?

Come lo trova?

您觉得这菜怎么样?

Molto buono.

很好。

E' talmente squisito che lo mangerei sempre.

味道真好, 我总吃它都不会厌。

Ne mangi ancora un po'.

您再吃一点吧!

Questo è il mio piatto preferito.

这是我最喜欢吃的菜。

Vuole assaggiare delle olturie?

您要尝尝海参吗?

Basta un pezzettino. (solo un pezzettino)

只要一小块就够了。

In Italia si mangiano i germogli di bambù?

意大利人也吃竹笋吗?

La zuppa è saporita, però non ce la faccio più.

汤的味道鲜美, 但是我实在喝不下了。

Ha mangiato poco: i piatti non erano di suo gradimento?

您吃得很少; 您不喜欢吃这些菜吗?

Scusi, io mangio sempre così poco.

很抱歉, 我是一直吃得这么少的。

Non ho mai mangiato con tanto appetito.

我胃口从来没有这么好过。(我从来没有吃过那么多。)

A mezzogiorno faccio un pasto abbondante, la sera mangio sempre un po' di meno.

中午一餐饭我总是吃得很多，晚上吃得少一些。

Posso offrirle un bicchierino?

我可以敬您一杯吗?

Grazie, non bevo.

谢谢，我不会喝酒。

Cin, cin!

请，请！干杯！

Propongo un brindisi alla salute di...

为……健康而干杯。

Il conto per favore!

结帐！

Fate i conti separati.

请分开来结帐。

Subito, signore.

先生，马上就来。

Il servizio è compreso?

帐单包括服务费吗?

Non è necessario lasciare una mancia, perchè il conto comprende il servizio.

没有必要付小费了，因为帐单里已包括服务费了。

Per favore, mi porti il cappotto.

请您把大衣给我。

Scusi, dov'è la toletta (toilette)?

请问，盥洗室在哪儿?

Da questa parte, prego.

请这边走。

| | |
|--|---------------------------|
| aperitivo 开胃酒 | acqua minerale 矿泉水 |
| aranciata 桔子水 | whisky 威士忌酒 |
| birra 啤酒 | grappa 烈性酒 |
| ben condito 调味很好(的) | saporito 有滋味(的) |
| ben fatto 做得很好(的) | nutriente 有营养(的) |
| piccante 辣的 | dolce 甜的 |
| insipido 淡(的) | troppo salato 太咸(的) |
| agro-dolce 酸甜(的)(糖醋的) | |
| Alcuni piatti cinesi: 中国菜肴 | |
| Pollo lesso 白斩鸡 | gamberetti fritti 炒虾仁 |
| anguilla alla cinese 炒鳝糊 | calamari con sedano 芹菜炒鱿鱼 |
| nidi di rondine 燕窝 | uova strapazzate 炒蛋 |
| manzo al curry 咖喱牛肉 | |
| anatra laccata alla pechinese 北京烤鸭 | |
| Pesce giallo agro-dolce a forma di scoiattolo 糖醋松鼠黄鱼 | |
| carne fritta agro-dolce 古老肉 | |
| vitello in salsa di ostriche 蚝油牛肉 | |
| gamberoni con salsa di soia 红烧大虾 | |
| ravioli 饺子 | involtini primavera 春卷 |
| tortellino 馄饨 | |

5. AL BAR

酒 吧

Vieni a prendere un caffè? Conosco un bar qui vicino, dove si beve un ottimo caffè.

你和我一起去喝杯咖啡好吗? 我知道这儿附近一家酒吧间的咖

啡非常好。

Che cosa prende, signora?

太太，您要喝什么？

Un cappuccino, (un caffè, un bicchiere di latte,) grazie.

一杯牛奶咖啡。(一杯咖啡，一杯牛奶)谢谢。

Vuole anche una pasta?

您也要点心吗？

No, grazie, preferisco un cornetto.

谢谢您，不要。我要一个羊角面包。

Mi basta il caffè, non faccio mai colazione.

一杯咖啡就够了，我从来不吃早饭。

Ci sediamo fuori o preferisci stare dentro?

我们坐在外面还是到里面去？

Preferirei fuori; è una bellissima serata e un po' d'aria fresca ci farà bene.

我愿意在外面，晴朗的夜晚，有点凉风挺舒服的。

Sediamoci, allora. Va bene qui?,

我们坐吧，这儿好吗？

Va benissimo.

非常好。

Possiamo sederci a quel tavolino a fare quattro chiacchiere.

我们可以坐在那张桌子那儿聊聊天。

Posso offrirle un caffè?

可以请您喝杯咖啡吗？

Grazie, l'ho già preso.

谢谢，我已经喝过了。

Una bibita, allora?

那么来杯饮料？

Sì, accetto volentieri un bicchiere d'acqua minerale.

好的，我愿意喝杯矿泉水。

Oggi offro io.

今天我请客。

Signorina, vuole un caffè o preferisce un liquore?

小姐，您要一杯咖啡还是要一杯酒？

Un caffè. Ma non lo vorrei troppo forte, altrimenti non potrò dormire. Non sono abituata al caffè italiano.

就一杯咖啡，但不要太浓。否则，我睡不着觉。我喝不惯意大利咖啡。

Quanto zucchero vuole, signorina?

Quanto zucchero nel caffè, signorina?

小姐，您要加多少糖？

Due cucchiaini, grazie.

两小匙。

Niente zucchero nel caffè. Preferisco il caffè amaro e non dolce.

咖啡里不要放糖。我喜欢喝没糖的咖啡，不喜欢甜咖啡。

Vuole un bicchierino di liquore?

您要一小杯酒吗？

No, grazie, preferisco una tazza di tè.

谢谢，不要。我要一杯茶。

Un tè al limone?

一杯柠檬茶吗？

No, al latte.

不是，要牛奶茶。

Vuole un altro tè?

您再要杯茶吗？

Vuole ancora un po' di cognac?

您还要点儿白兰地吗？

Vorrei un caffè lungo (un espresso, un'aranciata, un caffè ristretto, una limonata, una spremuta d'arancia, una spre-

muta di pompelmo, un succo di frutta) e due tramezzini.

我要一杯淡咖啡(一杯蒸馏咖啡, 一杯桔子水, 一杯浓缩咖啡, 一杯柠檬水, 一杯桔子汁, 一杯柚子汁, 一杯果汁)和两客三明治。

Cameriere!

服务员!

Sì, signore, (mi) dica!

先生, 请吩咐!

Una bibita analcolica e una pizza. (un toast, un tramezzino)

一杯无酒精的饮料和一个匹查饼。(烤面包、三明治)

Un gelato alla crema.

一个奶油冰淇淋。

I cinesi prendono il tè senza zucchero.

中国人喝茶不放糖。

Il tè disseta molto.

茶很解渴。

Questo tè è di suo gusto?

这茶合您的口味吗?

Io lo trovo ottimo.

我觉得这茶很好喝。

gelato alla vaniglia

香草冰淇淋

gelato al caffè

咖啡冰淇淋

gelato al cioccolato

可可冰淇淋

coca-cola 可口可乐

gelato alla fragola

草莓冰淇淋

gelato alla menta

薄荷冰淇淋

gelato al limone

柠檬冰淇淋

gelato tutti frutti

水果冰淇淋

6. IL FUMO

吸 烟

Posso offrirle una sigaretta?

我可以敬您一支烟吗?

No, grazie, non fumo.

谢谢, 我不抽烟。

Da lungo tempo ho smesso di fumare.

我早就戒烟了。

Fuma?

您抽烟吗?

Sì, ma poco, una sigaretta al giorno dopo mangiato.

抽的, 但很少, 每天饭后抽一支。

Scusi, mi faccia accendere? (Può prestarmi il suo accendino?)

请给我点个火好吗? (您可以借给我打火机吗?)

Non mi piace questa sigaretta, perché è troppo forte. (leggera).

我不喜欢这香烟, 因为味道太凶。(淡)

Ho finito le sigarette, posso prenderne una delle tue?

我的香烟抽完了, 可以拿一支您的吗?

Io fumo solo le sigarette con filtro.

我只抽带过滤咀的香烟。

Giorgio fuma solo sigari.

乔尔乔只抽雪茄烟。

Preferisco i sigari alle sigarette.

与香烟相比, 我更喜欢抽雪茄烟。

Smetti di fumare! Non sai che il tabacco contiene la nicotina che danneggia la salute?

别抽烟了! 你难道不知道烟草里含有尼古丁, 对身体健康有害

吗?

In autobus è vietato fumare.

公共汽车上禁止吸烟。

E' un fumatore accanito.

他烟瘾很大。

Lui fuma come un turco.

他烟抽得很多。

Scusi, dove si può comprare una pipa cinese (ad acqua)?

请问, 哪里可以买到中国的水烟烟斗?

In Cina poche donne fumano, solo alcune anziane.

在中国很少妇女抽烟, 仅有一些老年妇女抽烟。

IX. I NEGOZI

商 店

1. GLI ACQUISTI

购 物

Nel pomeriggio vado ai grandi magazzini, vieni con me?

下午我去百货商店，你和我一起去好吗？

Andiamo a fare un giretto al supermercato? Ora non c'è tanta gente.

我们去超级市场逛逛好吗？这时候人不多。

Devo comprare molte cose.

我得买许多东西。

Quanto a me, non ho niente da comprare, ci vado solo per fare un giro e guardare le vetrine.

我倒没有什么东西要买。只是想去逛逛，看看橱窗。

La mamma è uscita a fare degli acquisti.

妈妈出去买东西了。

Dove si trova il Negozio dell'Amicizia?

友谊商店在哪儿？

Domani vorrei fare la spesa al mercato.

明天我要到市场去买副食品。

Questo è un negozio ben fornito.

这家商店货源充足。

In questo negozio c'è molta scelta.

这家商店有许多商品可供挑选。

Questo negozio è sempre pieno di clienti.

这家商店总是顾客盈门。

Non lontano dalla piazza c'è un negozio che vende articoli d'occasione.

离广场不远有一家专卖清仓货的商店。

In quel negozio c'è una svendita di capi invernali.

那家商店削价出售剩余的冬季商品。

In quel negozio tutti gli articoli sono a buon mercato.

那家商店的商品价格便宜。

Per favore, dov'è il banco delle stoffe?

请问布匹柜台在哪儿?

A Shanghai c'è un negozio di antiquariato?

上海有古玩店吗?

In via Manzoni c'è un grande negozio di elettrodomestici.

Se vuole comprare un televisore a colori, vada in quel negozio.

在曼佐尼大街有一家大的家用电器商店。如果您要买彩色电视机,您去那家商店买。

abiti confezionati 成衣

cappelli 帽子

biancheria 内衣

lana 绒线

profumeria 化妆品

articoli sportivi 体育用品

scarpe 鞋子

merceria 缝纫用品

calzini 袜子

maglieria 针织品

elettrodomestici 家用电器

ferramenta 五金

radio 收音机

registratore 录音机

giradischi 电唱机

frigorifero 冰箱

lucidatrice 打蜡机(打
光机)

radio-sveglia 带闹钟收音机

musicassetta 盒式音乐磁带

lavatrice 洗衣机

scaldabagno 热水器

aspirapolvere 吸尘器

| | | | |
|----------------------------|-----|-----------------------|---------|
| videoregistratore | 录像机 | computer | 计算机(电脑) |
| video-cassetta | 录像带 | televisore | 电视机 |
| ferro da stiro (elettrico) | | | |
| 电熨斗 | | | |
| calcolatrice | 计算器 | rasoio elettrico | 电剃须刀 |
| negozio di abbigliamento | 衣服店 | | |
| calzoleria | 鞋店 | cartoleria | 文具店 |
| tabaccheria | 烟草店 | pasticceria | 糕点铺 |
| macelleria | 肉铺 | negozio di alimentari | 食品店 |

2. COME PARLARE ALLA COMMESSA

与 售 货 员 对 话

(Che) cosa desidera, signore?

先生，您要买什么？

In che cosa posso servirla?

我可以为您做些什么？

Aspetti un momentino, la servo subito.

请稍等一会，我马上给您拿。

(Le) serve altro?

您还要别的吗？

No, basta così.

就要这些，别的不要了。

Vorrei una giacca.

我要买一件上衣。

Mi piacerebbe vedere il cappotto che è in vetrina.

我想看看橱窗里的那件大衣。

Vorrei vedere qualcosa di migliore.

我想看看质量好一些的。

Vorrei vedere qualcosa di meno caro. (più a buon mercato)

我想看看价钱便宜些的。

Ha qualcosa di più economico?

有便宜点的吗?

Per favore mi mostri quella collana di perle. (giada, corallo, agata, avorio, oro, argento)

请把那条珍珠(玉石、珊瑚、玛瑙、象牙、金、银)项链给我看看。

Vorrei comprare qualche souvenir per i miei amici.

我想给朋友买几件纪念品。

Vorrei una macchina fotografica, ne avete?

我要买一架照相机，你们有货吗?

Sì, ne abbiamo di tanti tipi. Che tipo le interessa?

有的，有许多种型号。您要哪种?

Quale marca preferisce?

您要哪个牌子的?

Mi dispiace, per il momento non c'è.

对不起，现在没有。

Mi dispiace, l'articolo che lei vuole è terminato.

对不起，您要的东西已经卖完了。

Mi faccia vedere qualche articolo adatto a una signora.

请给我看看适合送给妇女的东西。

Abbiamo un ricco assortimento di camicie.

我们的衬衣花色品种齐全。

Nonostante il prezzo alto, le consiglio di prendere questo.

尽管这价钱贵，我还是建议您买这个。

Questo articolo va a ruba.

这商品是畅销货。

Le assicuro, se lo acquista, non si pentirà.

我保证您买了不会后悔的。

Bene, lo prendo. (prendo questo)

好吧，这个我买下了。

Le occorre una cravatta? Ne abbiamo di diversi tipi.

您要领带吗？我们有各种款式的。

Per favore mi faccia vedere qualche cappello non troppo caro.

请给我看几顶价钱不要太贵的帽子。

Questo è di buona qualità.

这东西质量好。

Ne avete altri di migliore qualità?

有质量更好的吗？

Questo è bello e a buon mercato.

这个价廉物美。

I televisori a colori sono molto richiesti.

彩色电视机销路很好。

Questa giacca è all'ultima moda.

这外套是最时髦的。

macchina per scrivere 打字机

borsa da viaggio

旅行包

valigia di pelle

手提皮箱

occhiali da sole

太阳眼镜

orecchini 耳环

spilla 别针

oggetto in avorio

象牙制品

vaso cloisonné

景泰蓝花瓶

sacco a pelo

睡袋

ombrello

一把伞

anello 戒指

braccialetto 手镯

ventaglio di sandalo

檀香扇

tazza di porcellana

瓷茶杯

3. TAGLIE E MISURE

尺 码

Per favore mi faccia vedere una giacca rosa.

请给我拿一件玫瑰红色的上衣。

E' per lei?

是您穿吗?

Sì, è per me.

是我穿。

No, è per mia figlia.

不,是我女儿穿。

Che taglia ha, signorina? (Qual è la sua taglia?)

小姐,您穿多大尺码?

Che taglia vuole?

您要什么尺寸?

Taglia grande. (media, piccola)

大号。(中号、小号。)

Vorrei una camicetta di taglia media.

我要一件中号的女衬衣。

Questa maglia è di taglia unica.

这件针织衫是宽松衫。

Vorrei vedere una camicetta ricamata.

我要看看绣花衬衣。

Che misura desidera?

要多大尺码?

Numero 40.

四十号。

Mi sembra che non sia la mia taglia, ne avete uno (una) un po' più grande?

我看这件不是我的尺寸，有稍大一些的吗？

Vorrei vedere un paio di sandali.

我想看看凉鞋。

Che numero calza? (Che numero porta di scarpe?)

您穿几号的鞋？

Quarantadue.

四十二码。

Che numero porta di cappello (di abito?)

您戴多大号的？（衣服您穿多大号的？）

Come mi sta questo cappello?

我戴这顶帽子怎么样？

Le sta bene.

您戴正合适。

E' troppo stretto. (E' un po' grande)

太紧了。（大了一点。）

Me ne faccia provare un altro.

让我试试另外一顶。

4. COLORI

颜色

Potrebbe (può) mostrarmi un maglione? (una maglia?)

能给我拿件粗毛衣吗？（羊毛衫吗？）

Di che colore lo (la) desidera (vuole)?

您要什么颜色的？

Lo vorrei rosso.

我要红色的。

Qual è il colore che va di moda?

现在的流行色是什么颜色？

Quest'anno va il verde.

今年时行绿色。

Quest'anno il grigio è tornato di moda.

今年灰色又时髦起来了。

Sono di moda i colori chiari.

现在时行的是淡颜色。

Ho l'impressione che quest'anno si preferisca il nero.

我觉得今年大家都比较喜欢穿黑色。

Questa maglia bianca è bella, ma si sporca facilmente.

这件白线衣(毛衣)很漂亮,但不耐脏。

Non mi piacciono il colori vivaci, preferisco qualcosa di più scuro.

我不喜欢鲜艳的颜色,宁可要颜色深一些的。

Il colore arancione non le sta bene.

桔黄色您穿不合适。

Questo colore stinge?

这会退色吗?

Le garantisco che questo tessuto non perde il colore.

我保证这料子不退色。

Lo stesso modello c'è anche in azzurro, grigio, marrone e verde scuro.

同一式样的,还有蓝色、灰色、褐色和深绿色。

Questa giacca è troppo scura, ne preferirei una di più chiara.

这件上衣颜色太深,我喜欢颜色浅一点的。

Come linea andrebbe bene, ma il colore non mi piace.

款式还可以,但是颜色我不喜欢。

verde 绿色

marrone 褐色

giallo 黄色

bianco 白色

nero 黑色

grigio 灰色

blu 蓝色

viola 紫色

rosso scuro 深红色

giallo chiaro 淡黄色

indaco 靛蓝色

5. CABINA DI PROVA

试衣室

Venga a scegliere il vestito (la giacca) da questa parte, prego.

Come lo (la) vuole?

请到这边来挑选衣服(外套),您要什么样的?

Di lana. (di seta, di cotone)

毛料的。(丝绸的,棉布的)

Posso provarlo (provarla)?

(我)可以试一试吗?

Posso provare questo cappotto?

(我)可以试穿这件大衣吗?

Naturalmente. S'accomodi in cabina.

当然可以,请到试衣室。

Dove posso provare la gonna?

什么地方可以试一下这条裙子?

Venga con me; di là c'è uno specchio.

请跟我来;那里有面镜子。

Come mi sta?

我穿怎么样?

Guardi, le sta bene questa(o).

瞧,您穿这裙子正合适。

Sì, la (lo) prendo.

好吧,我买这条。

La camicetta mi sta bene, ma la gonna è troppo larga. Non c'è una taglia più piccola?

衬衣我正合适,但裙子太宽。没有再小一号的吗?

Mi interessa vedere un cappotto.

我想看看大衣。

Come lo desidera: lungo o corto?

您要什么样的: 长的还是短的?

Lo vorrei corto e di colore grigio.

我要短的, 灰色的。

Vuole provarlo?

您要试试吗?

E' di taglia giusta? (Le sta bene?)

尺寸合适吗? (您合身吗?)

Il cappotto mi sta un po' stretto di spalle ed è anche troppo corto.

这大衣我穿肩有点窄, 也太短。

Non ne avrebbe un altro di simile da farmi vedere?

没有类似的大衣可以给我看看吗?

Di modelli ne abbiamo tanti, ma sono tutti più cari di questo.

我们有各种式样的, 但都比这件贵。

Trovo che le maniche siano troppo lunghe.

我觉得袖子太长。

Le sta benissimo. (Le calza a pennello.) Sembra fatto su misura per lei.

您穿非常合身, 就象是按您的身材做的一样。

Infatti mi ci vedo bene anch'io.

我也认为不错。

Ho l'impressione che qualsiasi modello le stia bene.

我觉得您无论穿什么款式的, 都很有样子。

Si giri, vediamo un po' come le sta.

您转过身来, 我看看是否合身。

Non mi sta bene alla vita.

我腰部这儿不合适。

Mi stringe sotto le ascelle.

腋下太紧。

Fa delle pieghe dietro le spalle.

后面肩膀处有皱褶。

La fodera non è cucita bene.

夹里没上好。

Questo vestito non mi sta bene. Bisogna stringerlo un po'.

(allungarlo, allargarlo, accorciarlo.)

这衣服不合适，应该裁瘦一点。(放长，放宽，裁短)

Prendo questo (a). Me lo (la) metta in una scatola, per favore.

我买这件。请给我装个盒子。

completo 成套西服

abito (vestito) 连衣裙(衣服)

gonna 裙子

minigonna 超短裙

cappello 帽子

scarpe 鞋子

6. TUTTO SULLA MODA

流 行 款 式

Qual è la moda di questa stagione?

这个季节流行什么款式?

Questi sono modelli nuovi. Ce li hanno appena mandati.

这些是新的式样。刚送来的。

E' di moda la minigonna.

超短裙现在很时髦。

Non mi piace questo, è già fuori moda.

我不喜欢这个，已经不时髦了。

Questo vestito non è più di moda.

这连衣裙已经不时兴了。

Questo cappello è di modello vecchio, non si porta più.

这帽子是老式的，已经没人戴了。

Questo modo di vestire è di altri tempi.

这种衣着已过时了。

7. I PREZZI

价 格

Quanto costa? (Quant'è?)

多少钱? (问价钱时用); (多少钱? 是指买好之后, 要付多少钱)

Prima di provarlo(la) vorrei sapere quanto costa.

试穿之前, 我想知道价钱多少。

Quanto costa la carne al chilo? (Quanto costa un chilo di carne?)

肉多少钱一公斤?

Quanto costa una dozzina di matite?

一打铅笔要多少钱?

Quanto costa un pacchetto di sigarette?

一包香烟多少钱?

Quanto costa al metro? (al chilo, al litro)

多少钱一米? (一公斤, 一公升?)

Questo è troppo caro.

这太贵了。

I prezzi sono alti.

价格太高。

Questo costa un occhio della testa.

价格昂贵。

Questo è il prezzo all'ingrosso.

这是批发价。

Questo è il prezzo al dettaglio.

这是零售价。

Questo è il prezzo incluse le tasse.

这价格包括关税在内。

Il mese prossimo questi prezzi saranno aumentati.

下个月这些价格要上涨。

I prezzi continuano ad aumentare.

价格在继续上涨。

I prezzi tendono a salire.

价格有上涨的趋势。

Il prezzo è raddoppiato.

价格上涨了一倍。

I prezzi sono saliti alle stelle.

价格猛涨。

Non è troppo caro?

价钱是不是太贵了些?

Possiamo fare quarantamila, va bene?

我们可以四万里拉卖给您，行了吧?

Questo cappotto non vale tanto.

这大衣不值那么多。

Questo cappello mi va bene, ma lo trovo un po' caro.

这帽子我戴正合适，但我觉得贵了点儿。

(Questo) costa più di quanto immaginassi.

(这)比我原先想象的要贵。

(Questo) non costa quasi niente.

(这个)太便宜了。

(Questo) costa poco. (molto)

(这)不贵。(很贵)

I prezzi sono ragionevoli.

价格公道。

I prezzi sono scontati. (sono diminuiti)

降价了。

In questo negozio i prezzi sono modesti.

这家商店的价格较低。

In questo negozio si vende tutto a prezzo di liquidazione.

这家商店所有的商品都削价处理。

Questo negozio fa uno sconto del 10% su tutti gli articoli.

这家商店每样商品都打九折。

Il negozio trasloca, perciò liquida tutte le merci.

商店要搬家，所以全部商品削价出售。

Lo vendiamo a prezzo stracciato, è quasi un regalo.

这个我们是贱卖，简直等于白送。

Voi chiedete troppo.

你们要价太高了。

Se le vanno bene questi prodotti, sui prezzi si può trattare.

如果这些商品您中意的话，价格上可以商量。

Abbiamo già abbassato tutti i prezzi.

我们已经降低了所有商品的价格。

Potete ridurre ancora un po' il prezzo?

你们能不能再降一点儿价？

Questo è l'ultimo prezzo, per meno non possiamo vendere.

这是最低的价格，再要便宜，我们就不能卖了。

Mi può fare uno sconto?

可以打个折扣吗？

Abbiamo un solo prezzo.

我们只有一个价格。

Il prezzo è fisso.

价格是固定的。

Questo è il prezzo più basso.

这是最低的价格。

Vi sembra che questo prezzo sia abbastanza conveniente?

你们觉得这价格够便宜了吗？

Il tè si vende a cinquemila dollari americani al quintale.

茶叶每一百公斤卖五千美元。

Cinque pezzi per ventimila lire.

五个卖二万里拉。

Questi libri si vendono a metà prezzo.

这些书打对折。

Noi al massimo possiamo pagare questo prezzo.

我们至多出这个价钱。

Il prezzo è sceso un po'.

价格降低了一点儿。

I prezzi degli articoli di seta sono diminuiti.

丝织品的价格下跌了。

Noi non abbiamo fatto prezzi alti.

我们没有开过高价。

Non facciamo mai due prezzi.

我们从不要两种价。

Queste scarpe non sono care: 90.000 lire e c'è anche lo sconto del 10% di fine stagione.

这鞋子不贵，九万里拉；另外，季节快过了，还可以打九折

Il prezzo è cresciuto a causa della forte domanda.

因为买的人多，价格就上涨了。

una bottiglia 一瓶

un etto 一公两

una bobina 一盘

mezzo chilo 半公斤

un pacco 一包

un paio 一双、一副

un barattolo (大口瓶)一瓶

un mazzo 一束

un pezzo 一块

una scatola 一盒

8. ALLA CASSA

付 款 处

Ecco lo scontrino per la cassa.

这是付款的单子。

S'accomodi alla cassa.

请去付款。

Ha spiccioli?

您有零钱吗?

Ecco il resto e lo scontrino.

这是找头和发票。

9. IN UN NEGOZIO DI TESSUTI

在 布 店 里

Desidero vedere delle stoffe per un completo di lana.

我要买做一套西服的毛料。

Vorrei un tessuto in tinta unita.

我要一色的料子。

Vorrei un tessuto resistente.

我要耐磨的料子。

Questo tessuto non si stringe dopo il lavaggio.

这布不会缩水。

Questo tessuto non (si) scolorisce.

这布不退色。

Questo tessuto non si sgualcisce.

这布不会皱。

Qui ci sono varie pezze, può scegliere.

这儿有好几匹料子，您可以挑选。

Questo è di seta pura?

这是真丝的吗?

Questo è un tessuto misto di lana e terital, è più resistente di quello di pura lana.

这是毛涤混纺料, 比纯毛的结实。

Questa stoffa è troppo pesante.

这料子太厚。 leggera 薄 grossa 粗

Questo tessuto è impermeabile.

这布是防水的。

Questo tessuto è di ottima qualità.

这料子是优质产品。

E' un tessuto di un bel colore.

是一块颜色很漂亮的料子。

Se si lava, si asciuga subito.

(这料子)洗了, 很快就干。

Provi con la mano, che finezza ha il tessuto.

您摸摸看, 这料子多么细洁。

Quanto tessuto ci vuole per una camicia?

做一件衬衣要多少料子?

Due metri e dieci.

二米十。

Quant'è l'altezza?

料子的门幅是多少?

tessuto a righe

带条子料

tessuto a pallini

小圆点花料

tessuto di pura lana

纯毛料

tessuto a quadretti

方格子料子

tessuto a disegni fantasia

自由花料子

tessuto di seta

丝绸料

tessuto di cotone

棉布料

tessuto di fibra sintetica

化纤料

tessuto misto lana-naïlon

velluto

平绒

velluto a coste 灯芯线

tessuto di lino

麻布料

tessuto di terital

涤棉料

尼龙羊毛混纺料

velluto di seta

丝绒

10. IN UN NEGOZIO DI CALZATURE

在鞋店里

Vorrei un paio di scarpe nere.

我要一双黑鞋。

Ha già un'idea del modello?

您已选中什么式样了吗？

Che modello vuole? (Che tipo di scarpe desidera?)

您要什么式样的？

Le vuole col tacco alto?

您要高跟的吗？

No, le preferirei con il tacco basso.

不，我喜欢平跟的。

Mi piacerebbe quel modello tipo mocassino che è esposto in vetrina.

我喜欢橱窗里的那双船鞋。(便鞋)

Desidero delle scarpe comode con tacchi larghi e bassi per camminare senza fatica.

我要一双穿着走路不费劲，又很舒服的平跟皮鞋。

Porto il 39 di solito, ma per questo tipo di scarpe sarebbe

forse meglio un mezzo numero più grande.

一般的鞋，我穿三十九号，可是这种式样的鞋，也许最好是大半号。

Lui porta il quarantadue, pianta larga.

他穿四十二号，宽型的鞋。

S'accomodi, gliele porto subito.

请坐，我马上给您拿来。

Queste sono numero quarantadue. Provi la destra.

这是四十二号，您先试试右脚。

Vuole provare questo paio? Cammini un po'.

您要试试这双吗？您走一走。

Come le vanno?

这双鞋您觉得怎么样？

Mi vanno strette. (larghe)

我觉得太窄。（太宽）

Le sento un po' corte.

我觉得有点儿小。

Non ne avete di più grandi?

没有再大一点儿的吗？

Non ha una mezza misura in più?

没有再大半号的？

Provi anche questo modello che ci è arrivato stamattina.

这式样的您试试看，今天早上才到的。

Questa è un po' stretta.

这鞋有点紧。

Preferisco il modello che ho provato prima.

我比较喜欢前面试的那双式样。

Ho la pianta troppo grossa e mi è sempre difficile trovare le scarpe che mi vadano bene.

我的脚很宽，很难买到合穿的鞋子。

Desidera scarpe con suola di cuoio?

您要皮底的鞋吗?

gomma 橡胶

caucciù 乳胶

scarpe da donna 女鞋

scarpe da bambino 童鞋

Vuole scarpe da uomo?

您要男鞋?

Queste scarpe mi fanno male.

这鞋我穿了脚疼。

Portandole si allargano.

这鞋穿穿就会宽的。

Queste scarpe hanno il tacco troppo alto.

这双鞋的后跟太高。

La sua non è una misura comune. (Lei porta una misura fuori dal comune.)

您穿的不是普通鞋号。

Io porto una misura piuttosto piccola.

我穿的鞋号比较小。

Lei è fortunato..... Ecco il suo numero.

您真运气……这是您穿的鞋号。

Questa mi va proprio bene.

这鞋我穿正合适。

Adesso metta anche l'altra e provi a camminare.

现在您把另一只鞋也穿上，然后走走看。

Sì, sì, vanno bene, sono comode e mi piacciono.

好的，好的，很舒服，我喜欢这双鞋。

Le scarpe mi sembrano eleganti.

我觉得鞋很漂亮。

Mi sembrano alla moda.

我认为这双鞋很时髦。

Questa è una scarpa con la quale si possono fare chilometri senza stancarsi.

穿这双鞋走远路都不会觉得累。

E' la scarpa che fa per lei.

这是最适合您穿的鞋。

La scarpa è robusta.

鞋很结实。

Signore, il prezzo di queste scarpe è un elemento sul quale non possiamo discutere. Scarpe così comode, eleganti, morbide e robuste, a questo prezzo sono regalate.

先生，这双鞋的价钱不能再低了。这么舒服、漂亮、柔软、结实的鞋，卖这价钱等于是送了。

11. IN UN NEGOZIO DI FOTO-OTTICA

在照相—眼镜店

Per favore mi dia un rullino a colori per questa macchina.
请给我一卷这架照相机用的彩色胶卷。

Desidera il rullino da 24 o da 36 pose?

您要二十四张的还是三十六张的？

Quale marca preferisce?

您喜欢要什么牌子的？

Mi dia due film a colori per la mia cinepresa da 8 millimetri.
请给我二卷8毫米的电影彩色胶卷。

Avete rullini per diapositive?

你们有幻灯片的胶卷吗？

Desidero stampare queste fotografie; prima però voglio vedere se sono riuscite bene; quindi mi faccia soltanto lo sviluppo.
我要印这些照片；但我先要看看照得好不好。请先冲洗胶卷。

冲、印这一卷要多少钱？

Quanto costa stampare un rullino (per cinepresa)?

你们也冲洗电影胶卷吗？

No, per lo sviluppo bisogna mandarlo fuori.

不，要送到外面去冲洗。

Quando si possono ritirare le foto?

什么时候可以取照片？

Di questo vorrei fare un ingrandimento 60 per 35.

这张底片我要放一张 60×35 厘米的照片。

12. IN UNA LIBRERIA

在书店

Vorrei imparare la lingua italiana (cinese). Che libri mi consiglia di comperare?

我想学意大利语(汉语)。您看我买那些书好？

Avete la Divina Commedia?

你们有《神曲》吗？

Sì, l'abbiamo. Ci sono due edizioni: una di lusso, e un'altra economica.

有的，有两种版本：精装本和平装本。

Questo è il reparto dei libri per ragazzi; ha qualche idea?

Se permette posso aiutarla io a scegliere.

这是少年读物部，您想好要买什么书吗？如果您同意的话，我可以帮您挑选。

Queste sono pubblicazioni recentissime: delle belle favole illustrate e libri di avventure.

这些是最近出版的书籍：一些带插图的童话和历险记。

Vorrei comprare per mio figlio *Le avventure di Pinocchio* con illustrazioni.

我要给儿子买本有插图的木偶奇遇记。

Desidererei un buon atlante geografico aggiornato.

我想买一本比较好的修订版地图册。

Mi interessa la letteratura italiana. Può consigliarmi un buon romanzo?

我对意大利文学感兴趣。能给我推荐一部好的长篇小说吗?

Mi fa un gran piacere, se mi suggerisce qualche buon libro per ragazzi.

如果您给我推荐几本优秀少年读物,我会很高兴的。

Ecco un libro appena uscito.

这是一本刚出版的书。

Questo libro è molto apprezzato.

这本书很受欢迎。

Il libro è interessante. Le consiglio di leggerlo.

这本书很有趣。我建议您读一读。(noioso 枯燥乏味)

Questo è un libro molto richiesto.

这是一本畅销书。

Da quale casa editrice è stato pubblicato il libro?

这本书是哪家出版社出版的?

Lo trovo ben scritto ed è molto interessante.

我觉得这本书写得很好,也很有趣。

La trama è avvincente e lo svolgimento è molto complicato.

情节很吸引人,故事的发展又很曲折。

Il libro è talmente interessante che l'ho letto tutto di un fiato.

这本书太有趣了,我一口气把它看完了。

La prima edizione è finita in pochi giorni.

第一版在几天之内就卖完了。

Questo libro è andato a ruba.

这本书被抢购一空。

Avete i cataloghi delle case editrici?

有出版社的书目单吗？

Chi ha tradotto questo libro?

这部书是谁翻译的？

Mi dispiace, le ultime copie di questo libro sono state appena vendute.

很抱歉，这部书刚卖完。

Ieri ne abbiamo venduto l'ultima copia.

这部书我们昨天卖掉了最后一本。

Quando sarà pubblicata la nuova edizione?

什么时候出新版本？

Questo non glielo saprei dire.

这我说不上来。

Forse uscirà fra qualche mese.

也许过几个月出版。

Vuole ordinarne una copia?

您要预订一本吗？

Posso prenotare ora questo libro?

现在我可以订这本书吗？

E' arrivato il libro di grammatica italiana?

意大利语法书到了。

Avete l'ultima edizione del dizionario Zingarelli?

你们有“津嘎莱里”字典的最新版本吗？

Ogni quanto esce questa rivista?

这本杂志多少时间出一期？

E' settimanale. (E' mensile.)

是周刊。(是月刊。)

Questa rivista ha una vasta diffusione?

这本杂志销售量很大吗？

Sì, cinquecentomila copie.

是的，五十万份。

Questo libro sarà ristampato?

这本书什么时候再版?

Questo libro si rivolge all'uomo della strada. (al lettore medio.)

这本书是给文化水平低的人看的。(给中等文化水平的人看的。)

| | |
|---------------------------------|---|
| un libro di lettura per ragazzi | 少年读物 |
| un romanzo | 长篇小说 |
| una raccolta di racconti | un'antologia di prose |
| 短篇小说集 | 散文选 |
| un'enciclopedia | 百科全书 |
| qualche libro di facile lettura | 诗集 |
| 简易读物 | una collana di divulgazione scientifica |
| romanzo d'avventure | 惊险小说 |
| libro giallo | 侦探小说 |
| romanzo d'amore | 爱情小说 |
| Il Decameron | 十日谈 |
| I promessi sposi | 约婚夫妇 |
| Il gattopardo | 豹 |
| | romanzo rosa |
| | 以大团圆为结局的爱情小说。 |
| | romanzo nero |
| | 凶杀小说 |

13. IN OROLOGERIA

在 钟 表 店

Vorrei comprare un orologio.

我要买块手表。

Ne abbiamo tanti: questi sono di produzione svizzera e quelli di produzione italiana.

我们有许多种手表; 这些是瑞士表, 那些是意大利表。

Ne abbiamo un ricco assortimento.

我们手表的花式品种齐全。

Può scegliere secondo il suo gusto.

您可根据自己的爱好来挑选。

Questo è un orologio d'oro.

这是一块金表。

Questo è un orologio molto preciso.

这表走得很准。

L'orologio funziona molto bene, sbaglia solo di circa 5 secondi al giorno.

这块表走得很好，一天只差五秒钟。

Questo orologio è garantito per un anno.

这块表保修一年。

Avete cinturini?

你们有表带吗？

Guarda questa piccola sveglia da viaggio, è una meraviglia e non costa tanto.

你看这小闹钟，很精致，但又不贵。

Il mio orologio non funziona, me lo può riparare?

我的表不走了，可以给我修理一下吗？

L'orologio va avanti (di) 3 minuti (al giorno).

这块表一天快三分钟。

L'orologio va indietro (di) 5 minuti (al giorno.)

这块表一天慢五分钟。

Stamattina per disattenzione questo orologio è caduto per terra e si è fermato.

今天早上，不小心这表掉在地上，不走了。

Credo che si sia rotta la molla. Me lo può controllare?

我想是发条断了。您可以给我检查一下吗？

Vediamo che cosa c'è; gli ingranaggi sono sporchi, bisogna pulirli.

我们看一下有什么毛病，……齿轮脏了，得洗一洗。

La prego di dare un'occhiata a questo orologio; da qualche tempo non è regolare e spesso si ferma.

这块表请您看一下，近来它走得不准，而且经常停。

Sarà un po' sporco, perché a prima vista non ha nulla di rotto: lo puliremo e lo controlleremo.

也许有点脏了，因为初看没有什么坏，我们把它洗一洗，再检查一下。

Lo deve lasciare qui.

您得把它留在这里。

Quando sarà pronto?

什么时候可取?

Quanto tempo occorre per ripararlo?

修理需要多少时间?

Torni a ritirarlo fra due settimane.

您过两个星期来取。

La sveglia che le avevo lasciato la settimana scorsa è pronta?

上星期我留下的闹钟修好了吗?

Questo orologio è troppo vecchio, non vale la pena di ripararlo, è meglio comprarne uno nuovo.

这表太老了，不值得再修。还是买块新表好。

| | | | |
|---------------------------------|-------|---------------------------|-----|
| orologio da donna | 女表 | orologio da tasca | 怀表 |
| orologio al quarzo | 石英表 | orologio con la data | 日历表 |
| orologio col quadrante luminoso | 夜光表 | | |
| orologio a cristalli liquidi | 晶液数显表 | | |
| orologio con sveglia | 带闹 | cronometro | 计时表 |
| 钟表 | | antimagnetico | 防磁的 |
| antiurto | 防震的 | rallentare | 调慢 |
| accelerare | 调快 | regolare | 校正 |
| pulire | 清洗 | rimettere all'ora precisa | |

拨到正确的时间

14. DAL FRUTTIVENDOLO

在蔬菜水果店

Vediamo un po': queste mele come sono?

我们看一下，这些苹果怎么样？

Ottime, sono arrivate questa mattina.

最好的苹果，今天早上才来的。

Bene, allora tre chili di mele, due chili di arance: basta soltanto un chilo di mandarini, un chilo di banane, ma che non siano troppo mature

好吧，要三公斤苹果，两公斤橙子；桔子和香蕉只要一公斤够了，香蕉不要太熟的。

Vuole un po' di queste pere, che sono magnifiche?

您要一些梨吗？梨的质量很好。

No, di frutta mi pare di averne comperata già abbastanza.

不要，水果我已买了相当多了。

Vorrei un po' di verdura, degli spinaci e dei fagiolini.

我要一点蔬菜，一些菠菜和豆角。

Per l'insalata bisognerà aspettare perchè questa che è rimasta non è fresca.

要生菜就得等一等，因为这些生菜是剩下的，不新鲜。

Allora aggiunga un cavolfiore e questa verza piccolina.

那么您再加上一颗花菜和这棵小的甘蓝。

Non avete carciofi? A me piacciono molto!

你们没有洋蓟吗？我非常喜欢吃！

Arriveranno forse questa sera; se vuole, glieli posso mettere da parte, passi a prenderli quando torna a casa.

也许今晚来货。如果您要，我可以给您留着。您回家时，来取一下。

Per oggi basta così.

今天这些够了。

Ecco, tutto a posto, facciamo il conto?

全给您拿好了，我们可以算帐了吗？

mela 苹果

uva 葡萄

arancia 橙子

banana 香蕉

mandorla 杏子

anguria (cocomero) 西瓜

ciliegia 樱桃

melograno 石榴

pesca 桃子

pomodoro 西红柿

melanzana 茄子

sedano 芹菜

asparago 芦笋

cipolla 洋葱

patata 土豆

pera 梨

mandarino 桔子

limone 柠檬

prugna 李子

nespola 枇杷

melone 甜瓜

fragola 草莓

pompelmo 柚子

ananas 菠萝

cetriolo 黄瓜

peperone 辣椒

cavolo 卷心菜

carota 胡萝卜

porro 葱

aglio 蒜头

15. DAL SARTO

在裁缝店

Vorrei farmi fare un vestito su misura.

您给我量尺寸做件衣服。

Di che modello lo desidera?

您要做什么式样的？

Qual'è il modello di moda?

现在时兴什么式样?

Vorrei una stoffa nè troppo leggera, nè troppo pesante.

料子不要太薄,也不要太厚。

Può scegliere tra queste stoffe.

您可以在这些料子里选。

Preferisce la solita confezione ad un petto?

您喜欢一般的单排扣式样吗?

Vuole un vestito a un petto o a doppio petto?

您要单排扣的,还是双排扣的?

Me lo faccia secondo la moda corrente.

您给我按当前时兴的式样做。

Vuole i pantaloni larghi o stretti?

您的裤子要做宽的,还是窄的?

Ora si portano le giacche un po' più lunghe dell'anno scorso.....

facciamo la giacca (ad un petto) a tre bottoni con taglio regolare.

现在穿的上衣,比去年稍长一点……,上衣,我们按正规尺寸,三粒钮单排扣做。

Mi prenda le misure.

您给我量量尺寸。

Tolga il cappotto che le prendo le misure.

请脱下大衣,我给您量尺寸。

Qui può mettere una tasca?

这里可以装个口袋吗?

Quando torno a provarlo?

我什么时候来试样?

Fra tre giorni torni per la prova.

您过三天来试样。

Faremo il possibile per consegnarlo la settimana prossima.
我们尽可能在下星期给您做好。

16. DAL BARBIERE, DAL PARRUCCHIERE

男、女理发室

Prego, si accomodi; fra pochi minuti ci sarà un posto libero.

请坐，过一会儿就有空座了。

Prego, signore, si accomodi su questa poltrona.

先生，请在这把理发椅子上坐。

Barba o capelli?

刮胡子还是理发？

Tutti e due.

两样都要。

Soltanto i capelli. La barba me la taglio io.

只要理发，胡子我自己刮。

Desidera la sfumatura dei capelli alta o bassa?

头发要理得短一点，还是长一点？

Sfumatura normale.

一般的。

Me li accorci un poco, io non sopporto i capelli lunghi.

请给我剪短一些，头发长了我觉得难受。

Vuole che laviamo la testa? (Facciamo uno shampoo?)

要洗头吗？

Lei non usa brillantina?

不用发乳吗？

No, non mi piace.

不用，我不喜欢发乳。

Vorrei lavarmi i capelli.

我要洗头。

Che taglio vuole?

您要理什么式样的?

Lo stesso taglio, soltanto un po' più corto.

老样子, 只是稍短一些。

Non me li tagli troppo corti.

别理得太短了。

Non troppo corti sulla nuca.

颈后不要太短。

Le basette corte e dietro lunghi.

鬓发短些, 后面长些。

Non tagli troppo sui due lati.

两边别理得太短。

Li lasci un po' lunghi davanti, ma tagli un po' accanto alle orecchie e dietro.

前面留长些, 而耳朵边和后面剪短一点。

Dove si fa la riga?

在哪儿分头路?

Mi tagli i capelli, per favore.

请给我剪一下发。

Mi faccia la tinta.

给我染一染头发。

Preferirei un colore più scuro (chiaro).

我喜欢深一些的颜色。(浅色)

Li vorrei ondulati.

我要梳波浪式。

Li vorrei dritti.

我要梳直发。

Mi faccia una pettinatura alla moda.

请给我做时髦的发型。

La pettinatura è perfetta.

发型做得非常好。

Mi piace portare i capelli corti.

我喜欢梳短发。

Vuole la riga?

要分头路吗?

Vorrei una semplice messa in piega.

我只要洗一洗，吹一吹。

Lei porta la riga centrale o laterale?

您中间分头路，还是边上分头路?

In mezzo. (A destra. A sinistra.)

中间。(在右边。在左边。)

Mi faccia anche la barba.

请也给我剃一下胡子。

Così, va bene?

这样好吗?

Scusi, c'è un parrucchiere in questa strada?

请问，这条街上有女子理发室吗?

A chi tocca? Prego, s'accomodi!

轮到谁了? 请坐下来!

Signora, vada prima lei.

夫人，您先去。

Tocca a me.

该我了。(轮到我了。)

Che tipo di acconciatura preferisce?

您喜欢什么发型?

Mi faccia la permanente.

请给我烫发。

Mi faccia uno shampoo.

请给我洗头。

Vorrei una lozione curativa.

我要用药物洗发液洗头。

Vorrei la treccia

我要梳辫子。

Non vorrei la lacca.

(我)不要头发定型剂。

Vorrei la coda di cavallo.

我要梳马尾发型。

Li asciugiamo col phon o col casco?

要小吹风，还是大吹风？

Li accorci ancora un po' davanti, per favore.

请您把前面头发再剪短一些。

Si sieda qui, prego. Come li vuole (pettinati)?

请坐在这儿。您要梳什么样子的？

Come prima.

和原来一样。

uno shampoo antiforfora 止头屑香波

uno shampoo per capelli secchi 干燥头发香波

uno shampoo per capelli grassi 油脂头发香波

X. LA SALUTE E L'IGIENE

健康与卫生

1. DISTURBI

不舒服

Come sta?

您身体怎样?

Che disturbi ha?

您哪儿不舒服?

Ho mal di stomaco.

我胃不舒服。

Che c'è? Ha un brutto aspetto. (una brutta cera.)

您怎么了? 脸色很难看。

Mi sembra che lei non stia bene, che cosa si sente?

您今天好象身体不好, 有什么不舒服?

Oggi sono giù di forma. (Oggi mi sento giù.)

今天我精神不佳。

E' meglio che vada dal medico.

您最好去看医生。

Non mi sento bene. (Non sto bene.)

我身体不舒服。

Mi sento molto male.

我浑身不舒服。

Mi sento fiacco(a).

我觉得乏力。

Mi sento molto malato(a).

我觉得自己病得很重。

Ho paura di essere ammalato.

我怕是病了。

Da un mese lei è indisposto. Deve andare dal dottore.

您不舒服已经一个月了。应该去看医生。

Ha ragione. Devo andarci.

您说得有理，我是该去看医生。

Devo passare la visita medica.

我该去进行体格检查。

Dobbiamo chiamare subito il dottore.

我们应该马上请医生。

Il dottore viene subito a visitarla.

医生马上来给您看病。

Nell'albergo c'è un pronto soccorso permanente.

旅馆里常设一个急诊室。

Aspetti un momento, vado a fissare l'appuntamento.

请您等一会，我去挂号。

Ufficio registrazione

挂号处。

2. LE DOMANDE DEL MEDICO

医 生 问 诊

Buon giorno! S'accomodi qui, prego! Mi dica!

您好! 请坐这儿! 告诉我您患什么病。

Di che si tratta? Che cosa si sente esattamente?

怎么啦? 到底哪里不舒服?

Buongiorno, signorina, cosa si sente?

您好，小姐，您觉得有什么不好受?

Che disturbi ha? Mal di testa, tosse, mal di gola, febbre?

您有什么不舒服？头痛、咳嗽、嗓子痛，还是发烧？

Ha mal di testa? (Le fa male la testa?)

您头痛吗？ mal di stomaco 胃痛

mal di pancia (ventre) 肚子痛

L'urina è normale?

小便正常吗？

Da quanto tempo non sta bene?

您身体不好有多久了？

Quando ha cominciato a sentirsi male?

什么时候您开始感到不舒服的？

Ha appetito?

您胃口好吗？

Ha dormito bene?

您睡眠好吗？

Ha la febbre?

您发烧吗？

Ha misurato la temperatura? (Si è misurato (a) la febbre?)

您量过体温吗？

Che temperatura ha?

体温多少？

Va di corpo tutti i giorni?

每天大便吗？

Sì, una volta al giorno.

是的，每天一次。

Soffre di cuore?

您患有心脏病吗？

Ha mai sofferto di cuore?

您得过心脏病吗？

Veramente no. Non ho mai avuto malattie di questo genere.

没有，我从未得过这种病。

Di quali malattie contagiose ha sofferto?

您得过什么传染病？

Come vanno le sue funzioni intestinali?

您肠功能怎么样？

Normalmente.

正常

Non molto bene.

不太好。

Non vado di corpo da 3 giorni.

我三天没有大便了。

Ha subito operazioni?

您动过手术吗？

Ha sofferto di dissenteria?

您得过痢疾吗？

Quanto ha di pressione?

您血压多少？

Non glielo so dire.

我说不上来。

Si è operato di appendicite?

您动过阑尾手术吗？

Le gira la testa?

您头晕吗？

ulcera gastrica 胃溃疡

dissenteria da bacilli 菌痢

malattia cardiaca 心脏病

otite 耳炎

dermatite 皮炎

diarrea 水泻

linfalgite 淋巴腺炎

stomatite 口腔炎

sinusite 鼻炎

ulcera duodenale 十二指肠

肠溃疡

dottore, dottoressa 医生 infermiere, infermiera 护士
direttore direttrice 院长
primario 主任医生

3. LA VISITA MEDICA

就 诊

Venga qui e si stenda sul lettino.

请到这儿来，您躺到床上去。

Respiri forte per favore!

深呼吸!

Non respiri!

屏住气!

Le faccio male così?

我按这儿，您疼吗?

Un pochino.

有一点儿。

Le misuro prima la temperatura.

我先给您量体温。

L'ho misurata poco fa e ho trentotto.

体温我刚量过，三十八度。

La sua temperatura è di 37°; è normale.

您的体温是三十七度，完全正常。

Ora ha meno febbre.

您的烧退了一点。

La febbre è passata del tutto.

烧全退了。

Metta il termometro sotto la lingua.

请将体温表放在舌头下面。

Va di corpo regolarmente?

您大便正常吗？

Il polso è regolare.

心跳正常。

Ha il polso debole e lento.

您的脉搏又弱又慢。

Il suo polso ha 60 battiti al minuto.

您心跳每分钟六十次。

Mi faccia vedere la lingua.

请给我看一下舌头。

Dica "Ah".

您说：“啊……”

Ha un'inflammatione alla gola.

您喉咙发炎。

Alzi la testa.

抬起头来。

Inspiri!

吸气！

Sbottoni la camicia; sentiamo il cuore.

请解开衬衣，我给您听听心脏。

Il battito del cuore e il respiro sono normali.

心跳和呼吸正常。

Tutto bene.

一切都好。

Si rilassi, per favore!

请放松！

Mi dia il braccio, ora le misuro la pressione

把手臂给我，现在给您量血压。

Ha 160 di massima e 110 di minima. (La massima è 160 e la minima è 110.)

您高压160，低压110。

E' meglio che vada a fare una radiografia.

您最好去拍X光。

Le facciamo una radiografia.

我们给您拍张X光片。

La radiografia non presenta nulla di anormale.

从X光片上看,没有什么不正常的症状。

Deve farsi fare un elettrocardiogramma.

您应该做心电图检查。

un elettroencefalogramma 脑电图

Deve fare una radioscopia.

您应作透视检查。

Dobbiamo farle un'analisi.

我们给您化验。

Dovrò fare delle iniezioni?

我得打针吗?

Ne facciamo una per abbassare la temperatura. Poi dovrà prendere qualche medicina (per via orale, per bocca.)

我们给您打一针退烧针,然后再口服一些药。

medicina interna 内科

chirurgia 外科

chirurgia del torace

chirurgia del cervello

胸外科

脑外科

traumatologia 创伤科

ortopedia 矫形外科

osteologia 骨科

oncologia 肿瘤科

ginecologia 妇科

estetricia 产科

pediatria 小儿科

cardiologia 心脏科

oftalmologia (oculistica) 眼科

otorinolaringoiatria 耳鼻喉科

dermatologia 皮肤科

psichiatria 精神科

neurologia 神经科

endocrinologia 内分泌科

pneumologia 肺科

urologia 泌尿科

reparto di radiologia X光室

4. DAL MEDICO GENERICO

看 内 科

Ho preso freddo.

我着凉了。 il raffreddore 感冒 l'influenza 流行性感冒

Prendo facilmente il raffreddore.

我很容易感冒。

Non faccio che starnutare.

我老是打喷嚏。

Ho dormito male.

我没睡好。

Soffro di insonnia.

我失眠。

Ho sempre degli incubi, perciò quando mi alzo la mattina, mi sento stanco.

我夜里总做恶梦，早上起来时，觉得很疲倦。

Sono molto nervoso, non ho chiuso occhio.

我很烦躁，一夜没睡着。

Di solito ho sempre dormito bene. Ma ieri non ho quasi chiuso occhio per tutta la notte.

平时，我总是睡得很好，但昨晚我几乎一夜都没合眼。

Non ho appetito, ho la lingua sporca.

我没胃口，舌苔很厚。

Ho la febbre alta.

我发高烧。

Ho qualche linea di febbre.

我有几分烧。

Mi è passata la febbre e mi sento meglio.

我烧退了，感觉好多了。

Ho il naso chiuso.

我鼻子堵。

La mattina appena alzato faccio una serie di sternali.

早上我一起床，总是连续打许多喷嚏。

Mi viene da vomitare.

我想呕吐。

Stamattina ho vomitato tutto quello che avevo mangiato.

今天早上，我吃的东西全吐了。

Ho sempre l'emicrania.

我一直有偏头痛。

Ho un dolore molto forte alla testa.

我头痛得很厉害。

Ho la testa pesante.

我头发胀。

Ho dolori per tutto il corpo.

我浑身痛。

Ho un dolore pungente alle costole.

我肋骨处感到阵阵刺痛。

Non so perché quando mi muovo, sento un dolore alla spalla.

不知为什么，我一动，肩膀就疼。

Ho un dolore al petto, mi gira la testa e ho le gambe pesanti.

我胸疼、头晕、两腿乏力。

Ho mal di schiena.

我背疼。

Ho una gamba indolenzita.

我一条腿酸痛。

Mi viene il formicolio alle gambe.

我两腿发麻。

Sento crampi alle gambe.

我腿抽筋。

Sono preso da un crampo al polpaccio.

我小腿抽筋。

Ho qui una sensazione di gonfiore.

我这里有发胀的感觉。

Stamattina, sono svenuto (Ho perso i sensi)

今天早上我昏倒过。

Mi brucia la gola.

我嗓子烧得很。

Mi sanguina il naso.

我鼻子流血。

Ho difficoltà a respirare.

我呼吸困难。

Il cuore mi batte forte.

我心跳得很快。

Il mio polso è irregolare.

我心律不齐。

Ho il polso un po' alterato.

我脉搏有点不正常。

Ho sentito un ronzio nell'orecchio destro.

我右耳耳鸣。

Ho soltanto qualche leggero disturbo di stomaco.

我只是胃里有点不舒服。

Ieri sera ho avuto disturbi di stomaco e non avevo voglia di mangiare.

昨晚我胃不舒服，没有食欲。

Dopo mangiato, non mi sento bene,

吃完东西后，我觉得难受。

Sudo troppo. (Sono tutto bagnato di sudore.)

我盗汗。

Ho la tosse.

我咳嗽。

Ho la nausea.

我恶心。

una tosse secca 干咳 una tosse insistente 不断地咳

una tosse violenta (terribile) 咳得很厉害

il vomito 呕吐 la diarrea 泻肚

la stitichezza 便秘

5. DAL CHIRURGO

看 外 科

Sono caduto (a) dalla bicicletta e mi sono fatto male.

我从自行车上摔下来，摔痛了。

Ho una lussazione al piede.

我一只腿脱臼了。

una distorsione 扭伤 una frattura 骨折

Mi sono fratturato(a) un piede.

我一只腿骨折了。

Mi sono sbucciato un ginocchio.

我的膝盖划破了。

Sono caduto dalla scala e mi sono lussato il braccio destro.

我从楼梯上摔下来，右臂脱臼了。

Mi sono contuso un braccio.

我一只手臂挫伤了。

Ho battuto la testa contro il muro e ora mi fa male (la testa).

我头撞在墙上，现在头痛。

Non posso articolare (muovere) il gomito.

我的肘部动弹不得。

Mi sono preso una storta a un piede.

我一只脚扭伤了。

La piaga comincia a suppurare.

伤口开始化脓了。

Mi sono tagliato un dito. (Mi sono fatto un taglio al dito.)

我手指划破了。

Mi è entrato una spina nel dito.

我手指里进了一根刺。

Ho un callo sotto il piede destro.

我右脚掌上有一个鸡眼。

Dottore, quando premo qui (questo punto), sento (un) dolore.

Che cosa può essere?

大夫，我按这儿，感到痛。会生什么东西？

Vediamo; la visito subito. (Le facciamo subito un controllo.)

我马上给您检查。

In questo punto c'è qualcosa, ma morbido. Non mi sembra un tumore. Può darsi che si tratti solo di una ciste. E' meglio fare un'operazione e toglierla, dopo non si preoccuperà più. Però per il momento non c'è un posto-letto libero.

Deve aspettare qualche giorno.

在这儿有个肿块，但质地是软的。我不认为是肿瘤。可能只是一个囊肿。最好是动手术切除它。以后您就不用再担心了。但是，目前没有空床位，您得等几天。

Per quanto tempo dovrò rimanere in ospedale, dopo l'operazione?

手术以后我得住多长时间医院？

Circa due settimane (un mese) se tutto andrà bene.
如果一切都好的话, 大约两个星期(一个月)。

6. DIAGNOSI

诊 断

Stia tranquillo, non c'è niente di grave.

您放心! 没什么严重的病。

Il suo caso non è pericoloso.

您的情况并不危险。

Il risultato dell'analisi del sangue (dell'urina, delle feci)
è negativo. (positivo)

血(小便、大便)的化验结果是阴性。(阳性)

La sua malattia non è grave.

您的病不严重。

Le assicuro che fra due giorni sarà guarito. Non deve preoccuparsi.

我保证您的病过两天就会好的。您别担心。

E' una malattia leggera.

是小毛病。

Si tratta di un raffreddore.

是感冒。

Lei si rimetterà presto.

您很快就会恢复健康。

Lei ha un forte raffreddore con una lieve infiammazione alle
vie respiratorie superiori.

您患重感冒和轻微的呼吸道感染。

Probabilmente avrà la febbre ancora per qualche giorno.

您可能还得烧几天。

Deve fare attenzione alla sua malattia.

您的病得小心。

E' proprio polmonite, bisogna che lei si ricoveri in ospedale per un po' di tempo.

是肺炎，您必须住院治疗一段时间。

Non avere paura, tua figlia sarà operata da un chirurgo bravissimo.

你别害怕，你女儿将由一位手术高明的外科医生给她开刀。

Deve subire un lungo trattamento. (una lunga cura.)

您得进行长期治疗。

Lui è già fuori pericolo.

他已经脱离危险了。

Per il momento non è ancora fuori pericolo.

(他)现在还未脱离危险。

Le devo dire che la malattia del paziente è grave.

我得告诉您，病人的病情严重。

abbastanza grave 比较严重 molto grave 非常严重

E' stazionario.

还是老样子。

E' peggiorato.

病情恶化了。

Purtroppo si tratta di una malattia incurabile.

真不幸，是不治之症。

E' giù di morale.

(他)精神不好。

Sta un po' meglio, però potrà avere una ricaduta, che gli sarebbe fatale.

他好一点了，可是有可能复发，那可就没救了。

(Il paziente) sta delirando.

病人处于昏迷状态。

Il suo stato è molto grave

他的情况很严重。

Data l'età avanzata, c'è poca speranza che guarisca.

(他)年纪大了, 治愈的希望很小。

Dopo la complicazione polmonare, il suo stato è molto peggiorato.

肺部出现并发症之后, 他的病情严重恶化了。

Per lui non c'è più speranza.

他已经没希望了。

E' morto.

他死了。

Ha esalato l'ultimo respiro.

他咽气了。

Forse questa malattia è stata provocata dalla fatica del viaggio oppure da cibi avariati.

也许这病是由旅途疲劳引起的, 或者是吃了变质的食物造成的。

La sua malattia è grave, la consiglierei di farsi portare all'ospedale.

您病得很重, 我建议让人送您去医院。

7. ALCUNE MALATTIE COMUNI

几种常见病

Mi sembra che lei soffra di bronchite cronica.

我觉得您有慢性支气管炎。

Lui è semiparalizzato.

他半身不遂。

E' paralizzato in tutto il corpo. (E' completamente paralizzato.)

他全身都瘫痪了。

Ha preso un colpo di sole.

他中暑了。

Io soffro di sinusite.

我患鼻炎。

Ha avuto l'infarto l'anno scorso.

去年他曾得过心肌梗塞

Ho l'ipertensione (Soffro di ipertensione.)

我高血压。

bronchite 支气管炎

polmonite 肺炎

tracheite 气管炎

appendicite 阑尾炎

tubercolosi 肺结核

emorroidi 痔疮

artrite 关节炎

diabete 糖尿病

insonnia 失眠

malaria 疟疾

dissenteria 痢疾

anemia 贫血

parotite (orecchioni) 腮腺炎

varicella 水痘

emorragia gastrica (gastroragia) 胃出血

emorragia cerebrale 脑溢血 embolia cerebrale 脑血栓

commozione cerebrale 脑震荡

ipotensione 低血压

tonsillite 扁桃腺炎

gastrite 胃炎

enterite 肠炎

epatite (A, B) (甲、乙型)
肝炎

ernia 疝气

artrosi 风湿痛

palpitazione cardiaca 心动
过速(心悸)

colecistite 胆囊炎

nefrite 肾炎

tifo 伤寒

diarrea 腹泻

stitichezza 便秘

morbillo 麻疹

8. CURE E PRESCRIZIONI DEL MEDICO

治 疗 和 医 嘱

Dobbiamo farle una trasfusione di sangue.

现在得给您输血。

Ora le prescrivo la ricetta; vada subito in farmacia a compere la medicina.

现在给您开药方，然后您立即去药房买药。

Le dobbiamo fare un'iniezione di penicillina.

要给您打一针青霉素。

Le facciamo un'iniezione sottocutanea.

现在给您皮下注射。

endovenosa 静脉注射 intramuscolare 肌肉注射

Ecco la ricetta: le pastiglie contro la febbre e lo sciroppo per la tosse.

这是药方：退烧片和止咳糖浆。

Le prescrivo un calmante e vedrà che si ristabilirà subito.

我给您开止痛片，吃了马上就会好的。

Per la somministrazione del calmante si attenga alla prescrizione della ricetta.

您要按药方上开的剂量服用止痛片。

Deve prendere qualche goccia di questa soluzione entro mezz'ora.

您应该在半小时之内服几滴药水。

Tre volte al giorno, 5 gocce di soluzione. (una pastiglia, due compresse, una pillola, un cucchiaino (da tavola), un cucchiaino (da caffè) di sciroppo, una capsula.)

一日三次，每次五滴。（一片，二片，一个药丸，一匙，一小匙糖浆，一粒胶丸。）

Prenda questa medicina, fra poco il dolore passerà.

您把这药吃了，过会儿就不疼了。

Non si gratti, le prescrivo una pomata contro il prurito.

您别搔，我给您开一种止痒软膏。

Deve sottoporsi ad un intervento chirurgico. (Deve subire un' operazione.)

您需要动手术。

Deve fare un trattamento di fisio-terapia.

您需要进行治疗

Le facciamo l'esame del sangue.

我们给您验血。

Per ora torni a casa, si copra bene, si riguardi e non esca se vuole rimettersi presto in salute.

现在您回家去。如果想早日恢复健康，您要穿暖和，注意身体，别出门。

Alla sua età, deve fare attenzione. Le medicine non bastano.

Ci vuole anche molto riposo e, naturalmente, niente fumo e niente alcool.

您这年纪应该注意。光吃药是不行的，还需要多休息，当然还得戒烟、忌酒。

Deve subire un lungo trattamento.

您必须进行长期治疗。

Lui è morto di malattia contagiosa, perciò la sua stanza deve essere disinfettata.

他是得传染病死的，他的房间必须消毒。

Quando torna a casa, si metta subito a letto.

您回到家，就马上卧床休息。

Rimanga a letto almeno per una settimana.

您至少卧床一个星期。

Eviti le correnti d'aria.

要避穿堂风。

Sia attento a non prendere freddo!

小心别着凉!

Deve mettersi a dieta.

您必须忌口。

E' meglio che vada in campagna a riposarsi, perché lì l'aria è fresca.

您最好是去农村休养,那里空气新鲜。

Non mangi cibi grassi.

您别吃油腻食物。

cibi pesanti 不易消化的食物 cibi piccanti 辛辣食物

Deve seguire una dieta liquida.

您应该吃流质。

Deve mangiare più verdura e frutta.

您必须多吃蔬菜和水果。

Lei beve troppo, questa è l'unica causa della sua malattia.

您酒喝得太多,这是您得病的唯一原因。

Cercate di evitare i contatti con il malato, perché la sua malattia può contagiarvi.

你们要尽量避免与病人接触,因为他的病会传染给你们。

Non deve stancarsi troppo.

您别太累了。

Deve evitare di fare un lavoro troppo faticoso.

您应避免做太劳累的工作。

L'abuso di questa medicina nuoce alla salute.

这种药,用过量会损害健康。

Questa malattia si trasmette attraverso le vie respiratorie.
(il contatto diretto, il rapporto sessuale)

这种病是通过空气(接触,性关系)传染的。

Per il momento non ci pensi nemmeno, dovrebbe riposarsi

ancora per un lungo periodo.

暂时您别去想它，您必须休息一段较长的时间。

Per stare bene ti basterà una settimana di riposo.

您休息一个星期，就会康复。

E' normale avere qualche linea di febbre dopo l'operazione.

手术后有几分烧，是正常的。

terapia chimica

化学疗法

ultrasuonoterapia 超声波疗法

fototerapia 光疗

massaggio 按摩

terapia profilattica

预防性理疗

elettroterapia 电疗

radioterapia 放射疗法

agopuntura 针灸

9. DAL DENTISTA

看 牙 科

Mi fa male il dente. (Mi duole il dente.)

我牙痛。

Mi sento molto giù, da stanotte ho un terribile dolore a un dente.

我一点精神也没了，昨晚一个牙痛得要命。

Stanotte non ho potuto chiudere occhio per un forte mal di denti.

昨晚牙疼得厉害，没睡着。

Non si preoccupi! Faccia vedere: apra bene la bocca!

您别担心！让我看一下，把嘴张大！

E' questo qui, dottore; mi fa un male terribile. Non ne posso più dal dolore.

大夫，就这个牙，疼死了。疼得实在忍不住了。

Vedo ... sì ... questo molare ha una brutta carie.

我看到了……是的……这个臼齿蛀了个大洞。

Per avere un quadro più completo della situazione è necessario fare una radiografia. Vada nella stanza accanto: è questione di pochi istanti.

要知道整个牙齿的情况，就必须拍张X光片。您去隔壁房间拍X光片，只要一会儿功夫。

Si tratta di una brutta carie, però il dente possiamo tentare di salvarlo.

这个牙蛀了个大洞，但是我们可以试试看补上它。

Dovrò usare il trapano.

我得用钻头磨。

Ho paura del trapano. Mi raccomando, dottore, non mi faccia male.

我怕钻牙。大夫，请您手轻些。

Questo dente bisogna sostituirlo con un dente artificiale.

这牙必须拔掉，镶个假牙。

Mi farà l'otturazione del molare?

那只臼齿，您给我补吗？

Questo dente si deve togliere?

这只牙必须拔掉吗？

No, forse si può ancora curare.

不要，也许还可以治。

Come mai ha tanti denti cariati?

怎么您有那么多蛀牙？

I suoi denti sono tutti cariati. E' meglio toglierli tutti e le farò una dentiera perfetta.

您的牙齿全都蛀了，最好是都拔掉，我给您做一副非常合适的假牙。

Mi fa male un dente. Il dolore aumenta sempre più e non

passa nemmeno con i calmanti.

我一只牙疼，而且越来越疼，吃止痛片也不管用。

Vediamo un poco; il nervo non è ancora completamente devitalizzato, quindi bisogna avere pazienza.

我检查一下，神经还没全部烂掉，您得忍耐一点。

Non si può fare proprio nulla, dottore?

大夫，没有别的办法了吗？

Mi dispiace, ma il dente va tolto subito, nel suo interesse.

很遗憾，这牙赶紧拔掉对您有好处。

Adesso è ancora facile toglierlo, ma se aspetta ancora c'è il rischio che sia necessaria un'operazione più difficile.

现在拔还容易，如果再等，拔起来就困难些了。

Se le cose stanno così, dottore, me lo tolga subito!

如果是这样，大夫，请您立刻拔掉它。

Non abbia paura: vedrà che non le farò male.

您别怕，瞧着吧，我给您拔，一点儿也不疼。

Ora apra la bocca. La apra bene Così così va bene. Stia ferma Non muova la testa Non la giri.

现在张嘴，嘴张大……就这样……这样好的。别动……头别动……头别转。

Prima di toglierlo (curarlo) le farò un'iniezione di anestetico.

拔牙(治牙)之前，我给您打一针麻药。

Le capsule saranno d'oro?

牙套是金的吗？

Desidererei che le capsule fossero il meno possibile visibili.

我希望牙套别太显眼。

Fra un mese prenderemo l'impronta e in una settimana avremo la protesi.

一个月以后打样；一个星期假牙就可以做好。

Quando le applicherò (metterò) la protesi, potrà mangiare qualsiasi cosa.

(我)给您装上假牙后,您什么东西都能吃。

Il ponte mi dà fastidio.

我觉得这牙桥不舒服。

Con questa dentiera dimostra 5 anni di meno.

装上这副牙您显得年轻了五岁。

dente di oro 金牙

dente d'argento 银牙

dente di porcellana 瓷牙

dente di metallo 金属牙

dente in materia plastica 塑料牙

dente del giudizio 智牙

dente canino 犬牙

dente incisivo 门牙

dente da latte 乳牙

stomatologia 口腔科

10. IN FARMACIA

在 药 房

Per favore, mi dia le medicine segnate in questa ricetta ad eccezione dell'ultima, perché il medico mi ha detto che per il momento non è necessaria.

请按这张药方给我配药,但最后一种不要配。医生对我说这药暂时不必服用。

Per piacere, può darmi, oltre le medicine indicate in questa ricetta, uno sciroppo e delle pastiglie per la tosse?

除了这药方上的药之外,可以给我一瓶咳嗽糖浆和一些止咳药片吗?

Questo è un ottimo sciroppo, serve per lei?

这是一种最好的止咳糖浆,是您服用吗?

No, io sto bene. Lo sciroppo e le pastiglie sono per la mamma che non fa altro che tossire giorno e notte.

不是，我身体很好。糖浆和药片是给我妈妈买的，她日夜不停地咳嗽。

Mi può dare questa medicina senza ricetta?

没有药方可以买这药吗？

Mi può dare qualche medicina contro il raffreddore?

您可以给我一些治感冒的药吗？

Mi dia delle compresse per il mal di testa, ma che siano efficaci, perché ne ho provate tante

请给我一些治头痛的药片，要效果好一些的，因为我已服用过好几种……

Provi questo prodotto, sono tutti più o meno uguali.

您试试这一种，所有的止痛片都是差不多的。

Mi può dare delle aspirine? (Vorrei delle aspirine.)

我要阿斯匹灵。

Può darmi una pomatina per queste macchioline?

可以给我一支治这些斑点的软膏吗？

Tra le medicine della ricetta ci sono le fiale per le iniezioni e le compresse; mancano le supposte che lei potrà ritirare nel pomeriggio.

药方上这些药，现在只有针剂和药片；没有药栓，您可以下午来取。

Questa è una medicina per uso interno?

这是内服药吗？

Questa è una medicina per uso esterno?

这是外用药吗？

Come si prende questa pillola?

这药丸怎么服法？

Questo sciroppo si prende un cucchiaino ogni quattro ore.

这药水每四小时吃一匙。

La medicina si prende tre volte al giorno, prima dei pasti (dopo i pasti), ogni volta tre pastiglie.

这药一天服三次，每次三片，饭前(饭后)服用。

La medicina si prende con acqua tiepida.

这药用温开水送服。

La medicina si prende a digiuno.

这药空腹吃。

Non dimentichi di agitarla prima dell'uso.

服用前别忘了将药摇匀。

Conservare questa iniezione in frigorifero.

这注射剂必须存放在冰箱内。

Conservare in luogo fresco e asciutto.

在阴凉干燥处保存。

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

放在孩子拿不到的地方。

Il flacone deve essere messo al riparo dalla luce.

这药水应放在避光处。

Farmaco controindicato nella gravidanza.

孕妇忌用的药品。

Questa medicina è controindicata per i malati di ulcera.

这药溃疡病人忌服。

Questa medicina (farmaco) non provoca effetti secondari.

这药没有副作用。

Questa medicina non mi è servita proprio a niente.

我吃了这药不见效。

Ora mi sento molto meglio.

现在我觉得好多了

composizione 药的成份 indicazioni 服法

| | |
|-------------------------|------------------------|
| controindicazioni 禁忌 | effetto secondario 副作用 |
| posologia 服用法(用量) | pozione 药水 |
| pastiglia, compressa 药片 | sciroppo 糖浆 |
| polvere 药粉 | vino medicinale 药酒 |
| purgante 泻药 | calmante 镇痛片 |
| febrifugo 退烧片 | sonnifero 安眠药 |
| digestivo 消化药 | disinfettante 消毒剂 |
| penicillina 青霉素 | streptomicina 链霉素 |
| tetraciclina 四环素 | eritromicina 红霉素 |
| benda di garza 绷带 | garza 纱布 |
| cerotto 橡皮膏 | ovatta 药棉、脱脂棉 |
| termometro 体温计 | stetoscopio 听诊器 |

11. GUARIGIONE E CONVALESCENZA

痊愈与恢复期

Come si sente ?

您感觉怎么样？

Mi sento un po' meglio.

我觉得好一些了。

Egli si sente sempre meglio.

他感觉越来越好。

Fatta la trasfusione il malato non è più tanto pallido.

输血以后，病人的脸色不那么苍白了。

L'operazione è andata bene, il malato è già fuori pericolo.

手术进行得顺利，病人已脱离危险。

Guarirà in dieci giorni.

您十天之内会好的。

(Lui) è completamente guarito.

他完全好了。

Si sta ristabilendo piano piano.

(他)正逐渐恢复健康。

Dopo questa operazione la gamba va meglio.

手术之后，腿走路好些了。

Si può dire che lui era sul punto di morire. Il dottore l'ha salvato dalla morte.

可以说，他那时处于死亡边缘，医生使他起死回生了。

E' in via di guarigione.

他正在好起来。

Lei può alzarsi, non deve stare sempre a letto.

您可以起床，不要总睡在床上。

12. L'AGGRAVARSI DELLA MALATTIA

病 情 恶 化

Se la febbre crescesse ancora, ci sarebbe pericolo di complicazioni.

如果体温继续升高，会有并发其它疾病的危险。

La sua malattia si aggrava.

他的病情正在恶化。

La sua salute peggiora ancora.

他的健康状况还在变坏。

Lui diventa sempre più debole.

他变得越来越弱了。

Dall'altro ieri il polso si è fatto sempre più debole.

从前天起，脉搏越来越弱。

Ieri sera improvvisamente il cuore ha cominciato a battermi

molto forte e contemporaneamente mi è venuta una sensazione di nausea.

昨晚突然我心跳得很快，而且感觉恶心。

La febbre è salita a 40 gradi.

热度升到了四十度。

E' svenuto tre volte.

昨天他昏倒三次。

Non si sente di mangiare.

他不想吃。

Non vuole mangiare più niente.

他已不能进食了。

E' entrato in coma.

他已进入昏迷状态。

Il malato si lamenta dal dolore.

病人痛得直哼哼。

Lui ha perduto i sensi.

他失去了知觉。

Non ha ancora ripreso i sensi

他还没有恢复知觉。

Non è stato mai tanto malato.

他从来没有病得这个样子。

E' preso da convulsioni.

他痉挛。

Il tumore (benigno) è degenerato in cancro.

肿瘤已经恶化，成了癌症。

La bronchite rischia di peggiorare in polmonite.

支气管炎有转化成肺炎的危险。

13. LA MORTE

死 亡

E' un malato senza speranza. (E' gravemente ammalato, non c'è più speranza.)

他病得很重，没有指望了。

Non si sente più il polso.

脉搏已摸不出来了。

Il dottore ha fatto tutto il possibile, ma non è servito a niente.

大夫已尽了最大的努力，但毫无效果。

Può vivere ancora solo pochi giorni.

他只能活几天了。

(Lui) è in punto di morte. Non potrà vivere fino a domenica.

(他)快要断气了，活不到星期日了。

Sta per morire.

他马上就要死了。

Non supererà l'inverno.

他过不了今冬，就要死去。

Non c'è neanche un filo di speranza.

他一线希望也没有了。

E' morto (deceduto) improvvisamente.

他突然死亡。

E' morto di infarto.

他死于心肌梗塞。

Il decesso è avvenuto alle cinque.

(他)五点钟去世(死)的。

di cancro 癌症

di meningite 脑膜炎

di encefalite 脑炎

di encefalite B 乙型脑炎

di aids 爱滋病

14. ALCUNE PARTI DEL CORPO UMANO

人 体 器 官

cuore 心脏

stomaco 胃

fegato 肝

cistifellea 胆囊

intestino cieco 盲肠

(appendice)

vescica 膀胱

bacino 骨盆

trachea 气管

esofago 食道

polmoni 肺

bronchi 支气管

reni 肾

milza 脾

intestini 肠

duodeno 十二指肠

utero 子宫

ovaie 卵巢

genitali 生殖器官

XI. ATTIVITA' SPORTIVE E CULTURALI

体育与文化活动

1. LO SPORT

体 育

Tutti i giorni faccio dello sport. A volte corro, altre volte faccio ginnastica.

我每天都运动。有时跑步，有时做操。

Quale sport pratica?

您做哪项体育运动？

Ti piace la pallacanestro?

你喜欢篮球吗？

Non molto, preferisco il calcio; e tu?

不太喜欢，我喜欢足球；你呢？

Gioco bene a pallavolo e a pingpong.

我排球和乒乓球都打得很好。

Mi piace giocare a calcio.

我喜欢踢足球。

Sai pattinare?

你会溜冰吗？

Poco, non tanto bene.

会一点，溜得不好。

Ho sentito che tu sai sciare, è vero?

听说你会滑雪，是真的吗？

No, non ho mai sciato.

不，我从来没滑过雪。

Qui d'estate si può nuotare?

夏天这儿可以游泳吗？

Sì, c'è una piscina.

可以的，有一个游泳池。

Che bello! A me piace molto nuotare.

太美了！我很喜欢游泳。

Lci è uno sportivo?

您是运动员吗？

Fai parte di una squadra sportiva?

你参加了运动队吗？

Partecipi alle gare?

你参加比赛吗？

Qual è il risultato della gara?

比赛结果怎么样？

Come ti sei classificato?

您得了第几名？

Mi sono classificato secondo.

我得了第二名。

Si è classificato fra i primi sei.

他在前六名之内。

Lui ha battuto il record.

他打破了记录。

Chi ha stabilito il record nazionale del salto in alto?

谁创全国跳高记录？

Si è classificato primo nella gara di pattinaggio artistico.

(他)在花样滑冰比赛中名列第一。

La squadra maschile cinese ha vinto il campionato mondiale di ping-pong.

中国男队取得世界乒乓球赛冠军。

L'allenatore di questa squadra era campione cinese di ping-pong.

这个队的教练曾经是中国乒乓球冠军。

Facciamo una partita a ping-pong?

我们赛一场乒乓球好吗?

tennis 网球

volano 羽毛球

pallanuoto 水球

hockey su ghiaccio 冰球

lancio del disco 扔铁饼

lancio del giavellotto 投镖枪

salto in lungo 跳远

salto in alto 跳高

salto con l'asta 撑竿跳高

100 metri 一百米

staffetta 4×100 四百米

corsa ad ostacoli 障碍赛跑

接力赛

atleta 田径运动员

getto del peso 扔铅球

giocatore 球员

2. IL CALCIO

足 球

Sto andando allo stadio (per assistere ad un incontro di calcio.)

我正要去体育馆看足球赛。

Quali squadre si affrontano? (Chi gioca?)

哪两个队踢?

Oggi si gioca la partita Italia-Cina.

今天意大利队跟中国队踢。

Oggi gioca la squadra di Shanghai contro quella di Pechino.

今天是上海队对北京队。

Vado pazzo per il calcio; che peccato! Non ho il biglietto.

我对足球喜欢得发狂;真遗憾!我没有票子。

Vieni con me, ne ho uno in più.

你和我一起去，我多一张票。

Magnifico! A che ora inizia l'incontro?

太好了! 球赛几点开始?

E' già l'una e mezzo, sbrighiamoci.

已经一点半了，我们快点走。

I giocatori sono già scesi in campo.

球员已经进入场地了。

Di quanti giocatori è composta una squadra di calcio?

足球队由多少队员组成?

Da 11 giocatori: portiere, difensori, centrocampisti, attaccanti.

由11个队员组成：守门员、后卫、中卫和前锋。

Ecco il fischio d'inizio.

吹比赛开始的哨子了。

I giocatori di Shanghai sono in maglia rossa.

上海队球员穿红球衣。

Chi è l'arbitro e chi sono i guardalinee?

谁是裁判? 谁是巡边员?

Il calcio di inizio è degli italiani.

由意大利队开球。

Guarda come si passano bene la palla!

你瞧，他们是怎么传球的。

Ecco che attaccano.

他们在进攻了。

La squadra cinese si difende molto bene.

中国队防守得很严。

Chi è il numero 3? Gioca benissimo.

三号球员是谁? 踢得真棒。

Un bel passaggio! L'ala sinistra italiana si è impadronita del pallone.

这只球传得真漂亮！意大利左边锋得球了。

Lui approfitta di un errore della difesa cinese per entrare nell'area di rigore.

他利用中国队防守的失误进入了罚球区。

Ha tirato.

他射门了。

Non ha segnato.

没有射中。

Il portiere è riuscito a parare il tiro.

守门员把球挡回来了。

Il pallone ha preso il palo ed è rimbalzato in campo.

球撞到球门架上，又弹回场地上。

Il pallone è andato fuori (campo).

球出界了。

Che peccato! Era in buona posizione, Ha proprio sciupato un'occasione.

真可惜！他位置很好，而他却错过了机会。

Perché tira? Non è proprio il caso.

他为什么要射门？真不是时候。

Fuori!

出界！

No, è entrato (in rete).

没有，中了。

Goal! (Rete!)

得分！

Bravo, bel goal. (bella rete.)

真棒，这一球射得漂亮。

Lo stadio è impazzito. (in delirio.)

全场观众都发狂了。

Mancano 5 minuti alla fine del primo tempo

离上半场结束还有五分钟。

La squadra cinese guadagna terreno. La squadra va all'attacco.

中国队占优势，现在正在进攻。

Adesso sono sul tre a due.

现在是三比二。

La squadra italiana ha vinto per 3 a 0.

意大利队以三比零取胜。

La squadra cinese ha perso.

中国队输了。

Con che punteggio?

比分是多少?

Tre a zero.

三比零。

L'arbitro fischia un calcio di rigore perché un giocatore ha commesso fallo.

裁判吹罚球了，因为队员犯规。

Ho sentito che ieri sera hai assistito a una partita di calcio, è vero?

我听说你昨天去看足球赛了，是真的吗?

Sì, è stata proprio una bella partita.

是的，真是一场精彩的球赛。

Chi ha vinto?

谁赢了?

Hanno chiuso in pareggio sull'uno a uno.

一比一，平局。

Le squadre hanno pareggiato.

双方踢成平局。

Le squadre hanno offerto un bello spettacolo.

双方球队打得很精彩。

L'Italia ha vinto il campionato del mondo.

意大利队荣获世界冠军。

Quest'anno il Napoli ha vinto lo scudetto.

今年那不勒斯队赢得了全国足球锦标赛冠军。

Chi è primo in classifica?

谁名列前茅?

Dopo questa vittoria l'Inter è seconda in classifica.

这场球踢赢之后，“英特尔”队将名列第二。

Il giocatore X quest'anno ha segnato venti goal. E' capocannoniere (del campionato.)

今年X球员踢进二十个球。是足球射门冠军。

E' un difensore molto scorretto.

他这个后卫经常撞人犯规。

E' un giocatore dalla tecnica molto abile.

这球员的球艺很高。

La squadra italiana ha vinto con uno scarto di due punti.

意大利队赢了两个球。

La squadra di Fudan ha battuto la compagine di Tong Ji per 3 a 1.

复旦队以三比一赢了同济队。

3. IL NUOTO

游 泳

Il nuoto fa bene alla salute.

游泳有利于健康。

Vieni con me in piscina?

你和我一起去游泳池好吗?

Volentieri.

很愿意。(好的。)

No, non so nuotare.

不，我不会游泳。

Ti insegno io.

我教你。

Va' a prendere il costume e la cuffia e poi andiamo al mare.

你去拿游泳衣帽，然后我们一起去海边。

Devo portare il salvagente?

我要带救生圈吗？

Come vuoi, però con il salvagente non si impara a nuotare.

随你，但是用救生圈是学不会游泳的。

Il nuoto è il mio sport preferito.

游泳是我最喜爱的运动。

Ieri abbiamo fatto una bella nuotata.

今天我痛痛快快地游了一次泳。

In che stile nuota?

您游什么式？

Mi piace nuotare a rana, ma qualche volta anche a farfalla.

我喜欢游蛙泳，但有时也游蝶泳。

Sai nuotare sott'acqua?

你会潜泳吗？

La prossima gara sarà quella dei 100 metri stile libero.

下一项比赛是一百米自由泳。

E' un astro nascente del nuoto.

他是游泳新秀。

Io cominciai a nuotare da piccolo.

我从小就开始游泳了。

Da parecchi anni lui si allena con costanza sotto la direzione dell'allenatore Carlo.

多年来他在卡罗教练的指导下坚持不断地训练。

Ho paura di tuffarmi dal trampolino.

从跳水台上跳水，我害怕。

Il tuffatore si sta gettando dal trampolino più alto.

跳水运动员正在作高台跳水。

Un nuotatore cinese ha ottenuto la medaglia d'oro nei 200 metri rana maschile.

一位中国游泳运动员获得男子二百米蛙泳金牌。

E' tardi, dobbiamo uscire dall'acqua.

已经晚了，我们应该出水了。

4. A TEATRO

在 剧 场

Vorrei andare alla Scala a sentire un'opera.

我想去“斯卡拉”大剧院听歌剧。

Cosa danno?

演什么戏?

"La Traviata", opera lirica di Verdi.

威尔第的歌剧“茶花女”

Mi piace particolarmente l'opera lirica.

我特别喜欢歌剧。

Chi è l'autore di questa opera?

这部歌剧的作者是谁?

Stasera vieni con me a teatro?

今晚你和我一起去看戏好吗?

Vorrei vedere una commedia moderna, è possibile?

我想看一个现代喜剧，有可能吗?

Stasera vorrei andare a vedere la commedia "Arlecchino servitore di due padroni". Vuole venire anche lei?

今晚我想去看喜剧“一仆二主”。您也愿意去吗?

A che ora comincia lo spettacolo?

戏几点开演?

E' una tragedia?

是悲剧吗?

No, è una commedia.

不, 是喜剧。

Questa commedia si replica da dieci giorni.

这出喜剧已公演十天了。

Per questa compagnia oggi è l'ultimo giorno.

这个剧团今天演最后一场。

Chi è il direttore?

谁是(戏剧)导演? ((乐队)指挥)

Chi è il protagonista?

主角是谁?

Chi è il regista?

谁是(电影、戏剧)导演?

Si dà una rappresentazione al giorno.

每天演一场。

E' una commedia in tre atti.

是三幕喜剧。

Un giovane attore debutterà nella parte di

一位年青演员扮演……角色。

Mi interessa molto, andiamo a comprare i biglietti.

我很感兴趣, 我们去买票吧!

Guarda! Quanta folla all'entrata! Credo che sia un bello spettacolo.

你瞧! 入口处多少人啊! 我想是出好戏。

Ci sono ancora biglietti per lo spettacolo di stasera?

今晚的票还有吗?

Mi spiace, sono tutti esauriti.

很抱歉, 全卖完了。

Vorrei invitarla a teatro. Che spettacolo desidera vedere?

我想请您看戏。您想看什么戏?

Carlo, ti invito a teatro per stasera.

卡罗, 今晚我请你看戏。

Hai prenotato i posti?

你预定了座位没有?

Non mi pare che ci sia tanta folla da non trovare posti.

我不认为人会多得找不到座位。

Dove si comprano i biglietti?

哪儿卖票?

Li ho già comprati.

票我已经买好了。

Per piacere, due poltrone possibilmente centrali di prima o di seconda fila.

请给我二张第一或第二排中间的位子。

Non ci sono posti fino alla quindicesima fila, c'è soltanto una poltrona laterale alla decima fila.

一至十五排的票都售完了, 只有第十排有个边座。

Fino alla decima fila i posti centrali sono tutto occupati. Se vuole qualche posto più vicino al palcoscenico, lo abbiamo soltanto nei settori laterali.

一直到第十排, 中间的座位票全卖了。如果您要近戏台的座位, 我们只有边座的票了。

Meglio al centro, anche se un po' distante.

最好是中间, 即使远一点也没关系。

Il teatro è quasi vuoto.

剧场里的人寥寥无几。

Il teatro è pieno.

剧场全部客满。

Restano solo due posti, uno in terza fila, l'altro alla decima.

只剩二个座位了，一个在第三排，另一个在第十排。

I nostri biglietti non sono numerati, dobbiamo entrare un' ora prima dello spettacolo per trovare i posti migliori.

我们的票不对号，要找到好位子，我们得在开场前一小时入场。

I posti sono qui.

我们的坐位在这儿。

Sbrighiamoci, lo spettacolo comincia fra pochi minuti.

(我们)快点！再过几分钟戏就要开演了。

Sta' tranquillo ! Abbiamo ancora tempo.

你放心！(我们)还有时间呢。

Vorrei comprare un programma.

我要买一份节目单。

Ecco la maschera che arriva.

引座员来了。

Per favore, mi faccia vedere i biglietti.

给我看一下您的票子。

Questi due sono i vostri posti.

这两个是你们的座位。

Ce l'hai un binocolo ?

你有望远镜吗？

Comincia il primo atto.

第一幕开始了。

Questo atto è diviso in 3 scene.

这幕分为三场。

Queste poltrone sono riservate a

这些位子是为……保留的。

Scusi, lei è seduto al mio posto !

对不起，您坐在我的座位上了！

I nostri posti non sono vicini e ci rivedremo all'uscita alla fine

dello spettacolo.

我们的座位不在一起，戏演完后我们在出口处碰头。

Ci vede bene?

您看得清吗?

Sì, benissimo.

看得很清楚。

La recitazione mi sembra un po' forzata.

我觉得演得有点做作。

Come trova questo spettacolo?

您觉得这出戏怎么样?

Tutto è molto bello, non soltanto gli attori, anche il regista è bravissimo.

整个戏都很好，不仅演员的演技好，而且导演的水平也高。

Benchè sia un dramma ci sono delle scene divertenti.

虽然是一出悲剧，却有不少逗人乐的场面。

E' un attore di grande fama.

这是一位很有名的演员。

E' un attore capace di interpretare varie parti.

这位演员戏路很广。

La sua interpretazione è perfetta.

他的表演完美无缺。

Questo attore ha interpretato il suo personaggio con grande disinvoltura.

这位演员角色扮演得很自然。

E' un attore promettente.

是一位很有前途的演员。

Questa è la scena madre.

这是主要的一场。

La commedia ha avuto tanto successo all'estero.

这喜剧在国外演出很受欢迎。

Tutto il teatro balzò in piedi ad applaudire.

全场观众起立鼓掌。

E' già la terza volta che gli attori ringraziano il pubblico

演员们已经第三次谢幕了。

E' già la quinta volta che gli attori vengono richiamati in scena.

演员们已经第五次被观众请回舞台。

Adesso c'è l'intervallo, andiamo nel ridotto. (nell' atrio)

现在是幕间休息，我们去剧场休息室吧。（去前厅吧。）

Quanto dura l'intervallo?

幕间休息多长时间？

Ho sete, andiamo a bere qualcosa.

我口渴了，我们去喝点饮料吧！

Lo spettacolo sta per finire.

戏快结束了。

Ti è piaciuto lo spettacolo?

你喜欢这戏吗？

Sono appassionato di teatro di prosa.

我特别喜欢看话剧。

Ha fatto fiasco.

他演出失败了。

Ha avuto molto successo di pubblico.

他很受观众欢迎。

Il suo ruolo è il più difficile.

他的角色是最难演的。

Lo spettacolo è stato un fiasco.

这场演出不成功。

Questi artisti sono di prim'ordine.

这些艺术家都是第一流的。

Il basso, quantunque sia un po' invecchiato, è un grande

artista; ma dicono che lascerà le scene.

唱男低音的，尽管年纪大了些，仍不失是一位杰出的歌唱家。
据说他快不登台演出了。

Quanto al tenore, ha sempre un gran successo; appena appare
sul palcoscenico, è un subisso di applausi.

男高音总是演得很成功，他刚一出场，就是一阵热烈的掌声。

Aida 阿依达

Rigoletto 弄臣

Otello 奥赛罗

Il Trovatore 游吟诗人

La Bohème 波希米亚人

Madama Butterfly 蝴蝶夫人

5. AL CINEMA

看 电 影

Vado spesso al cinema.

我经常去看电影。

Il cinema mi piace molto.

我很喜欢看电影。

Cosa danno al cinema San Marco?

“圣·马可”电影院上演什么影片?

Verresti al cinema con me questo pomeriggio?

今天下午你和我去看电影好吗?

Che film hai intenzione di andare a vedere?

你打算去看什么电影?

Non lo so, non ho ancora letto i programmi. Ce l'hai il giornale
di oggi?

我不知道，我还没看过电影广告栏。你有今天的报纸吗?

Diamo un'occhiata alla pagina degli spettacoli. Eccola. Allora
che genere di film ti andrebbe di vedere?

我们看一下电影广告栏。在这儿！你想看什么电影？

Un film divertente. Ho lavorato tutto il giorno e non mi va di vedere un film troppo serio e impegnativo.

一部消遣性的影片。我工作了一整天，不想再看太严肃、太费神的影片。

Andiamo a vedere un bel film comico, così ci facciamo due risate e ci riposiamo la mente !

我们去看一部好看的滑稽片吧，我们可以笑笑，休息休息脑子。

A me piacerebbe vedere un vecchio film di Chaplin, chissà se lo danno da qualche parte.

我喜欢看一部卓别林的老片子，不知道在哪儿上映。

Al cinema Arcobaleno danno *Tempi Moderni*.

“彩虹”影院上映“摩登时代”。

L'ho visto parecchi anni fa e lo rivedrei molto volentieri.

好几年前我就看过这部影片，我很想再看一遍。

Il film è già doppiato in italiano ?

电影已译制成意大利语了吗？

E' un film in bianco e nero ?

是黑白电影？

E' un film a colori ?

是彩色片吗？

Questo film è tanto interessante quanto commovente.

这部影片既有趣又动人。

Vale la pena di vederlo.

这部电影值得看。

Ho sentito dire che questo film è fantastico. (stupendo, eccezionale, favoloso.)

我听说这部影片很精彩。

Ci sono i sottotitoli in italiano ?

有意大利文字幕吗？

Qual è il titolo del film ?

影片的名字是什么？

Chi è il regista ?

导演是谁？

Hai visto l'ultimo film di Fellini ?

你看过费利尼的最新一部影片吗？

Conosce il soggetto del film ?

您知道电影的主题吗？

E' facile procurarsi i biglietti ?

票子容易搞到吗？

Può darsi che non sia facile. Comunque tentiamo.

可能不容易，我们去试试看。

Mi dispiace, è stato appena venduto l'ultimo biglietto. Può sperare in qualcuno che rinunci all'ultimo momento.

很抱歉，最后一张票子刚卖掉。您可以等退票。

Come ? E' al completo ? Che sfortuna !

怎么？客满了？真不走运。

Il primo spettacolo inizia alle 3 e mezzo, il secondo alle 5 e mezzo e il terzo spettacolo alle 8.

第一场三点半开始，第二场五点半，第三场八点。

Sbrighiamoci, il film sta per cominciare.

我们快点，电影就要开始了。

Il cinema 'Astra' è un cinema di quartiere, un cinema di 2^a visione dove danno film vecchi e nuovi, anche se non nuovissimi.

“星球”影院是个区级电影院，二轮电影院，新片、老片都放映，最新的片子轮不到它放。

Il biglietto costa poco rispetto al cinema di prima visione.

票价比一轮电影院便宜些。

Il film è molto divertente, interessante e pieno di umanità.
E' un film muto, gli attori non parlano ed esprimono tutto con il volto, i gesti e i movimenti.

这部影片是无声的，很逗人乐，妙趣横生，又富有人情味。演员不说话，靠表情、手势和动作来表达剧情。

Il film è bello.

电影很好看。

Che cosa pensi del regista?

您对导演手法有什么看法?

Il film è triste e mi ha commosso.

电影很悲惨，看了我心里很难受。

La storia è troppo semplice per interessare il pubblico.

故事太简单，引不起观众的兴趣。

La trama è talmente complicata che non l'ho capita.

情节太复杂了，我没看懂。

Il film risulta incoerente, per questo ha ottenuto un giudizio negativo.

影片的结构松散，因此效果不佳。

Di che cosa tratta il film?

这电影的内容是什么?

Insomma, a mio parere questo film non è un gran che.

总之，我认为这部电影算不了什么。

Il film è noioso.

这电影真没劲。

| | | | |
|----------------|-------|-----------|------|
| insignificante | 毫无意义 | deludente | 令人失望 |
| pornografico | 色情、黄色 | monotono | 枯燥乏味 |

E' un documentario.

是一部记录片。

Sofia è una di ~~a~~ del cinema.

索非娅是一位电影明星。

Questo film ha ottenuto il primo premio al festival internazionale.

这部影片在国际电影节中荣获一等奖。

Lei non è limitata a un solo personaggio, è in grado di interpretare i più impegnativi ruoli in film d'autore.

她戏路很宽，不仅会演各种各样的角色，而且能演著名影片中难度很大的角色。

Ha tutte le caratteristiche peculiari della diva. Ha interpretato soprattutto personaggi femminili tipici del sud.

她具有女明星的所有特长。尤其善长于扮演典型的南方妇女。

Ha fatto tutti film tratti da capolavori della letteratura italiana contemporanea.

她主演了意大利现代文学名著改编的所有影片。

Ieri sera ti sei divertito ?

昨晚你玩得好吗？

Sì, mi sono divertito un mondo.

我玩得很痛快。

film a soggetto 故事片

film poliziesco 侦探片

cinemascope

宽银幕影片

cinerama 宽银幕立体电影

cartoni animati 动画片

film in versione originale

原版片

film di fantascienza

科学幻想片

film di guerra 战争片

6. LA MUSICA

音 乐

Le piace la musica ?

您喜欢音乐吗？

Che tipo di musica ti piace？

你喜欢什么音乐？

Mi piace la musica da camera.

我喜欢室内音乐。

Preferisco la musica sinfonica.

我比较喜欢交响音乐。

Vuole venire con noi ad un concerto？

您愿意和我去听音乐会吗？

Volentieri.

非常愿意。

Non mi intendo di musica, però mi piace ascoltarla.

我不懂音乐，但我喜欢听。

Carlo ha molta attitudine per la musica. (è portato per la musica.)

卡罗很有音乐天才。

Lui studia al Conservatorio.

他在音乐学院学习。

Giorgio ha molto orecchio, s'accorge che stono anche senza conoscere la musica.

乔尔乔很有鉴赏音乐的能力。他即使不知道是什么曲子，也能发现我是否走调。

Lui canta a orecchio, non ha mai studiato (la musica).

他从来没学过乐理，只是靠摹仿学唱。

Lui è nato apposta per la musica.

他有音乐天赋。

Io sono un ignorante in materia di musica.

我对音乐一窍不通。

Domani c'è un concerto sinfonico, ci vai？

明天有一场交响音乐会，你去吗？

Stasera ci sarà il concerto di un'orchestra d'archi.

今晚有一场弦乐音乐会。

Chi è il suo compositore preferito?

您最喜欢的作曲家是哪一位?

Conosce la quinta sinfonia di Beethoven?

您熟悉贝多芬的第五交响曲吗?

Lui è un violinista di un virtuosismo al di sopra del normale.

他是一位具有精湛演奏技巧的小提琴家。

Ora canta un soprano.

现在是女高音独唱。

Il signor Lo è un celebre tenore.

罗先生是著名的男高音。

Lei ha una bella voce.

您有一副好嗓子。

Lui ha conquistato il pubblico con la sua voce calda e toccante.

他以激情和动人的歌声征服了观众。

La sua voce si fa sempre più forte e vigorosa.

他的嗓音越来越响亮。

Lui canta bene, ma l'accompagnatore non è bravo.

他唱得很好，但是伴奏不行。

Mi sembra che oggi non abbia cantato bene.

我觉得他今天没唱好。

Questo è il migliore assolo che io abbia mai sentito.

这是我听到的最好的一次独唱。

(Lei) ha suonato con disinvoltura e partecipazione.

(您)演奏得很自然，又富有感情。

Grazie per i complimenti.

谢谢您的称赞。

Questa musica è affascinante.

这音乐真迷人

ben ritmata 富有节奏 melodica 音调优美

orribile 糟透(了) monotona 很单调

Essendo un pianista di prim'ordine, è noto in Cina.

他是第一流的钢琴家，因此在中国很有名气。

Il programma è stato un po' modificato.

节目有些变动。

Il concerto ha avuto molto successo.

音乐会非常成功。

Questo quartetto fa parte del repertorio.

这四重唱成了保留节目。

Chi è l'autore di questa sinfonia?

这交响乐是谁作的曲？

Quale strumento musicale suona lei?

您弹奏什么乐器？

Io so suonare soltanto la chitarra.

我只会弹吉他。

Il direttore d'orchestra è bravissimo.

乐队指挥很有水平。

Mi piacciono moltissimo le 'Quattro stagioni' di Vivaldi.

我非常欣赏维瓦尔第的“四季”。

La radio sta trasmettendo la canzone napoletana 'O sole mio !'.

电台正在播送那波里歌曲“我的太阳”。

Verdi 威尔第

Puccini 普契尼

Mozart 莫扎特

Strauss 斯特劳斯

Liszt 李斯特

Schubert 舒伯特

Giaikovski 柴可夫斯基

Bach 巴赫

un recital di canto 独唱音乐会

un recital di piano 钢琴独奏音乐会

un recital di violino 小提琴独奏音乐会

| | |
|---------------------------|---------------------|
| musica classica 古典音乐 | musica moderna 现代音乐 |
| jazz 爵士音乐 | musica leggera 轻音乐 |
| musica folcloristica 民间音乐 | disco-music 迪斯科音乐 |
| baritono 男中音 | basso 男低音 |
| mezzosoprano 女中音 | contralto 女低音 |
| coro 大合唱 | duetto 二重唱 |
| terzetto 三重唱 | assolo 独唱 |
| coro maschile 男声合唱 | coro femminile 女声合唱 |
| fantasia 幻想曲 | marcia 进行曲 |
| concerto 协奏曲 | sonata 奏鸣曲 |
| aria 咏叹调 | serenata 小夜曲 |
| variazione 变奏曲 | romanza 浪漫曲 |
| organo elettronico 电子琴 | violino 小提琴 |
| viola da gamba 中提琴 | violoncello 大提琴 |
| contrabbasso 低音提琴 | pianoforte 钢琴 |
| fisarmonica 手风琴 | flauto 笛子 |
| clarinetto 单簧管 | sassofono 萨克管 |
| arpa 竖琴 | fagotto 低音管 |
| trombone 大号 | tromba 中音号 |
| corno 圆号 | cornetta 小号 |
| organo 管风琴 | tamburo 鼓 |
| grancassa 西乐大鼓 | piatti 铙钹 |

7. LA PITTURA

绘 画

Sono un pittore dilettante.

我是业余画家。

A dire la verità io non capisco niente di pittura.

说实话我对绘画一点儿也不懂。

Che tipo di pittura preferisce?

您比较喜欢哪种画?

Ti piace disegnare? (dipingere?)

你喜欢画画吗?

Mi piace dipingere ad olio.

我喜欢画油画。

Ecco un paesaggio che ho dipinto io.

这是我画的一幅风景画

Mi piacciono di più i quadri del periodo rinascimentale.

我比较喜欢文艺复兴时期的画。

Preferisco la ritrattistica alla paesaggistica.

肖像画与风景画相比,我更喜欢肖像画。

Ha già visto "L'ultima cena" di Leonardo da Vinci? E' un affresco stupendo.

您看过列奥那多·达·芬奇的《最后的晚餐》那幅画吗? 是一幅逼真的壁画。

A casa ho una riproduzione della Gioconda.

我家里有一张《蒙娜丽莎》肖像的复制品。

Chi ha dipinto "Il giudizio universale?"

“最后的审判”这幅画是谁画的?

Michelangelo Buonarroti.

米开朗基罗·波纳罗蒂。

Questo è un quadro di Tiziano.

这是提香的一幅画。

Le opere del periodo rinascimentale sono una fedele interpretazione della realtà. Le figure sembrano vive.

文艺复兴时期的画是客观现实的真实写照。人物形象栩栩如生。

Questo è un abbozzo.

这是一张草图。

| | |
|---------------------------|------------------------|
| Michelangelo Buonarroti | Raffaello |
| 米开朗基罗 | 拉斐尔 |
| Giorgione Da Castelfranco | 乔尔乔内·达·卡斯太尔弗朗哥 |
| dipingere ad acquerello | dal vero |
| 画水彩画 | 画写生画 |
| a penna 画钢笔画 | a matita 画铅笔画 |
| a guazzo 画树胶水彩画 | |
| un ritratto 肖像画 | una natura morta 静物画 |
| uno schizzo 速写 | una pittura cinese 中国画 |
| un autoritratto 自画像 | una caricatura 漫画 |
| un affresco 壁画 | |

8. LA FOTOGRAFIA

照 相

Vorrei farmi una foto.

我要照张相。

Quale formato desidera?

您要多大尺寸的?

Ho bisogno di quattro foto-tessere

我需要四张证件照片。

Dove si possono fare le foto per il tesserino?

哪儿可以拍证件照?

Alla stazione o nei sottopassaggi ci sono le cabine automatiche.

Basta infilare due biglietti da mille lire; ci si siede là dentro e la foto viene fatta automaticamente. Una volta fatta la foto, bisogna uscire e aspettare cinque minuti. Quando le foto saranno pronte, usciranno da sole.

在火车站或地下通道里有自拍照相室。只要插入两张一千里拉

的钱票后，坐在里面，就能自拍照相。拍完后，您出来等五分钟。照片印好后，会自动出来的。

Io non m'intendo di fotografia; ma la macchina è automatica, a me basta regolare soltanto la distanza.

我不懂摄影，我的相机是自动调光圈和速度的，我只要对准距离就行了。

Dovrei andare dal fotografo a far sviluppare le foto.

我得去照相馆冲洗照片。

Mi può sviluppare queste foto? (questo rullino)

您可以给我冲洗这些照片吗？（这卷胶卷）

Voglio fare delle copie.

我要加印照片。

Quando posso ritirare le foto?

我什么时候可以取照片？

Le foto sono venute bene.

照片拍得很好。

Questa foto è mossa. (sfocata)

这张照片动了。（模糊）

I contorni di questa immagine non sono netti.

这个图象的周围不清晰。

Lui fa delle belle foto.

他照相照得很好。

Lei è fotogenico (a).

您很上照。

In questa fotografia sei venuto bene.

这张照片里你照得很好。

Metti bene a fuoco. (Attenzione alla messa a fuoco.)

你对好焦距。

Vorrei farmi fare una foto-ricordo.

我想拍张纪念照。

Non muoverti !

你别动!

Attenzione, sto per scattare. Sorridi !

注意,我拍了。笑一笑。

Mettiti in posa ? Non così, più naturale.

你摆好姿势! 别这样,自然一点。

Girati un po' !

你身子转过一点。

Alza un po' di più la testa.

头抬起一点。

Spostati un po' !

你往边上移一点!

Va' un po' più indietro.

你往后一点。

Così, perfetto.

就这样,非常好。

(Lui) è un appassionato fotografo dilettante.

(他)是业余摄影爱好者。

9. LA TELEVISIONE

电 视

Ho un televisore a colori da 20 pollici.

我有一架二十英吋的彩色电视机。

Di che marca è ?

什么牌子的?

Che cosa danno alla TV stasera ?

今晚有什么电视节目?

Voglio sapere a che ora danno il telefilm "Mariana" ?

我想知道几点钟放电视剧“玛利安娜”?

Non te lo saprei dire, sul tavolo c'è il programma televisivo.
我说不上来，桌上有电视节目单。

Ho trovato: sul primo canale alle sette c'è il telegiornale, e poi ci sarà il telefilm "Mariana".

我找到了，电视一台七点钟播放新闻节目，后面就是电视剧“玛利安娜”。

Stasera la Rete 1 trasmette la visita del Presidente del Consiglio italiano in Cina.

今晚电视一台播放意大利总理访问中国。

Il campionato mondiale di calcio sarà trasmesso via satellite.

电视台将通过卫星转播世界足球锦标赛。

In Italia la Rete 1, la Rete 2 e la Rete 3 sono statali e tutti gli altri canali sono privati.

在意大利，电视一台、二台、三台是国家电视台，其余的都是私人电视台。

I canali privati sono moltissimi.

私人电视台很多。

Accendi la TV, è l'ora del telegiornale.

(你)开电视机，是播新闻节目的时候了。

Metti su "canale 5"

(你)调到五频道。

Non manco mai al telegiornale delle 19.

十九点钟播放的电视新闻，我都看。

Sa come regolare la TV?

您知道怎样调节电视机吗？

Per favore cambi canale.

请您换个频道。

Non stare così vicino allo schermo, ti si rovina la vista.

你别离电视屏幕这么近，要损坏视力的。

Può abbassare il volume?

您可以把音量调低些吗？

Ah ! Quanta pubblicità !

唉！那么多广告！

E' quasi impossibile guardare un film alla TV, perché è interrotto continuamente dalla pubblicità.

简直没法看电影，老是被广告打断。

La trasmissione va in onda troppo tardi.

这节目播出的时间太晚了。

Le immagini non sono chiare, mettile a fuoco.

图象不清晰，你把它调好。

C'è qualcosa che non va ?

有什么毛病吗？

Può darsi che sia guasto il tubo catodico.

可能是显像管坏了。

Domani lo porterò a riparare.

明天我把它送去修理。

XII. LA VITA ECONOMICA

经 济 生 活

1. IN. BANCA

在 银 行

Dov'è la Banca Commerciale Italiana ?

意大利商业银行在哪儿？

Qual è l'orario di lavoro delle banche ?

银行什么时候办公？

Generalmente la mattina dalle otto e mezzo all'una, il pomeriggio dalle due e mezzo alle tre e mezzo.

一般上午八点半到中午一点，下午二点半至三点半。

La banca è aperta anche il sabato e la domenica ?

银行星期六、星期日也营业吗？

No, se vuole ritirare i soldi, deve andarci oggi.

不营业，如果您想取钱，就得今天去。

Banca d'Italia 意大利银行

Banca Nazionale del Lavoro 国家劳动银行

Cassa di risparmio 储蓄银行

Banco di Roma 罗马银行

2. IL CAMBIO

兑 换

Vorrei andare in banca a cambiare i soldi, è possibile ?

我要去银行换钱，行吗？

Certo, ma si può cambiare anche nel suo albergo.

可以, 在您住的旅馆里也可以兑换。

Potete cambiare valuta inglese?

你们兑换不兑换英镑?

Naturalmente!

当然兑换!

Vorrei cambiare delle lire italiane in renminbi, si può fare qui?

我想把里拉换成人民币, 这里能换吗?

A quanto equivalgono mille lire in valuta cinese?

一千拉里折合多少人民币?

Mille lire sono press'a poco due yuan e cinquanta centesimi.

一千里拉值大约二元五角。

Vorrei sapere quanto vale il dollaro americano.

请问美元的兑换价是多少?

Qual è il cambio del dollaro oggi?

今天美元的牌价是多少?

Oggi il dollaro americano vale di meno, torniamo domani.

今天美元牌价下跌, 我们明天再来换。

Qual è la quotazione del marco oggi?

今天马克的兑换率是多少?

Vorrei cambiare cento franchi francesi.

我想换一百法郎。

Li vuole in biglietti di taglio grosso o piccolo?

您要大票子还是小票子?

Vorrei un biglietto da centomila, due biglietti da cinquanta-mila.

我要一张十万里拉的, 两张五万里拉的。

Quante lire sono cento dollari?

一百美元相当于多少里拉?

Posso cambiare lire in dollari americani?

我可以用里拉换美元吗？

Favorisca il permesso di soggiorno e il certificato di lavoro.

请您出示居住证和工作证明。

Può cambiarmi questo biglietto in spiccioli？

您可以给我把这张钞票兑成零票吗？

Può cambiarmi una banconota (un biglietto) da diecimila lire？

您可以给我换开一张一万里拉的票子吗？

Vorrei cambiare un assegno turistico. (traveler's check)

我要兑换一张旅行支票。

Deve firmare qui dietro.

您得在这后面签字。

Sio aspettando una rimessa telegrafica dalla Cina; è arrivata o no？

我正在等一笔从中国电汇来的款子，到了没有？

Su quella tabella sono riportati i valori dei cambi delle monete estere, rispetto alla lira.

那块牌子上写着外币与里拉的兑换牌价。

Favorisca il passaporto e compili la distinta per il cambio.

请出示护照和填写兑换单。

Vada alla cassa e riscuota l'importo dei marchi in lire.

请到付款处取马克兑成里拉的钱款。

banconota 钱票

biglietto 纸币

moneta 硬币

tasso di cambio 兑换率

carta di credito 信用卡

valuta estera 外币

3. DEPOSITO E PRELIEVO DEL DENARO

存款与取款

Senta, vorrei aprire un conto corrente presso la vostra banca.

我想在你们的银行开个头。

Ha la residenza in Italia ?

您有意大利的长期居住证吗？

No, non ce l'ho.

没有。

Mi dispiace; se non ha la residenza in Italia non può aprirlo.

很抱歉，如果您没有意大利长期居住证，就不能开户头。

Qual è la somma minima per aprire un conto ?

开户头的最小金额是多少？

Quanto vuole depositare ?

您想存多少？

Le rilasciamo un libretto al portatore; deve fare attenzione a non perderlo, perché chiunque lo trovi, può ritirare il denaro.

我们给您一个无记名存折；您要注意别丢了。因为任何人拿到它，都可以来取钱。

Posso avere un libretto di assegni ?

可以给我支票簿吗？

Riempia questo modulo e metta la sua firma qui !

请您填写这张单子并在这儿签字。

Si accomodi allo sportello N.7.

请到七号窗口。

Domani devo fare un salto in Banca per cambiare questo assegno.

明天我得去银行跑一趟，兑这张支票。

Questo assegno si può incassare oggi ? (Può cambiarmi questo assegno ?)

这张支票今天可以兑现吗？

Mi dispiace, lei non ha la residenza italiana, non può cambiare questo assegno.

很抱歉，因为您没有意大利长期居留证！这张支票不能兑现。

Voglio aprire un conto con la Banca Popolare di Cina; è possibile?

我要在中国人民银行开个头，可以吗？

Questa è una tratta sulla filiale di Shanghai della Banca di Cina.

这是一张中国银行上海分行的汇票。

Prego, desidera?

您要什么？

Devo fare un prelevamento dal mio conto corrente.

我要取活期存款。

Per prelevare compili questo modulo.

要取款的话，请填写这张单子。

Vada alla cassa N.1 per la somma da prelevare.

请到一号柜台取钱。

Qual è il mio saldo?

我还有多少存款？

Potrei avere il saldo del mio conto?

可以把我的存款结清吗？

Potrete incassare questa tratta presso la filiale di Roma della Banca Commerciale Italiana.

你们这张汇票意大利商业银行罗马分行可以给你们兑现。

In quale banca posso incassare il mio assegno mensile di studio?

我可以在哪个银行取奖学金？

Alla Banca Nazionale del Lavoro.

在国家劳动银行。

4. PRESTITI, DEBITI

借 贷 与 债 务

Abbiamo preso in prestito del denaro dalla Banca Commerciale.

我们向商业银行借了些钱。(贷了款)

Qual è il tasso d'interesse?

利率是多少?

Il tasso mensile è dell'otto per mille.

利率是八厘。

Ho dimenticato di portare il portafoglio, non ho neanche un soldo in tasca, potrebbe prestarmi un po' di soldi?

我忘了带钱包，口袋里一个钱也没有。您能借点钱给我吗?

Può prestarmi cinquantamila lire?

您可以借我五万里拉吗?

Mi spiace, ne ho solo ventimila.

对不起，我只有二万里拉。

Quanti soldi ha preso in prestito?

您借了多少钱?

Quanto le devo?

我欠您多少钱?

Sono in debito di cinquecentomila lire con il signor Butti.

我欠布迪先生五十万里拉。

Ho fatto un debito di un milione di lire.

我欠了一百万里拉的债。

Siamo pieni di debiti.

我们负债累累。

Ho debiti da tutte le parti.

我到处欠债。

Ora siamo in passivo?

现在我们负债吗?(我们亏空吗?)

Sono in ritardo di tre mesi col pagamento dell'affitto.

我欠了三个月房租。

Ho saldato il debito.

我债务结清了。

Ho già pagato il debito.

我把债还清了。

Non ho nessun debito. (Non sono in debito con nessuno.)

我没有任何债务。(我没欠任何人钱。)

5. CONTRATTI. TRATTATIVE

合 同 与 谈 判

Questi prodotti li voglio tutti.

这些产品我全要。

Potreste riservarci questo articolo?

你们可以把这个给我们留着吗?

La qualità di questi prodotti, quest'anno, è molto inferiore a quella dell'anno scorso.

今年这些产品的质量比去年差多了。

Quali prodotti avete in magazzino?

你们有什么存货?

Di quale marca è?

是什么牌子的?

Adesso abbiamo molta merce in magazzino.

现在我们有许多存货。

Questo prodotto ha un buon mercato.

这产品现在销路很好。

Trattiamo soltanto prodotti del settore tessile.

我们只洽谈纺织品。

Stiamo cercando di creare un mercato per questa nuova marca di tè in bustina.

我们正在为这种新牌子的袋泡茶打开销路。

Pensiamo che i nostri prodotti vadano bene per i vostri clienti.

我们想我们的产品会受到你们主顾的欢迎。

Il mercato dei metalli recentemente ha avuto forti oscillazioni.

五金市场最近波动得很厉害。

Per favore mi dia un catalogo con la specifica tecnica.

请给我一附份有技术说明的产品目录单。

Per favore è possibile avere un campione?

请你们给我一份样品，可以吗？

Quale ditta (società) (lei) rappresenta?

您代表哪个公司？

Quanto costa questo articolo?

这商品多少价钱？

Questo costa di più, ma la qualità è migliore.

这个更贵一些，但质量比较好。

Questo è il prezzo cif o fob?

这是到岸价格还是离岸价格？

Qual è il porto di sbarco?

卸货港是哪个？

Genova. (Venezia, Napoli, Trieste)

热内亚。(威尼斯，那不勒斯、的里亚斯特)

Il tè si vende a diecimila dollari americani al quintale.

茶叶卖一万美元一百公斤。

Il prezzo di listino è di cinquemila dollari americani, ma noi possiamo vendere a quattromilaquattrocento.

定价是五万美元，不过我们可以以四千四百美元卖给你们。

Qual è il prezzo unitario?

单价是多少？

Milienovecento yuan per tonnellata fob Genova.

一千九百元一吨，是热内亚到岸价。

A quanti dollari americani equivalgono?

相当于多少美元？

I prezzi aumenteranno ancora,

价格还要上涨。

Questo prezzo è troppo alto. Desidero riflettere un po' prima di decidere.

这价钱太高。我先考虑一下再决定。

Qual è la vostra ultima offerta?

你们最高出多少?

Se la merce è buona, sul prezzo si può trattare.

如果货物质量好, 价格可以商量。

Abbiamo già ribassato i prezzi, non possiamo ribassare ancora.

我们已经降低了价格, 不能再降了。

Il prezzo è abbastanza basso.

价格已相当低了。

Su questo prezzo non si può più discutere.

这是最低价格, 没有再商讨的余地。

Le cose sono a buon mercato e di buona qualità.

东西又便宜又好。

Voi per comprare questa macchina avete pagato soltanto dieci milioni di lire italiane: davvero un buon affare!

你们买这机器只花了一千万里拉, 实在太合算了!

Avete qualcosa più a buon mercato di questo?

你们有比这更便宜的货吗?

In questo prezzo sono inclusi anche i pezzi di ricambio?

这个价格内包括买备件的费用吗?

Volete comprare anche gli accessori?

你们也买附件吗?

Qual è l'imposta CEE sull'importazione di seta?

欧洲共同体的丝绸进口税是多少?

Il dieci per cento.

百分之十。

E l'IVA?

商品税多少？

Quanto deve pagare di dazio all'importazione questa macchina per maglieria ?

这台针织机要付多少进口税？

Dovete pagare tutto in un solo versamento, non a rate.

你们必须一次付清，不能分期付款。

Qual è la vostra opinione su questo punto ?

对这一点，你们的意见是什么？

Se c'è disponibilità reciproca, ogni cosa sarà più facile.

如果相互有诚意，一切都好办。

In linea di massima siamo d'accordo con voi.

我们大致上同意。

Dovete pagare in contanti.

你们必须付现款。

Potete pagare con la lettera di credito.

你们可用信用证付款。

In che data intende aprire la lettera di credito ?

您打算什么时候开出信用证？

Quando potete spedire la merce ?

你们什么时候发货？

Gliela spediremo appena arrivata la lettera di credito.

信用证一到，我们立即发货。

La merce è già stata spedita.

货物已经发出。

Qual è il porto d'imbarco ?

装运口岸是哪个？

Per i prodotti tessili in Italia la quota d'importazione è contingentata ?

在意大利纺织品进口有规定限额吗？

A quanto ammonta il dazio all'importazione.

进口税是多少？

Paghiamo il 5 per cento di commissione.

我们付百分之五的佣金。

Vi abbiamo fatto già molte concessioni.

我们已经作了许多让步。

Siete d'accordo ?

你们同意吗？

Siamo d'accordo su tutto.

这一切我们都同意。

In questo contratto manca un paragrafo.

这合同里少了一段。

A questo contratto bisogna aggiungere un'altra clausola.

这合同应再加上一条。

Cancelliamo questo paragrafo, siete d'accordo ?

我们把这段删了，行不行？

Quel contratto è già stato firmato.

那份合同已经签好了。

Quando firmiamo il contratto ?

我们什么时候签合同？

Entro una settimana.

一个星期之内。

Il nostro contratto scade il mese prossimo.

我们的合同下月就要到期了。

Il nostro contratto è stato prorogato ancora di due mesi.

我们的合同再延期两个月。

La merce è arrivata danneggiata, dovete pagare i danni.

货物到达时已全部损坏，你们得赔偿损失。

Chiediamo il risarcimento per il ritardo della spedizione.

你们发货迟了，我们要求赔款。

La responsabilità non è nostra, perché la lettera di credito non

è stata aperta alla data stabilita.

责任不在于我方，因为信用证没按预定的时间开出。

Riteniamo che le nostre condizioni siano ragionevoli.

我们认为我们的条件是合理的。

Accettiamo le vostre condizioni.

我们接受你们的条件。

Questa è la procedura regolare.

这是正常手续。

Su questi argomenti siamo d'accordo; parliamo ora del resto.

就这些问题我们已经谈妥了，现在谈剩下的问题吧。

Per il momento sui dettagli possiamo sorvolare; dobbiamo prima discutere degli argomenti principali.

细节问题我们暂且不谈，应该先讨论主要问题。

assicurazione 保险

risarcimento 赔偿

premio di assicurazione 保险费

fattura 发票

qualità 质量

polizza di carico 提单

peso lordo 毛重

quantità 数量

peso netto 净重

denominazione della merce e sua descrizione

品名及规格

specifica delle merci spedite 发货请单

destinazione 目的地

mittente 发货人

imballaggio 包装

destinatario 收货人

documenti di spedizione 装船单据

XIII. NUMERI, PESI MISURE

数量和度量衡

Quanto pesa ?

您体重多少？

Peso settanta chili.

我体重七十公斤。

Il peso lordo (netto) della cassa è di 50 chili.

箱子毛重(净重)五十公斤。

La lettera pesa 20 grammi.

这封信重二十克。

La valigia è pesante (leggera).

手提箱是重的。(轻的)

Quanto sei alto ?

您多高？

Sono alto un metro e settanta.

我身高一米七十。

Quanto è lungo il Po ?

波河有多长？

Il Po è lungo 652 Km.

波河长六百五十二公里。

L'Italia ha una superficie complessiva di 301200 kmq.

意大利的总面积为三十万一千二百平方公里。

La popolazione italiana è di 57 milioni (di abitanti).

意大利人口为五千七百万。

In Italia l'età media delle sposé è di 24 anni.

意大利女子的平均结婚年龄为二十四岁。

1. NUMERI CARDINALI

基 数 字

| | |
|----------------|-----------------|
| uno 一 | diciannove 十九 |
| due 二 | venti 二十 |
| tre 三 | ventuno 二十一 |
| quattro 四 | ventidue 二十二 |
| cinque 五 | trenta 三十 |
| sei 六 | quaranta 四十 |
| sette 七 | cinquanta 五十 |
| otto 八 | sessanta 六十 |
| nove 九 | settanta 七十 |
| dieci 十 | ottanta 八十 |
| undici 十一 | novanta 九十 |
| dodici 十二 | cento 一百 |
| tredici 十三 | mille 一千 |
| quattordici 十四 | duemila 二千 |
| quindici 十五 | un milione 一百万 |
| sedici 十六 | due milioni 二百万 |
| diciassette 十七 | un miliardo 十亿 |
| diciotto 十八 | |

2. NUMERI ORDINALI, PESI E MISURE

序 数 词

| |
|------------|
| primo 第一 |
| secondo 第二 |
| terzo 第三 |
| quarto 第四 |

度 量 衡

| |
|-----------------|
| un grammo 克 |
| un etto 一公两 |
| mezzo chilo 半公斤 |
| un chilo 一公斤 |

quinto 第五
sesto 第六
settimo 第七
ottavo 第八
nono 第九
decimo 第十
undicesimo 第十一
dodicesimo 第十二
.....
ventesimo 第二十
trentesimo 第三十
.....
centesimo 第一百

un quintale 一百公斤
una tonnellata 一吨
millimetro 毫米
centimetro 厘米
metro 一米
chilometro 公里
metro quadrato 一平方米
chilometro quadrato 一平方公里
ettaro 公顷
metro cubo 一立方米
litro 一公升

附录1

意大利风俗习惯

在意大利，几个人站在一起握手时，忌讳同时交叉握手。如果戴着手套，握手时应将手套摘掉。

意大利盛产葡萄，葡萄酒有白葡萄酒和红葡萄酒两大类，品种繁多，度数在10—13度之间，价格低廉。意大利人喜欢喝酒，一般家庭几乎每餐都喝一些葡萄酒。意大利人喝酒很有讲究。吃鱼时喝白葡萄酒，吃肉时喝红葡萄酒，换菜时要换酒。宴请朋友时，主人先在客厅请客人喝开胃酒。如果女主人请您入席时，您的开胃酒还没喝完，您可以把开胃酒随手放在客厅的桌上，而不必急忙将酒饮尽或带到餐桌上。饭后主人往往会邀请您喝少量的烈性酒。

应邀到意大利朋友家作客时，客人应该给主人带礼品，可在下列物品中任选一种：一、两瓶好酒、一盒巧克力、一盒糕点、一盆或一束鲜花。您若送一些中国的书画、手工艺品也会受到主人的欢迎。礼品的包装要美观，可以用彩色花纸包好。女主人接到礼物后，当着您的面打开，并说一些赞赏礼品和感谢的话。作客时，主人要给您敬茶或端咖啡，首先会询问您要哪一种饮料，您可以直爽地表示自己的选择。如果您表示不要，主人就不会给您端来。在餐桌上，当女主人上菜时，您喜欢吃的菜可以多要一点，吃完后也可以再要。

意大利人忌讳将盐撒落在地上。两千年前盐被视

作珍贵和希罕的财物。罗马帝国时期，军团士兵的军饷是用盐来支付的。那时，主人以向客人敬盐来表示欢迎。如果客人将盐撒落在地，就是对主人最大的不尊敬。

和欧洲其他国家不同的是意大利人一般不忌讳13这个数字。这是因为13这个数字中包含“3”。根据古代人之说3是一个完美的数字，三神一体，大自然的三个王国，最简单的几何图形是三角形……但丁将“神曲”分为三部曲，每一部又分为33歌。但是，意大利人忌讳13个人在一个餐桌上共餐。那是因为耶稣和他的弟子共进最后一顿晚餐时，在座的共13人，结果叛徒出卖了他。

在英、美国家，特别是在大西洋的彼岸，“17”有吉祥之意，而意大利人却认为“17”是不吉祥的数字。

在古代，猫被看作是极为神秘的、有魔力的动物，因为她白天，夜里都能看清东西；黑猫的颜色在西方文明中是丧葬之色。意大利人忌讳看到黑猫穿街。他们认为这是不吉利的预兆。

根据意大利人的风俗习惯，舞台上的花必须用假花，否则演出将达不到预想的效果。送人玫瑰花，必须送单数，成双的玫瑰花朵会给人带来不幸。

附录2

意大利的节日

1 Capodanno (primo gennaio)

元旦(1月1日) 除夕的夜晚午夜钟声一响，人

们祝酒碰杯，相互祝贺。温暖的房舍里是一片欢声笑语，人们从自家窗户抛出旧物，以迎新年。

L'Epifania (la Befana) (6 gennaio)

主显节(1月6日) 俗称儿童节。是纪念耶稣显灵的节日。相传耶稣诞生之后，三位贤士在东方见到一颗明亮的星星，特地带着礼品来拜见。他们在伯利恒找到了刚诞生的耶稣，这就是所谓的三王朝圣。节日前夕，父母们从商店里给孩子们买来盛有各种礼物的长筒靴，悄悄地把它放在壁炉上或孩子的房间里。孩子们只知道：这天夜里，有一位骑着扫帚的巫婆会给听话的孩子送来礼品，而给淘气的孩子只送炭块。晚上，孩子们都早早上床睡觉，盼望次日早晨能得到巫婆送来的礼物。

Il Carnevale

狂欢节 主显节与斋戒期(复活节前四十天为斋戒期)之间，在威尼斯、维亚雷焦，举行大型的狂欢活动。在其它的一些城市也有小型的狂欢活动。狂欢节期间，人们身穿奇装异服，头戴各种面具或脸涂各色油彩。有的化装成中世纪的骑士，马戏团的小丑，有的穿上贵妇人的长裙，也有的装扮成非洲人、拉美人；甚至扮成邮筒、草莓、魔鬼、蜘蛛，真是无奇不有。女孩们也穿上漂亮的纱裙。节日高潮期间，要举办各种游艺活动和文体表演。在海滨之城维亚雷焦还举行巨型彩车的游行。车上的巨大模拟像对时政进行嘲讽和抨击。

La Festa degli innamorati (San Valentino) (14 febbraio)

恋人节(2月14日) 这一天，恋爱的男方向女方赠送鲜花。

La Festa della donna (8 marzo)

三八妇女节 在意大利人们向妇女赠送金合欢花
La Festa del papà (19 marzo)

父亲节(3月19日) 为纪念耶稣的养父圣·约瑟夫而定的宗教节日。这天，子女向父亲赠送礼物。

La Pasqua

复活节 在意大利复活节也是一个比较重要的宗教节日。传说：耶稣受难被钉死在十字架上，三天之后又复活了。从而有此节日。每年春分月圆后的第一个星期天(3月21日之后)是复活节。一般在四月初。这时正值春暖花开，人们纷纷去野外游玩，小学生们由老师带领外出参观游览，以丰富他们的文化知识。

L'Anniversario della Liberazione (25 aprile)

解放日(4月25日) 1943年7月25日墨索里尼倒台后，德军占领了意大利北部和中部。同时产生了第一批武装抵抗运动的核心。南方是维多利亚三世统治的意大利王国。全国形成了南北对垒的局势。1945年4月25日盟军发起最后进攻，北方各大城市举行了反法西斯武装起义，终于解放了被占领的全部领土。为了纪念这一胜利，将这一天定为解放日。每逢这天，各级党、政机构和群众团体都要组织纪念活动。

La Festa della mamma (10 maggio)

母亲节(5月10日)这天，子女向母亲赠送礼物。小学生们画张画或祝贺卡送给母亲，以表心意。

La Festa Nazionale (2 giugno)

国庆节(6月2日) 1946年6月2日,意大利全国举行了决定国家体制的全民投票,投票结果废除了君主制,宣告共和国成立。这天在意大利不放假。国庆节前夕,总统在总统府举行盛大的招待会,各国驻意大利外交使节都应邀出席。

Ferragosto (15 agosto)

八月节(8月15日) 又称圣母升天节,因为这天正是耶稣的母亲玛利亚升天的日子。在意大利人的心目中,这是仅次于圣诞节的重要节日。这一天,学校、企业均放假,商店关门。人们竞相到山区、海滨渡假。**La Festa del patrono d'Italia** (San Francesco d'Assisi) (4 ottobre)

意大利守护神节(10月4日) 方济各是意大利主保圣人,出生于意大利翁布利亚地区的阿西西。1207年他放弃了财产和家庭,决心过清贫生活,进行隐修,终身传教和持守神贫。他是天主教方济各会和方济各女修会的创始人。相传方济各身上带有耶稣受刑所留的五处伤痕。1228年教皇格列高利九世追谥方济各为圣徒。10月4日是纪念圣·方济各的节日。

La Festa dei morti (Commemorazione dei defunti) (2 novembre)

死人节(11月2日) 类似我国的清明节。这一天,人们买一束白菊花或黄菊花前去公墓扫墓。这时,在公墓附近可以看到一些卖花的妇女在期待着顾客的光临。在意大利不可买菊花送人。

La Festa dell'Immacolata (8 dicembre)

圣母受胎节(12月8日)是一个重大的宗教节日。

这一天，教皇走出梵蒂冈城，前往罗马的一个广场向圣母玛利亚塑像献上花环，纪念她纯洁怀胎。

Il Natale (25 dicembre)

圣诞节(12月25日) 是最重要的宗教节日。原是纪念耶稣诞生的节日，现在已成为一年一度的最重要的民间传统节日。圣诞节在意大利是个团圆的日子，与我国的春节很相似。节日前夕，远居外地或国外的意大利人都纷纷赶回家，与家人团聚。亲朋好友之间互赠礼品或互寄贺年卡以表示节日的良好祝愿。圣诞节之夜，教皇在罗马举行盛大的宗教仪式，用多种语言向世界各地的教徒发表讲话。教徒们都去教堂望圣诞弥撒。

附录3

意大利语

意大利语是由拉丁语演变而来的。十三世纪前意大利在政治上处于分裂状态，城邦林立。整个亚平宁半岛上使用着十四种方言，那时书面语言是拉丁语。十四世纪初意大利的伟大诗人但丁用佛罗伦萨方言写成了代表作“神曲”。“神曲”的构思明确，想象丰富，反映了意大利当时的现实问题。问世之后，引起人们的兴趣并广为流传，再加上佛罗伦萨方言较接近拉丁语，这样就很容易为人们所接受。继之，意大利文艺复兴运动的先驱薄伽丘在他的散文故事集《十日谈》中以及诗人彼特拉克在抒情诗集《歌集》中也都使用了佛